

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ<sup>1</sup> **1**

Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὃν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,

ἄχρι<sup>3</sup> ἥς ἡμέρας, ἐντειλάμενος<sup>4</sup> τοῖς ἀποστόλοις διὰ **2**

πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο,<sup>5</sup> ἀνελήφθη<sup>6</sup> οἷς καὶ **3**

παρέστησεν<sup>7</sup> ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν<sup>8</sup> αὐτὸν ἐν

πολλοῖς τεκμηρίοις,<sup>9</sup> δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα<sup>10</sup>

ὀπτανόμενος<sup>11</sup> αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς

βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος<sup>12</sup> παρήγγειλεν **4**

αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,<sup>14</sup> ἀλλὰ

περιμένειν<sup>15</sup> τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, ἥν

ἠκούσατέ μου: ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, **5**

ὁμοῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ

πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>9</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> ὀπτάνομαι, appear, am seen. <sup>12</sup> συναλίζομαι, assemble, gather together. <sup>13</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>14</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>15</sup> περιμένω, wait for.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες<sup>1</sup> ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, 6

Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις<sup>2</sup> τὴν

βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ 7

ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ

ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, 8

ἐπελθόντος<sup>3</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς· καὶ

ἔσεσθέ μοι μάρτυρες<sup>4</sup> ἐν τε Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἐν πάσῃ

τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>5</sup> καὶ Σαμαρείᾳ,<sup>6</sup> καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. 9

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>7</sup> καὶ

νεφέλῃ<sup>8</sup> ὑπέλαβεν<sup>9</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. 10

Καὶ ὡς ἀτενίζοντες<sup>10</sup> ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν,

πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο

παρειστήκεισαν<sup>11</sup> αὐτοῖς ἐν ἐσθῇτι<sup>12</sup> λευκῇ,<sup>13</sup> οἳ καὶ 11

εἶπον, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>14</sup> τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες<sup>15</sup>

εἰς τὸν οὐρανόν; Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>16</sup> ἄφ'

ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>17</sup>

<sup>1</sup> συνέρχουμαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>3</sup> ἐπέρχουμαι, come to or upon, approach. <sup>4</sup> μάρτυς, υἱός, witness. <sup>5</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>6</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>7</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>8</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>9</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>10</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>11</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>12</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>13</sup> λευκός, white, bright. <sup>14</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>15</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>16</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>17</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way.

ἐθεάσασθε<sup>1</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν<sup>2</sup> εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὅρου τοῦ 12

καλουμένου Ἐλαιῶνος,<sup>3</sup> ὃ ἐστὶν ἐγγὺς<sup>4</sup> Ἱερουσαλὴμ,

σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς 13

τὸ ὑπερῶν<sup>5</sup> οὗ<sup>6</sup> ἦσαν καταμένοντες,<sup>7</sup> ὃ τε Πέτρος καὶ

Ἰάκωβος<sup>8</sup> καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,<sup>9</sup> Φίλιππος<sup>10</sup> καὶ

Θωμᾶς,<sup>11</sup> Βαρθολομαῖος<sup>12</sup> καὶ Ματθαῖος,<sup>13</sup> Ἰάκωβος<sup>8</sup>

Ἀλφαίου<sup>14</sup> καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>15</sup> καὶ Ἰούδας<sup>16</sup>

Ἰακώβου.<sup>8</sup> Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες<sup>17</sup> 14

ὁμοθυμαδὸν<sup>18</sup> τῇ προσευχῇ<sup>19</sup> καὶ τῇ δεήσει,<sup>20</sup> σὺν

γυναιξίν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς

ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> ἐλαιών, ὄνος, ὅ, olive grove, olive orchard. <sup>4</sup> ἐγγύς, near. <sup>5</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> καταμένω, stay, live. <sup>8</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>9</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>10</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>11</sup> Θωμᾶς, α, ὁ, Thomas. <sup>12</sup> Βαρθολομαῖος, ου, ὁ, Bartholomew. <sup>13</sup> Ματθαῖος, ου, ὁ, Matthew. <sup>14</sup> Ἀλφαῖος, ου, ὁ, Alphaeus. <sup>15</sup> ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>16</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>17</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>20</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ 15

τῶν μαθητῶν εἶπεν – ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ

αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>1</sup> εἴκοσι<sup>2</sup> – Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει 16

πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπεν<sup>3</sup> τὸ

πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα,<sup>4</sup> τοῦ

γενομένου ὁδηγοῦ<sup>5</sup> τοῖς συλλαβοῦσιν<sup>6</sup> τὸν Ἰησοῦν. 17

Ὅτι κατηριθμημένος<sup>7</sup> ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν<sup>8</sup> τὸν

κληρὸν<sup>9</sup> τῆς διακονίας<sup>10</sup> ταύτης – Οὗτος μὲν οὖν 18

ἐκτέσαστο<sup>11</sup> χωρίον<sup>12</sup> ἐκ μισθοῦ<sup>13</sup> τῆς ἀδικίας,<sup>14</sup> καὶ

πρηνῆς<sup>15</sup> γενόμενος ἐλάκησεν<sup>16</sup> μέσος, καὶ ἐξεχύθη<sup>17</sup>

πάντα τὰ σπλάγχνα<sup>18</sup> αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>19</sup> ἐγένετο 19

πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>20</sup> Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι

τὸ χωρίον<sup>12</sup> ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>21</sup> αὐτῶν

Ἀκελδαμά, τοῦτ' ἔστιν, χωρίον<sup>12</sup> αἵματος – 20

Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ<sup>22</sup> Ψαλμῶν,<sup>23</sup> Γενηθήτω ἡ

<sup>1</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> Ἰούδας, α, δ, Judas, Judah. <sup>5</sup> ὁδηγός, οὔ, δ, leader, guide. <sup>6</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>7</sup> καταριθμέω, count, number among. <sup>8</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>9</sup> κληρὸς, οὔ, δ, lot, portion. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>12</sup> χωρίον, οὔ, τό, place, field. <sup>13</sup> μισθός, οὔ, δ, wages, reward. <sup>14</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>15</sup> πρηνής, forward, prostrate. <sup>16</sup> λάσκω, burst asunder with a loud noise. <sup>17</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>18</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>19</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>20</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>21</sup> διάλεκτος, οὔ, ἡ, speech, language. <sup>22</sup> βίβλος, οὔ, ἡ, book, scroll. <sup>23</sup> ψαλμός, οὔ, δ, song of praise, psalm.

ἔπαυλις<sup>1</sup> αὐτοῦ ἔρημος,<sup>2</sup> καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν<sup>3</sup> ἐν  
 αὐτῇ· καί, Τὴν ἐπισκοπὴν<sup>4</sup> αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ 21  
 οὖν τῶν συνελθόντων<sup>5</sup> ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν  
 ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς, 22  
 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος<sup>6</sup> Ἰωάννου, ἕως τῆς  
 ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη<sup>7</sup> ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα<sup>8</sup> τῆς  
 ἀναστάσεως<sup>9</sup> αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἓνα τούτων. 23  
 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν,  
 ὃς ἐπεκλήθη<sup>11</sup> Ἰούστος,<sup>12</sup> καὶ Ματθίαν.<sup>13</sup> Καὶ 24  
 προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε καρδιογνώστα<sup>14</sup>  
 πάντων, ἀνάδειξον<sup>15</sup> ὃν ἐξελέξω,<sup>16</sup> ἐκ τούτων τῶν δύο  
 ἓνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>17</sup> τῆς διακονίας<sup>18</sup> ταύτης καὶ 25  
 ἀποστολῆς,<sup>19</sup> ἐξ ἧς παρέβη<sup>20</sup> Ἰούδας,<sup>21</sup> πορευθῆναι εἰς  
 τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ ἔδωκαν κλήρους<sup>17</sup> αὐτῶν, καὶ 26  
 ἔπεσεν ὁ κλῆρος<sup>17</sup> ἐπὶ Ματθίαν,<sup>13</sup> καὶ

<sup>1</sup> ἔπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. <sup>2</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>3</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>5</sup> συνέρχουμαι, come together, come or go with. <sup>6</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>7</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>8</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>9</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>10</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>11</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>12</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>13</sup> Ματθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>14</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>15</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>16</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>17</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>18</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>19</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>20</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>21</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah.

συγκατεψηφίσθη<sup>1</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>2</sup> ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>3</sup> τὴν ἡμέραν τῆς 2

Πεντηκοστῆς,<sup>4</sup> ἦσαν ἅπαντες<sup>5</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>6</sup> ἐπὶ τὸ  
αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>7</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος<sup>8</sup> ὥσπερ<sup>9</sup> 2

φερομένης πνοῆς<sup>10</sup> βιαίας,<sup>11</sup> καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν  
οἶκον οὗ<sup>12</sup> ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς 3

διαμεριζόμεναι<sup>13</sup> γλώσσαι ὡσεὶ<sup>14</sup> πυρός, ἐκάθισεν<sup>15</sup> τε  
ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν<sup>16</sup> ἅπαντες<sup>5</sup> 4

πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις  
γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς  
ἀποφθεγγεσθαι.<sup>17</sup>

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες<sup>18</sup> Ἰουδαῖοι, 5

ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>19</sup> ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν  
οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνήλθεν<sup>20</sup> 6

<sup>1</sup> συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. <sup>2</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>3</sup> συμπληρώω, fulfill, be swamped. <sup>4</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>5</sup> ἅπας, each, every. <sup>6</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>7</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>8</sup> ἦχος, οὐς, ὁ, noise, sound. <sup>9</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>10</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>11</sup> βίαος, violent, forcible. <sup>12</sup> οὗ, where, when.

<sup>13</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>14</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>15</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>16</sup> πλήθω, fill. <sup>17</sup> ἀποφθεγγομαι, declare, utter.

<sup>18</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>20</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with.

τὸ πλῆθος<sup>1</sup> καὶ συνεχύθη,<sup>2</sup> ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ  
 ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>3</sup> λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ <sup>7</sup>  
 πάντες καὶ ἐθαύμαζον,<sup>5</sup> λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ  
 ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;<sup>6</sup> Καὶ <sup>8</sup>  
 πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>3</sup> ἡμῶν  
 ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; Πάρθοι<sup>7</sup> καὶ Μῆδοι<sup>8</sup> καὶ Ἑλαμίται,<sup>9</sup> <sup>9</sup>  
 καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>10</sup> τὴν Μεσοποταμίαν,<sup>11</sup> Ἰουδαίαν  
 τε καὶ Καππαδοκίαν,<sup>13</sup> Πόντον<sup>14</sup> καὶ τὴν Ἀσίαν,<sup>15</sup> <sup>10</sup>  
 Φρυγίαν<sup>16</sup> τε καὶ Παμφυλίαν,<sup>17</sup> Αἴγυπτον<sup>18</sup> καὶ τὰ  
 μέρη<sup>19</sup> τῆς Λιβύης<sup>20</sup> τῆς κατὰ Κυρήνην,<sup>21</sup> καὶ οἱ  
 ἐπιδημοῦντες<sup>22</sup> Ῥωμαῖοι,<sup>23</sup> Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,  
 Κρήτες<sup>25</sup> καὶ Ἄραβες,<sup>26</sup> ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν <sup>11</sup>  
 ταῖς ἡμετέραις<sup>27</sup> γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα<sup>28</sup> τοῦ θεοῦ. <sup>12</sup>  
 Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>29</sup> ἄλλος πρὸς

<sup>1</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>2</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>3</sup> διάλεκτος, ου, ή, speech, language. <sup>4</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>5</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>6</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>7</sup> Πάρθος, ή, Parthian. <sup>8</sup> Μῆδος, ου, ό, Mede. <sup>9</sup> Ἑλαμίτης, ου, ό, Elamites, Elamite. <sup>10</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>11</sup> Μεσοποταμία, ας, ή, Mesopotamia. <sup>12</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>13</sup> Καππαδοκία, ας, ή, Cappadocia. <sup>14</sup> πόντος, ου, ό, sea, Pontus. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>16</sup> Φρυγία, ας, ή, Phrygia. <sup>17</sup> Παμφυλία, ας, ή, Pamphylia. <sup>18</sup> Αἴγυπτος, ου, ή, Egypt. <sup>19</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>20</sup> Λιβύη, ης, ή, Libya, Africa. <sup>21</sup> Κυρήνη, ης, ή, Cyrene. <sup>22</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>23</sup> Ῥωμαῖος, ου, ό, Roman, Roman citizen. <sup>24</sup> προσήλυτος, ου, ό, proselyte, convert. <sup>25</sup> Κρής, ητός, ό, Cretan. <sup>26</sup> Ἄραβ, βος, ό, Arab, Arabian. <sup>27</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>28</sup> μεγαλεῖος, greatness, magnificence. <sup>29</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss.

ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι; Ἅτεροι δὲ <sup>13</sup>

χλευάζοντες<sup>1</sup> ἔλεγον ὅτι Γλεύκους<sup>2</sup> μεμεστωμένοι<sup>3</sup>  
εἰσίν.

Σταθεῖς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα,<sup>4</sup> ἐπῆρεν<sup>5</sup> τὴν φωνήν <sup>14</sup>

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο<sup>6</sup> αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι,

καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>7</sup> Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες,<sup>8</sup> τοῦτο

ὑμῖν γνωστὸν<sup>9</sup> ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε<sup>10</sup> τὰ ῥήματά μου.

Οὐ γάρ, ὥς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,<sup>11</sup> οὗτοι μεθύουσιν:<sup>12</sup> <sup>15</sup>

ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας: ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ <sup>16</sup>

εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς <sup>17</sup>

ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ<sup>13</sup> ἀπὸ τοῦ

πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα: καὶ

προφητεύουσιν<sup>14</sup> οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες<sup>15</sup>

ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι<sup>16</sup> ὑμῶν ὁράσεις<sup>17</sup> ὄψονται, καὶ

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>18</sup> ἐνυπνιασθήσονται:<sup>19</sup> <sup>18</sup>

<sup>1</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>2</sup> γλεύκος, ους, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>3</sup> μεστόω, fill. <sup>4</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>5</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>6</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>7</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>10</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>11</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>12</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>13</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>14</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>15</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>16</sup> νεανίσκος, ου, ό, youth, young man. <sup>17</sup> ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>18</sup> ἐνύπνιον, ου, τό, dream, vision. <sup>19</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream.



καί γε<sup>1</sup> ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας<sup>2</sup> μου  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός  
μου, καὶ προφητεύουσιν.<sup>4</sup> Καὶ δώσω τέρατα<sup>5</sup> ἐν τῷ 19  
οὐρανῷ ἄνω,<sup>6</sup> καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,<sup>7</sup> αἷμα καὶ  
πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>8</sup> καπνοῦ·<sup>9</sup> ὁ ἥλιος<sup>10</sup> μεταστραφήσεται 20  
εἰς σκότος,<sup>12</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>13</sup> εἰς αἷμα, πρὶν<sup>14</sup> ἢ ἔλθεῖν  
τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ·<sup>15</sup> καὶ 21  
ἔσται, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται<sup>16</sup> τὸ ὄνομα κυρίου  
σωθήσεται. Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>17</sup> ἀκούσατε τοὺς 22  
λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,<sup>18</sup> ἄνδρα ἀπὸ  
τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον<sup>19</sup> εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ  
τέρασιν<sup>5</sup> καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν  
μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τοῦτον τῇ 23  
ὥρισμένην<sup>20</sup> βουλῇ<sup>21</sup> καὶ προγνώσει<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἑκδοτον  
λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων<sup>24</sup> προσπῆξαντες<sup>25</sup>

<sup>1</sup> γέ, indeed, at least. <sup>2</sup> δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>3</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>6</sup> ἄνω, up, above. <sup>7</sup> κάτω, down, below. <sup>8</sup> ἀτμίς, ἰδος, ἡ, vapor, breath. <sup>9</sup> καπνός, οῦ, ὁ, smoke. <sup>10</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>11</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>12</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>13</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>14</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>15</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> Ἰσραηλῖτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>19</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>20</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>21</sup> βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. <sup>22</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>23</sup> ἑκδοτος, given up, delivered up. <sup>24</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>25</sup> προσπῆγνυμι, fasten to (a cross), fasten to.

ἀνείλετε:<sup>1</sup> ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας<sup>2</sup> τὰς ὠδίνας<sup>3</sup> 24

τοῦ θανάτου, καθότι<sup>4</sup> οὐκ ἦν δυνατὸν<sup>5</sup> κρατεῖσθαι<sup>6</sup>

αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ. Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, 25

Προωρώμην<sup>7</sup> τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός: ὅτι

ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ:<sup>8</sup> διὰ τοῦτο 26

εὐφράνθην<sup>9</sup> ἡ καρδία μου, καὶ ἡγαλλίασατο<sup>10</sup> ἡ

γλῶσσά μου: ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει<sup>11</sup>

ἐπ' ἐλπίδι: ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>12</sup> τὴν ψυχὴν μου εἰς 27

Ἄδου,<sup>13</sup> οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν<sup>14</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν.<sup>15</sup> 28

Ἐγνώρισάς<sup>16</sup> μοι ὁδοὺς ζωῆς: πληρώσεις με

εὐφροσύνης<sup>17</sup> μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες 29

ἀδελφοί, ἐξὸν<sup>18</sup> εἰπεῖν μετὰ παρρησίας<sup>19</sup> πρὸς ὑμᾶς

περὶ τοῦ πατριάρχου<sup>20</sup> Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>21</sup>

καὶ ἐτάφη,<sup>22</sup> καὶ τὸ μνήμα<sup>23</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι<sup>24</sup>

τῆς ἡμέρας ταύτης. Προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ 30

<sup>1</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>2</sup> λύω, untie, loose. <sup>3</sup> ὠδὴν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>4</sup> καθότι, according as, because. <sup>5</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>6</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>7</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>8</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>9</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>10</sup> ἡγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>11</sup> κατασκηνόω, cause to dwell, settle. <sup>12</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>13</sup> Ἄδης, ου, ὅ, Hades. <sup>14</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>15</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>16</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>17</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>18</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>19</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>20</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>21</sup> τελευτάω, die, end. <sup>22</sup> θάπτω, bury. <sup>23</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>24</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen).

εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ<sup>1</sup> ὥμοσεν<sup>2</sup> αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ καρποῦ τῆς  
 ὀσφύος<sup>3</sup> αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν  
 χριστόν, καθίσαι<sup>4</sup> ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προΐδων<sup>5</sup> 31  
 ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ  
 κατελείφθη<sup>7</sup> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ᾠδου,<sup>8</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ  
 αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.<sup>9</sup> Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν 32  
 ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.<sup>10</sup> 33  
 Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς,<sup>11</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν  
 τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεεν  
 τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ 34  
 Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν  
 ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν 35  
 θῶ τοὺς ἐχθρούς<sup>13</sup> σου ὑποπόδιον<sup>14</sup> τῶν ποδῶν σου. 36  
 Ἀσφαλῶς<sup>15</sup> οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ  
 κύριον καὶ χριστόν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν, τοῦτον τὸν  
 Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>2</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>3</sup> ὀσφύς, ὤος, ἡ, waist, hip. <sup>4</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>5</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>6</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>7</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>8</sup> ᾠδης, ου, ὁ, Hades. <sup>9</sup> διαφθορά, ᾤς, ἡ, decay, corruption. <sup>10</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>11</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>12</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>13</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>14</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>15</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>16</sup> σταυρώω, crucify.

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>1</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς 37  
 τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί  
 ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς 38  
 αὐτούς, Μετανοήσατε,<sup>2</sup> καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος  
 ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>3</sup>  
 ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεάν<sup>4</sup> τοῦ ἁγίου  
 πνεύματος. Ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς 39  
 τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν,<sup>5</sup> ὅσους ἂν  
 προσκαλέσῃται<sup>6</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἐτέροις τε 40  
 λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο<sup>7</sup> καὶ παρεκάλει λέγων,  
 Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς<sup>8</sup> τῆς σκολιᾶς<sup>9</sup> ταύτης. Οἱ μὲν 41  
 οὖν ἁσμένως<sup>10</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>11</sup> τὸν λόγον αὐτοῦ  
 ἐβαπτίσθησαν: καὶ προσετέθησαν<sup>12</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ  
 ψυχαὶ ὡσεὶ<sup>13</sup> τρισχίλια.<sup>14</sup> Ἦσαν δὲ 42  
 προσκαρτεροῦντες<sup>15</sup> τῇ διδαχῇ<sup>16</sup> τῶν ἀποστόλων καὶ  
 τῇ κοινωνίᾳ,<sup>17</sup> καὶ τῇ κλάσει<sup>18</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς

<sup>1</sup> κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. <sup>2</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>3</sup> ἄφεσις, εὖς, ἡ, release, forgiveness. <sup>4</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>5</sup> μακρός, long, far distant. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>8</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>9</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>10</sup> ἁσμένως, gladly, joyfully. <sup>11</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>12</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>13</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>14</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>15</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>16</sup> διδασκί, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>17</sup> κοινωνία, ἄς, ἡ, fellowship, contribution. <sup>18</sup> κλάσις, εὖς, ἡ, breaking, fracturing.

προσευχαῖς.<sup>1</sup>

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος,<sup>2</sup> πολλά τε τέρατα<sup>3</sup> καὶ 43

σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο. Πάντες δὲ οἱ 44

πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ εἶχον ἅπαντα<sup>4</sup>

κοινά,<sup>5</sup> καὶ τὰ κτήματα<sup>6</sup> καὶ τὰς ὑπάρξεις<sup>7</sup> ἐπίπρασκον, 45

καὶ διεμερίζον<sup>8</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>10</sup> ἂν τις χρειάν<sup>11</sup>

εἶχεν. Καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες<sup>12</sup> 46

ὁμοθυμαδὸν<sup>13</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντές<sup>14</sup> τε κατ' οἶκον

ἄρτον, μετελάμβανον<sup>15</sup> τροφῆς<sup>16</sup> ἐν ἀγαλλιάσει<sup>17</sup> καὶ

ἀφελότητι<sup>18</sup> καρδίας, αἰνοῦντες<sup>19</sup> τὸν θεόν, καὶ ἔχοντες 47

χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος προσετίθει<sup>20</sup>

τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

<sup>1</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>2</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> ἅπας, each, every. <sup>5</sup> κοινός, common, unclean. <sup>6</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>7</sup> ὑπαρξίς, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>8</sup> πειράσκω, sell. <sup>9</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>10</sup> καθότι, according as, because. <sup>11</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>12</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>13</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>14</sup> κλάω, break. <sup>15</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>16</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>17</sup> ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. <sup>18</sup> ἀφελότης, ητος, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>19</sup> αἰνέω, praise. <sup>20</sup> προστίθμι, add, add to.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ 3

ιερόν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς<sup>1</sup> τὴν ἐνάτην.<sup>2</sup> Καὶ 2

τις ἀνὴρ χωλὸς<sup>3</sup> ἐκ κοιλίας<sup>4</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων

ἐβαστάζετο·<sup>5</sup> ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν<sup>6</sup>

τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν,<sup>7</sup> τοῦ αἰτεῖν

ἐλεημοσύνην<sup>8</sup> παρὰ τῶν εἰσπορευομένων<sup>9</sup> εἰς τὸ ἱερόν.

Ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι<sup>10</sup> 3

εἰς τὸ ἱερόν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην.<sup>8</sup> Ἀτενίσας<sup>11</sup> δὲ 4

Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς

ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν<sup>12</sup> αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>13</sup> τι παρ' 5

αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον<sup>14</sup> καὶ 6

χρυσίον<sup>15</sup> οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι.

Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>16</sup>

ἔγειραι καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας<sup>17</sup> αὐτὸν τῆς δεξιᾶς 7

χειρὸς ἤγειρεν· παραχρῆμα<sup>18</sup> δὲ ἐστερεώθησαν<sup>19</sup> αὐτοῦ

<sup>1</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>2</sup> ἕνατος, ninth. <sup>3</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>6</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>7</sup> ὡραῖος, beautiful, fair. <sup>8</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>9</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>10</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>11</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>12</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>13</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>14</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>15</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>16</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>17</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>18</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>19</sup> στερεόω, make firm, strengthen.

αἱ βάσεις<sup>1</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>2</sup> Καὶ ἐξαλλόμενος<sup>3</sup> ἔστη καὶ 8  
 περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν,  
 περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>4</sup> καὶ αἰνῶν<sup>5</sup> τὸν θεόν. Καὶ 9  
 εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα<sup>5</sup>  
 τὸν θεόν· ἐπεγίνωσκόν<sup>6</sup> τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς 10  
 τὴν ἐλεημοσύνην<sup>7</sup> καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ<sup>8</sup> πύλῃ<sup>9</sup>  
 τοῦ ἱεροῦ· καὶ ἐπλήσθησαν<sup>10</sup> θάμβους<sup>11</sup> καὶ ἐκστάσεως  
 ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι<sup>13</sup> αὐτῷ.

Κρατοῦντος<sup>14</sup> δὲ τοῦ ἰαθέντος<sup>15</sup> χωλοῦ<sup>16</sup> τὸν Πέτρον καὶ 11  
 Ἰωάννην, συνέδραμεν<sup>17</sup> πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ  
 στοᾷ<sup>18</sup> τῇ καλουμένῃ Σολομώντος,<sup>19</sup> ἔκθαμβοι.<sup>20</sup> 12  
 Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες  
 Ἰσραηλῖται,<sup>21</sup> τί θαυμάζετε<sup>22</sup> ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί  
 ἀτενίζετε,<sup>23</sup> ὥς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>24</sup> πεποιηκόσιν

<sup>1</sup> βάσις, εως, ἡ, foot. <sup>2</sup> σφυρόν, οὔ, τό, ankle bone. <sup>3</sup> ἐξάλλομαι, leap up. <sup>4</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>5</sup> αἰνέω, praise. <sup>6</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>7</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>8</sup> ὦραιος, beautiful, fair. <sup>9</sup> πύλη, ἡς, ἡ, gate, porch. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> θάμβος, οὐς, τό, amazement, astonishment. <sup>12</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>13</sup> συμβαίνειν, come together, come to pass. <sup>14</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>15</sup> ἰάομαι, heal. <sup>16</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>17</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>18</sup> στοά, ᾧς, ἡ, portico, colonnade. <sup>19</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>20</sup> ἐκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. <sup>21</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>24</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety.

τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ 13  
 Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν  
 παῖδα<sup>1</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ  
 ἡρνήσασθε<sup>2</sup> αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου,  
 κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ 14  
 δίκαιον ἡρνήσασθε,<sup>2</sup> καὶ ἡτήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>3</sup>  
 χαρισθῆναι<sup>4</sup> ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγόν<sup>5</sup> τῆς ζωῆς 15  
 ἀπεκτείνετε· ὃν ὁ θεὸς ἡγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς  
 μάρτυρές<sup>6</sup> ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος 16  
 αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν<sup>7</sup> τὸ  
 ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ  
 τὴν ὀλοκληρίαν<sup>8</sup> ταύτην ἀπέναντι<sup>9</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ 17  
 νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν<sup>10</sup> ἐπράξατε,<sup>11</sup>  
 ὥσπερ<sup>12</sup> καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>13</sup> ὑμῶν. Ὁ δὲ θεὸς ἂ 18  
 προκατήγγειλεν<sup>14</sup> διὰ στόματος πάντων τῶν  
 προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν<sup>15</sup> τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν

<sup>1</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>2</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>3</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>4</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>5</sup> ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>6</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>7</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>8</sup> ὀλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>9</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>10</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>15</sup> πάσχω, suffer, am acted upon.



οὕτως. Μετανοήσατε<sup>1</sup> οὖν καὶ ἐπιστρέψατε,<sup>2</sup> εἰς τὸ 19

ἐξαλειφθῆναι<sup>3</sup> ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν

καιροὶ ἀναψύξεως<sup>4</sup> ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ 20

ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>5</sup> ὑμῖν χριστὸν

Ἰησοῦν· ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι<sup>6</sup> χρόνων 21

ἀποκαταστάσεως<sup>7</sup> πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ

στόματος πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ’

αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι 22

Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν

ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα

ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχή, 23

ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,

ἐξολοθρευθήσεται<sup>8</sup> ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ 24

προφήται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>9</sup> ὅσοι

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν<sup>10</sup> τὰς ἡμέρας ταύτας. 25

Ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης<sup>11</sup> ἧς

<sup>1</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>4</sup> ἀνάψυξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. <sup>5</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>6</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>7</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. <sup>8</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>9</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will.

διέθετο<sup>1</sup> ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς  
 Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ σπέρματι<sup>2</sup> σου ἐνευλογηθήσονται  
 πᾶσαι αἱ πατριαὶ<sup>4</sup> τῆς γῆς. Ὑμῖν πρῶτον ὁ θεός, 26  
 ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>5</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν  
 αὐτὸν εὐλογοῦντα<sup>6</sup> ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν<sup>7</sup> ἕκαστον  
 ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>8</sup> ὑμῶν.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>9</sup> αὐτοῖς 4  
 οἱ ἱερεῖς<sup>10</sup> καὶ ὁ στρατηγός<sup>11</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ  
 Σαδδουκαῖοι,<sup>12</sup> διαπονούμενοι<sup>13</sup> διὰ τὸ διδάσκειν 2  
 αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>14</sup> ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν  
 ἀνάστασιν<sup>15</sup> τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον<sup>16</sup> αὐτοῖς τὰς 3  
 χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν<sup>17</sup> εἰς τὴν αὔριον<sup>18</sup> ἦν  
 γὰρ ἑσπέρα<sup>19</sup> ἡδὴ. Πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν 4  
 λόγον ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>20</sup> τῶν  
 ἀνδρῶν ὥσει<sup>21</sup> χιλιάδες<sup>22</sup> πέντε.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>2</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>3</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>4</sup> πατριαί, αἱ, ἡ, lineage, family. <sup>5</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>6</sup> εὐλογέω, bless. <sup>7</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>8</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>9</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>10</sup> ἱερεὺς, ἐως, ὁ, priest. <sup>11</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>12</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>13</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>14</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>15</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>16</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>17</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>18</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>19</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>20</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>21</sup> ὥσει, like, about. <sup>22</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>23</sup> πέντε, five, 5.

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>1</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς 5  
 ἄρχοντας<sup>2</sup> καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἄνναν<sup>3</sup> τὸν ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,<sup>4</sup> 6  
 καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>5</sup> καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ  
 γένους<sup>6</sup> ἀρχιερατικοῦ.<sup>7</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν μέσῳ 7  
 ἐπυνθάνοντο,<sup>8</sup> Ἐν ποίᾳ<sup>9</sup> δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ<sup>9</sup> ὀνόματι  
 ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς<sup>10</sup> 8  
 πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες<sup>2</sup> τοῦ  
 λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραήλ, εἰ ἡμεῖς σήμερον<sup>11</sup> 9  
 ἀνακρινόμεθα<sup>12</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>13</sup> ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,<sup>14</sup>  
 ἐν τίνι οὗτος σέσωσται: γνωστὸν<sup>15</sup> ἔστω πᾶσιν ὑμῖν 10  
 καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
 χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>16</sup> ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε,<sup>17</sup> ὃν  
 ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν  
 ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.<sup>19</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ 11

<sup>1</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>2</sup> ἄρχων, onτος, ὁ, ruler, prince. <sup>3</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>4</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>5</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. <sup>8</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>9</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> σήμερον, today, now. <sup>12</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>13</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>16</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>17</sup> σταυρώω, crucify. <sup>18</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>19</sup> ὑγιής, whole, healthy.

ἐξουθενηθεὶς<sup>1</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων,<sup>2</sup> ὁ  
γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.<sup>3</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν 12  
ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία:<sup>4</sup> οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον  
τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν<sup>5</sup> καὶ 13  
Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι<sup>6</sup> ὅτι ἄνθρωποι  
ἀγράμματοί<sup>7</sup> εἰσιν καὶ ἰδιῶται,<sup>8</sup> ἐθαύμαζον,<sup>9</sup>  
ἐπεγίνωσκόν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν 14  
δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν  
θεραπευμένον,<sup>11</sup> οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.<sup>12</sup> 15  
Κελεύσαντες<sup>13</sup> δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου<sup>14</sup>  
ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>15</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί 16  
ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ  
γνωστὸν<sup>16</sup> σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς  
κατοικοῦσιν<sup>17</sup> Ἱερουσαλὴμ φανερόν,<sup>18</sup> καὶ οὐ

<sup>1</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>2</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>3</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>4</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>5</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>6</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>7</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>8</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>9</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>12</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>15</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>18</sup> φανερός, manifest, apparent.

δυνάμεθα ἀρνήσασθαι.<sup>1</sup> Ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον 17

διανεμηθῇ<sup>2</sup> εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ<sup>3</sup> ἀπειλησόμεθα<sup>4</sup>

αὐτοῖς μηκέτι<sup>5</sup> λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ

ἀνθρώπων. Καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν<sup>6</sup> 18

αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>7</sup> μὴ φθέγγεσθαι<sup>8</sup> μηδὲ διδάσκειν

ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης 19

ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ,

κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδομεν καὶ 20

ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι<sup>9</sup> 21

ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς

κολάσσονται<sup>10</sup> αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες

ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Ἐτῶν<sup>11</sup> γὰρ ἦν 22

πλειόνων τεσσαράκοντα<sup>12</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει

τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>2</sup> διανέμω, distribute, spread. <sup>3</sup> ἀπειλῇ, ἤς, ἡ, threat, threatening. <sup>4</sup> ἀπειλέω, threaten, warn. <sup>5</sup> μηκέτι, no longer. <sup>6</sup> παρᾱγγέλλω, order, command. <sup>7</sup> καθόλου, entirely, completely. <sup>8</sup> φθέγγομαι, utter, speak. <sup>9</sup> προσαπειλέω, utter additional threats. <sup>10</sup> κολάζω, penalize, punish. <sup>11</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>12</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>13</sup> ἱασις, εὖς, ἡ, healing, cure.

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν 23

ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι

εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν<sup>2</sup> ἤραν φωνὴν 24

πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>3</sup> σὺ ὁ θεὸς ὁ

ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός<sup>4</sup> 25

σου εἰπών, "Ἵνα τί ἐφρύαξαν<sup>5</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ

ἐμελέτησαν<sup>6</sup> κενά;<sup>7</sup> Παρέστησαν<sup>8</sup> οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, 26

καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>9</sup> συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ

κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· συνήχθησαν γὰρ 27

ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά<sup>4</sup> σου Ἰησοῦν, ὃν

ἔχρισας,<sup>10</sup> Ἡρώδης<sup>11</sup> τε καὶ Πόντιος<sup>12</sup> Πιλάτος, σὺν

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ 28

ἡ βουλὴ<sup>13</sup> σου προώρισεν<sup>14</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, 29

κύριε, ἔπιδε<sup>15</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>16</sup> αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς

δούλοις σου μετὰ παρρησίας<sup>17</sup> πάσης λαλεῖν τὸν

<sup>1</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>4</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>5</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>6</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>10</sup> χρίω, anoint. <sup>11</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>12</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>13</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>14</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>15</sup> ἐπείδεν, looked upon, regarded. <sup>16</sup> ἀπειλή, ἥς, ἡ, threat, threatening. <sup>17</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence.

λόγον σου, ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν<sup>1</sup> σε εἰς ἱάσιν,<sup>2</sup> 30  
καὶ σημεῖα καὶ τέρατα<sup>3</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος  
τοῦ ἁγίου παιδός<sup>4</sup> σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων<sup>5</sup> αὐτῶν 31  
ἐσαλεύθη<sup>6</sup> ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ  
ἐπλήσθησαν<sup>7</sup> ἅπαντες<sup>8</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἐλάλουν  
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.<sup>9</sup>

Τοῦ δὲ πλήθους<sup>10</sup> τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ 32  
ψυχὴ μία: καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν  
ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα<sup>8</sup> κοινά.<sup>11</sup> Καὶ 33  
μεγάλῃ δυνάμει ἀπεδίδουν<sup>12</sup> τὸ μαρτύριον<sup>13</sup> οἱ  
ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως<sup>14</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις  
τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>15</sup> 34  
τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι γὰρ κτήτορες<sup>16</sup> χωρίων<sup>17</sup> ἢ  
οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες<sup>18</sup> ἔφερον τὰς τιμὰς<sup>19</sup> τῶν  
πιπρασκομένων,<sup>20</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν 35

<sup>1</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>2</sup> ἱάσις, εὐς, ἡ, healing, cure. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>5</sup> δεόμεναι, ask, request. <sup>6</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>7</sup> πληθύνω, fill. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>10</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>11</sup> κοινός, common, unclean. <sup>12</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>13</sup> μαρτύριον, οὗ, τό, testimony, witness. <sup>14</sup> ἀνάστασις, εὐς, ἡ, resurrection, rising again. <sup>15</sup> ἐνδεής, poor, needy. <sup>16</sup> κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. <sup>17</sup> χωρίον, οὗ, τό, place, field. <sup>18</sup> πωλέω, sell. <sup>19</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> πιπράσκω, sell.

ἀποστόλων: διεδίδοδο<sup>1</sup> δὲ ἐκάστῳ καθότι<sup>2</sup> ἂν τις  
χρεῖαν<sup>3</sup> εἶχεν.

Ἰωσῆς<sup>4</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς<sup>5</sup> Βαρνάβας<sup>6</sup> ἀπὸ τῶν 36  
ἀποστόλων – ὅ ἐστιν, μεθερμηνεύμενον,<sup>7</sup> υἱὸς  
παρακλήσεως<sup>8</sup> – Λευΐτης,<sup>9</sup> Κύπριος<sup>10</sup> τῷ γένει,<sup>11</sup> 37  
υὑάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ,<sup>12</sup> πωλήσας<sup>13</sup> ἤνεγκεν τὸ  
χρῆμα,<sup>14</sup> καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἄνῃρ δέ τις Ἀνανίας<sup>15</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>16</sup> τῇ 5  
γυναικὶ αὐτοῦ, ἐπώλησεν<sup>13</sup> κτῆμα,<sup>17</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>18</sup> 2  
ἀπὸ τῆς τιμῆς,<sup>19</sup> συνειδυίας<sup>20</sup> καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ,  
καὶ ἐνέγκας μέρος<sup>21</sup> τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν  
ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ Πιέτρος, Ἀνανία,<sup>15</sup> διὰ τί 3  
ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς<sup>22</sup> τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαι<sup>23</sup>  
σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι<sup>18</sup> σε ἀπὸ τῆς

<sup>1</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>2</sup> καθότι, according as, because. <sup>3</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> Ἰωσῆς, ἡτος, ὁ, Josēs. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>9</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>10</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> ἀγρός, ου, ὁ, field, farm. <sup>13</sup> πωλέω, sell. <sup>14</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>15</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>16</sup> Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. <sup>17</sup> κτῆμα, ας, τό, possession, piece of property. <sup>18</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>19</sup> τιμή, ης, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>23</sup> ψεύδομαι, lie.



τιμῆς<sup>1</sup> τοῦ χωρίου;<sup>2</sup> Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον, καὶ 4  
 πραθέν<sup>3</sup> ἐν τῇ σῇ<sup>4</sup> ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ  
 καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα<sup>5</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>6</sup>  
 ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. Ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας<sup>7</sup> τοὺς 5  
 λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν:<sup>8</sup> καὶ ἐγένετο φόβος<sup>9</sup>  
 μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες 6  
 δὲ οἱ νεώτεροι<sup>10</sup> συνέστειλαν<sup>11</sup> αὐτόν, καὶ  
 ἐξενέγκαντες<sup>12</sup> ἔθαψαν.<sup>13</sup>

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>14</sup> καὶ ἡ γυνὴ 7  
 αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ 8  
 αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου<sup>15</sup> τὸ χωρίον<sup>2</sup>  
 ἀπέδοσθε;<sup>16</sup> Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί,<sup>17</sup> τοσούτου.<sup>15</sup> Ὁ δὲ 9  
 Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη<sup>18</sup> ὑμῖν  
 πειράσαι<sup>19</sup> τὸ πνεῦμα κυρίου; Ἰδού, οἱ πόδες τῶν  
 θαψάντων<sup>13</sup> τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ,<sup>20</sup> καὶ

<sup>1</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>2</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>3</sup> πειράσκω, sell. <sup>4</sup> σός, your, yours. <sup>5</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>6</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>7</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>8</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> νέος, new, young. <sup>11</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>12</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>13</sup> θάπτω, bury. <sup>14</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>15</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>16</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>17</sup> ναί, yes, truly. <sup>18</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>19</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>20</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate.

ἐξοίσουσιν<sup>1</sup> σε. Ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα<sup>2</sup> παρὰ τοὺς 10  
 πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν.<sup>3</sup> εἰσελθόντες δὲ οἱ  
 νεανίσκοι<sup>4</sup> εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>1</sup>  
 ἔθαψαν<sup>5</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. Καὶ ἐγένετο φόβος<sup>6</sup> 11  
 μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς  
 ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ 12  
 τέρατα<sup>7</sup> ἐν τῷ λαῷ πολλά: καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>8</sup>  
 ἅπαντες<sup>9</sup> ἐν τῇ στοᾷ<sup>10</sup> Σολομῶντος.<sup>11</sup> Τῶν δὲ λοιπῶν 13  
 οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>12</sup> κολλᾶσθαι<sup>13</sup> αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν  
 αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ προσετίθεντο<sup>15</sup> πιστεύοντες 14  
 τῷ κυρίῳ, πλήθη<sup>16</sup> ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν: ὥστε 15  
 κατὰ τὰς πλατείας<sup>17</sup> ἐκφέρειν<sup>1</sup> τοὺς ἀσθενεῖς,<sup>18</sup> καὶ  
 τιθέναι ἐπὶ κλινῶν<sup>19</sup> καὶ κραββάτων,<sup>20</sup> ἵνα ἐρχομένου  
 Πέτρου κἂν<sup>21</sup> ἡ σκιά<sup>22</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>23</sup> τινὶ αὐτῶν. 16

<sup>1</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>2</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>3</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>4</sup> νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. <sup>5</sup> θάπτω, bury. <sup>6</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>7</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>9</sup> ἅπας, each, every. <sup>10</sup> στοά, ᾱς, ἡ, portico, colonnade. <sup>11</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>12</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>13</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>14</sup> μεγάλυνω, make or declare great, enlarge. <sup>15</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>16</sup> πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>17</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>18</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>19</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>20</sup> κράββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>21</sup> κἂν, and if, even if. <sup>22</sup> σκιά, ᾱς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>23</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop.

Συνήρχετο<sup>1</sup> δὲ καὶ τὸ πλῆθος<sup>2</sup> τῶν περίξ<sup>3</sup> πόλεων εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς<sup>4</sup> καὶ ὀχλουμένους<sup>5</sup>  
 ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,<sup>6</sup> οἵτινες ἐθεραπεύοντο<sup>7</sup>  
 ἅπαντες.<sup>8</sup>

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ 17  
 οὐσα αἵρεσις<sup>9</sup> τῶν Σαδδουκαίων<sup>10</sup> – ἐπλήσθησαν<sup>11</sup>  
 ζήλου,<sup>12</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>13</sup> τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς 18  
 ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει<sup>14</sup> δημοσίᾳ.<sup>15</sup>  
 Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας<sup>16</sup> 19  
 τῆς φυλακῆς,<sup>17</sup> ἐξαγαγὼν<sup>18</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, 20  
 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ  
 πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ 21  
 εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>19</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.  
 Παραγενόμενος<sup>20</sup> δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
 συνεκάλεσαν<sup>21</sup> τὸ συνέδριον<sup>22</sup> καὶ πᾶσαν τὴν

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>3</sup> περίξ, all around, in the vicinity. <sup>4</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>5</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>6</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>7</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>10</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>11</sup> πλήθω, fill. <sup>12</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>13</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>14</sup> τηρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>15</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>16</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>17</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>19</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>20</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>21</sup> συγκαλέω, call together. <sup>22</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin.

γερουσίαν<sup>1</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ  
 δεσμωτήριον,<sup>2</sup> ἀχθῆναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>3</sup> 22  
 παραγενόμενοι<sup>4</sup> οὐχ εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ<sup>5</sup>  
 ἀναστρέψαντες<sup>6</sup> δὲ ἀπήγγειλαν,<sup>7</sup> λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν 23  
 δεσμωτήριον<sup>2</sup> εὔρομεν κεκλεισμένον<sup>8</sup> ἐν πάσῃ  
 ἀσφαλείᾳ,<sup>9</sup> καὶ τοὺς φύλακας<sup>10</sup> ἐστῶτας πρὸ<sup>11</sup> τῶν  
 θυρῶν·<sup>12</sup> ἀνοίξαντες δέ, ἔσω<sup>13</sup> οὐδένα εὔρομεν. Ὡς δὲ 24  
 ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὃ τε ἱερεὺς<sup>14</sup> καὶ ὁ  
 στρατηγὸς<sup>15</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν<sup>16</sup>  
 περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. Παραγενόμενος<sup>4</sup> δέ 25  
 τις ἀπήγγειλεν<sup>7</sup> αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε  
 ἐν τῇ φυλακῇ<sup>5</sup> εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ  
 διδάσκοντες τὸν λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς<sup>15</sup> 26  
 σὺν τοῖς ὑπηρέταις<sup>3</sup> ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>17</sup>  
 ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.<sup>18</sup> 27

<sup>1</sup>γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>2</sup>δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>3</sup>ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>4</sup>παραγίνομαι, come, arrive. <sup>5</sup>φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>6</sup>ἀναστρέφω, return, live. <sup>7</sup>ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup>κλείω, shut, shut up. <sup>9</sup>ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>10</sup>φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>11</sup>πρὸ, before (gen), before. <sup>12</sup>θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>13</sup>ἔσω, within, inside. <sup>14</sup>ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>15</sup>στρατηγός, οὔ, ὁ, commander, general. <sup>16</sup>διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>17</sup>βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>18</sup>λιθάζω, throw stones, stone.

Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>1</sup> Καὶ  
 ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεύς, λέγων, Οὐ 28  
 παραγγελία<sup>2</sup> παρηγγελιαμεν<sup>3</sup> ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ  
 τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν  
 Ἱερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς<sup>4</sup> ὑμῶν, καὶ βούλεσθε<sup>5</sup>  
 ἐπαγαγεῖν<sup>6</sup> ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. 29  
 Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον,  
 Πειθαρχεῖν<sup>7</sup> δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς τῶν 30  
 πατέρων ἡμῶν ἡγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς  
 διεχειρίσασθε,<sup>8</sup> κρεμάσαντες<sup>9</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>10</sup> Τοῦτον ὁ 31  
 θεὸς ἀρχηγόν<sup>11</sup> καὶ σωτῆρα<sup>12</sup> ὑψωσεν<sup>13</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ,  
 δοῦναι μετάνοιαν<sup>14</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν<sup>15</sup> ἁμαρτιῶν.  
 Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες<sup>16</sup> τῶν ῥημάτων 32  
 τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς  
 τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>7</sup> αὐτῷ.

<sup>1</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>2</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>3</sup> παραγγέλλω, order, command.  
<sup>4</sup> διδασκία, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>5</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>6</sup> ἐπάγω, bring upon. <sup>7</sup> πειθαρχέω, obey authority,  
 obey one in authority. <sup>8</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>9</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>10</sup> ξύλον, ου,  
 τό, wood, tree. <sup>11</sup> ἀρχηγός, οὔ, ὁ, founder, leader. <sup>12</sup> σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>13</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>14</sup>  
 μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>15</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>16</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>1</sup> καὶ ἐβουλεύοντο<sup>2</sup> ἀνελεῖν<sup>3</sup> 33  
 αὐτούς. Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>4</sup> Φαρισαῖος, 34  
 ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>5</sup> νομοδιδάσκαλος,<sup>6</sup> τίμιος<sup>7</sup> παντὶ  
 τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν<sup>8</sup> ἕξω βραχύ<sup>9</sup> τι τοὺς ἀποστόλους  
 ποιῆσαι. Εἰπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>10</sup> 35  
 προσέχετε<sup>11</sup> ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί  
 μέλλετε πράσσειν.<sup>12</sup> Πρὸ<sup>13</sup> γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν 36  
 ἀνέστη Θευδᾶς,<sup>14</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ὃ  
 προσεκλήθη<sup>15</sup> ἀριθμὸς<sup>16</sup> ἀνδρῶν ὥσει<sup>17</sup> τετρακοσίων:<sup>18</sup>  
 ὃς ἀνηρέθη,<sup>3</sup> καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ  
 διελύθησαν<sup>19</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ τοῦτον 37  
 ἀνέστη Ἰούδας<sup>20</sup> ὁ Γαλιλαῖος<sup>21</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς  
 ἀπογραφῆς,<sup>22</sup> καὶ ἀπέστησεν<sup>23</sup> λαὸν ἱκανὸν<sup>24</sup> ὀπίσω<sup>25</sup>  
 αὐτοῦ: κἀκεῖνος<sup>26</sup> ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο  
 αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>27</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, 38

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>6</sup> νομοδιδάσκαλος, οὐ, ὁ, teacher of the law. <sup>7</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> βραχύς, short, little. <sup>10</sup> Ἰσραηλίτης, οὐ, ὁ, Israelite. <sup>11</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>12</sup> πράσσω, do, perform. <sup>13</sup> πρό, before (gen), before. <sup>14</sup> Θευδᾶς, α, ὁ, Theudas. <sup>15</sup> προσκαλέω, summon. <sup>16</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>17</sup> ὥσει, like, about. <sup>18</sup> τετρακοῖοι, four hundred, 400. <sup>19</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>20</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>21</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>22</sup> ἀπογραφή, ἧς, ἡ, census, registration. <sup>23</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>24</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>25</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>26</sup> κἀκεῖνος, and he, and she. <sup>27</sup> διασκορπίζω, scatter, separate.

ἀπόστητε<sup>1</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>2</sup>  
αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ<sup>3</sup> ἢ τὸ ἔργον  
τοῦτο, καταλυθήσεται·<sup>4</sup> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ 39  
δύνασθε καταλῦσαι<sup>4</sup> αὐτό, μήποτε<sup>5</sup> καὶ θεομάχοι<sup>6</sup>  
εὗρεθῇτε. Ἐπίσθησαν δὲ αὐτῷ· καὶ προσκαλεσάμενοι 40  
τοὺς ἀποστόλους, δείραντες<sup>8</sup> παρήγγειλαν<sup>9</sup> μὴ λαλεῖν  
ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ 41  
μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ  
συνεδρίου,<sup>10</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ  
κατηξιώθησαν<sup>11</sup> ἀτιμασθῆναι.<sup>12</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν 42  
τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο<sup>13</sup> διδάσκοντες  
καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>14</sup> τῶν 6  
μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς<sup>15</sup> τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>16</sup>  
πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>17</sup> ὅτι παρεθεωροῦντο<sup>18</sup> ἐν τῇ

<sup>1</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>2</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>3</sup> βουλὴ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>4</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>5</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>6</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>7</sup> προσκαλέω, summon. <sup>8</sup> δέρω, beat, flay. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> συνέδριον, συ, τό, council, Sanhedrin. <sup>11</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>12</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>13</sup> παύω, cause to cease. <sup>14</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>15</sup> γογγυσμός, συ, ό, grumbling, murmuring. <sup>16</sup> Ἑλληνιστής, συ, ό, Hellenist, Greek. <sup>17</sup> Ἑβραῖος, συ, ό, Hebrew. <sup>18</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect.

διακονίᾳ<sup>1</sup> τῇ καθημερινῇ<sup>2</sup> αἱ χήραι<sup>3</sup> αὐτῶν. 2

Προσκαλεσάμενοι<sup>4</sup> δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος<sup>5</sup> τῶν  
μαθητῶν, εἶπον, Οὐκ ἄρεστόν<sup>6</sup> ἐστὶν ἡμᾶς,  
καταλείψαντας<sup>7</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, διακονεῖν<sup>8</sup>  
τραπέζαις.<sup>9</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>10</sup> οὖν, ἄδελφοί, ἄνδρας ἐξ 3  
ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτά, πλήρεις<sup>11</sup> πνεύματος  
ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς καταστήσωμεν<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς χρείας  
ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ<sup>14</sup> καὶ τῇ διακονίᾳ<sup>1</sup> τοῦ 4  
λόγου προσκαρτερήσομεν.<sup>15</sup> Καὶ ἤρρεσεν<sup>16</sup> ὁ λόγος 5  
ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλῆθους.<sup>5</sup> καὶ ἐξελέξαντο<sup>17</sup>  
Στέφανον,<sup>18</sup> ἄνδρα πλήρης<sup>11</sup> πίστεως καὶ πνεύματος  
ἁγίου, καὶ Φίλιππον,<sup>19</sup> καὶ Πρόχορον,<sup>20</sup> καὶ Νικάνορα,  
καὶ Τίμωνα,<sup>22</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>23</sup> καὶ Νικόλαον<sup>24</sup>  
προσήλυτον<sup>25</sup> Ἀντιοχέα,<sup>26</sup> οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν 6

<sup>1</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>2</sup> καθημερινός, daily. <sup>3</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>4</sup> προσκαλέω, summon. <sup>5</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>6</sup> ἄρεστός, pleasing, desirable. <sup>7</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>8</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>9</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>10</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>11</sup> πλήρης, full. <sup>12</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>13</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>14</sup> προσευχή, ῆς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>15</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>16</sup> ἠρέσκω, please, serve. <sup>17</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>18</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>19</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>20</sup> Πρόχορος, ου, ὁ, Prochorus. <sup>21</sup> Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. <sup>22</sup> Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. <sup>23</sup> Παρμενᾶς, ᾱ, ὁ, Parmenas. <sup>24</sup> Νικόλαος, ου, ὁ, Nicolaus. <sup>25</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>26</sup> Ἀντιοχεύς, έως, ὁ, Antiochene, Antiochian.



ἀποστόλων· καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν<sup>1</sup> αὐτοῖς τὰς  
 χεῖρας.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἡϋξανε<sup>2</sup>, καὶ ἐπληθύνετο<sup>3</sup> ὁ 7  
 ἀριθμὸς<sup>4</sup> τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>5</sup>  
 πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων<sup>6</sup> ὑπήκουον<sup>7</sup> τῇ πίστει.

Στέφανος<sup>8</sup> δὲ πλήρης<sup>9</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει 8  
 τέρατα<sup>10</sup> καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ 9  
 τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης  
 Λιβερτίνων,<sup>11</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>12</sup> καὶ Ἀλεξανδρέων,<sup>13</sup>  
 καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας<sup>14</sup> καὶ Ἀσίας,<sup>15</sup> συζητοῦντες<sup>16</sup> τῷ  
 Στεφάνῳ.<sup>8</sup> Καὶ οὐκ ἴσχυον<sup>17</sup> ἀντιστῆναι<sup>18</sup> τῇ σοφίᾳ καὶ 10  
 τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε ὑπέβαλον<sup>19</sup> ἄνδρας 11  
 λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα  
 βλάσφημα<sup>20</sup> εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>21</sup> 12

<sup>1</sup> ἐπιτίθωμι, lay upon, put. <sup>2</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>3</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>4</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>5</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>6</sup> ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. <sup>7</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>8</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>9</sup> πλήρης, full. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> Λιβερτίνος, ου, ὁ, freedman. <sup>12</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>13</sup> Ἀλεξανδρεύς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>14</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>16</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>17</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>18</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>19</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>20</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>21</sup> συγκινέω, stir up, move.

τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς  
 γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>1</sup> συνήρπασαν<sup>2</sup> αὐτόν, καὶ  
 ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>3</sup> ἔστησάν τε μάρτυρας<sup>4</sup> 13  
 ψευδεῖς<sup>5</sup> λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>6</sup>  
 ῥήματα βλάσφημα<sup>7</sup> λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου  
 καὶ τοῦ νόμου· ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι 14  
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>8</sup> οὗτος καταλύσει<sup>9</sup> τὸν τόπον  
 τοῦτον, καὶ ἀλλάξει<sup>10</sup> τὰ ἔθνη<sup>11</sup> ἃ παρέδωκεν ἡμῖν  
 Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες<sup>12</sup> εἰς αὐτὸν ἅπαντες<sup>13</sup> οἱ 15  
 καθεζόμενοι<sup>14</sup> ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>3</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον  
 αὐτοῦ ὥσει<sup>15</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ἄρα<sup>16</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει, Ὁ δὲ 7

ἔφη,

<sup>1</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>2</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>5</sup> ψευδής, false, lying. <sup>6</sup> παύω, cause to cease. <sup>7</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>10</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>11</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>12</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>13</sup> ἅπας, each, every. <sup>14</sup> καθεζομαι, sit down, am sitting. <sup>15</sup> ὥσει, like, about. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question).

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς  
 δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ. ὄντι ἐν τῇ  
 Μεσοποταμίᾳ,<sup>1</sup> πρὶν<sup>2</sup> ἢ κατοικῆσαι<sup>3</sup> αὐτὸν ἐν Χαρράν,  
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ 3  
 τῆς συγγενείας<sup>5</sup> σου, καὶ δεῦρο<sup>6</sup> εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.  
 Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων<sup>8</sup> κατώκησεν<sup>3</sup> ἐν 4  
 Χαρράν·<sup>4</sup> κάκειθεν,<sup>9</sup> μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα  
 αὐτοῦ, μετόκισεν<sup>10</sup> αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν  
 ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε·<sup>3</sup> καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ 5  
 κληρονομίαν<sup>11</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα<sup>12</sup> ποδός· καὶ  
 ἐπηγγείλατο<sup>13</sup> δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν<sup>14</sup> αὐτήν,  
 καὶ τῷ σπέρματι<sup>15</sup> αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ  
 τέκνου. Ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ 6  
 σπέρμα<sup>15</sup> αὐτοῦ πάροικον<sup>16</sup> ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ,<sup>17</sup> καὶ  
 δουλώσουσιν<sup>18</sup> αὐτὸ καὶ κακώσουσιν,<sup>19</sup> ἕτη<sup>20</sup>

<sup>1</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>2</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>3</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>5</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>6</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>7</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>8</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>9</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>10</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>11</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>12</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>13</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>14</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>15</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>16</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>17</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>18</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>19</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>20</sup> ἔτος, ους, τό, year.

τετρακόσια.<sup>1</sup> Καὶ τὸ ἔθνος, ὃ ἐὰν δουλεύσωσιν,<sup>2</sup> κρινῶ 7  
 ἐγώ, εἶπεν ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ  
 λατρεύουσιν<sup>3</sup> μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν 8  
 αὐτῷ διαθήκην<sup>4</sup> περιτομῆς·<sup>5</sup> καὶ οὕτως<sup>6</sup> ἐγέννησεν τὸν  
 Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν<sup>7</sup> αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·<sup>8</sup>  
 καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα  
 πατριάρχας.<sup>9</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>9</sup> ζηλώσαντες<sup>10</sup> τὸν 9  
 Ἰωσήφ ἀπέδοντο<sup>11</sup> εἰς Αἴγυπτον·<sup>12</sup> καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετο<sup>13</sup> αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων<sup>14</sup> 10  
 αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον<sup>15</sup>  
 Φαραῶ<sup>16</sup> βασιλέως Αἰγύπτου,<sup>12</sup> καὶ κατέστησεν<sup>17</sup>  
 αὐτὸν ἡγούμενον<sup>18</sup> ἐπ' Αἴγυπτον<sup>12</sup> καὶ ὅλον τὸν οἶκον  
 αὐτοῦ. Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>19</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου<sup>12</sup> 11  
 καὶ Χαναάν,<sup>20</sup> καὶ θλίψις<sup>14</sup> μεγάλη· καὶ οὐχ εὗρισκον  
 χορτάσματα<sup>21</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν. Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ 12

<sup>1</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>2</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>3</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>4</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>5</sup> περιτομή, ης, ἡ, circumcision. <sup>6</sup> οὕτως, thus, so. <sup>7</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>8</sup> ὀγδοος, eighth. <sup>9</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>10</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>11</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>12</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>13</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>14</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>15</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>16</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>17</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>18</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>19</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>20</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>21</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance.

ὄντα σίτα<sup>1</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>2</sup> ἐξαπέστειλεν<sup>3</sup> τοὺς πατέρας  
 ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ<sup>4</sup> ἀνεγνωρίσθη<sup>5</sup> 13  
 Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν<sup>6</sup> ἐγένετο τῷ  
 Φαραῷ<sup>7</sup> τὸ γένος<sup>8</sup> τοῦ Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ 14  
 μετεκαλέσατο<sup>9</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν  
 τὴν συγγένειαν,<sup>10</sup> ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα<sup>11</sup> πέντε.<sup>12</sup> 15  
 Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον,<sup>2</sup> καὶ ἐτελεύτησεν<sup>13</sup>  
 αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν: καὶ μετετέθησαν<sup>14</sup> εἰς 16  
 Συχέμ,<sup>15</sup> καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι<sup>16</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>17</sup>  
 Ἀβραὰμ τιμῆς<sup>18</sup> ἀργυρίου<sup>19</sup> παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμόρ<sup>20</sup>  
 τοῦ Συχέμ.<sup>15</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν<sup>21</sup> ὁ χρόνος τῆς 17  
 ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν<sup>22</sup> ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠύξησεν<sup>23</sup>  
 ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη<sup>24</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>2</sup> ἄχρι<sup>25</sup> οὗ ἀνέστη 18  
 βασιλεὺς ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. Οὗτος 19  
 κατασφισάμενος<sup>26</sup> τὸ γένος<sup>8</sup> ἡμῶν, ἐκάκωσεν<sup>27</sup> τοὺς

<sup>1</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>2</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>3</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>4</sup> δεύτερος, second. <sup>5</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>6</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>7</sup> Φαραῷ, ὁ, Pharaoh. <sup>8</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>9</sup> μετακαλέω, send for. <sup>10</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>11</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>12</sup> πέντε, five, 5. <sup>13</sup> τελευτάω, die, end. <sup>14</sup> μετατίθηναι, transfer, change. <sup>15</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>16</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>17</sup> ὠνόεμαι, buy, purchase. <sup>18</sup> τιμή, ῆς, ἡ, honor, price. <sup>19</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>20</sup> Ἑμμόρ, ὁ, Hamor. <sup>21</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>22</sup> ὀμνῶ, swear, take an oath. <sup>23</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>24</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> κατασφισίνομαι, take advantage of by cunning. <sup>27</sup> κακῶ, mistreat, harm.

πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα<sup>1</sup> τὰ βρέφη<sup>2</sup> αὐτῶν,  
 εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>3</sup> Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, 20  
 καὶ ἦν ἀστεῖος<sup>4</sup> τῷ θεῷ: ὃς ἀνετράφη<sup>5</sup> μῆνας<sup>6</sup> τρεῖς ἐν  
 τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός. Ἐκτεθέντα<sup>7</sup> δὲ αὐτόν, ἀνείλετο<sup>8</sup> ἡ 21  
 θυγάτηρ<sup>9</sup> Φαραῶ,<sup>10</sup> καὶ ἀνεθρέψατο<sup>5</sup> αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς  
 υἱόν. Καὶ ἐπαιδεύθη<sup>11</sup> Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων: 22  
 ἦν δὲ δυνατὸς<sup>13</sup> ἐν λόγοις καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ 23  
 ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς<sup>14</sup> χρόνος, ἀνέβη  
 ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>15</sup> τοὺς ἀδελφοὺς  
 αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, 24  
 ἡμύνατο<sup>17</sup> καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν<sup>18</sup> τῷ  
 καταπονουμένῳ,<sup>19</sup> πατάξας<sup>20</sup> τὸν Αἰγύπτιον: 25  
 ἐνόμιζεν<sup>21</sup> δὲ συνιέναι<sup>22</sup> τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ  
 θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν: 23 οἱ δὲ  
 οὐ συνῆκαν. 22 Τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>24</sup> ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς 26

<sup>1</sup> ἔκθετος, exposed, abandoned. <sup>2</sup> βρέφος, οὗς, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>3</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>4</sup> ἀστεῖος, handsome, well-bred. <sup>5</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>6</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>7</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>8</sup> ἀναίρειν, take up, kill. <sup>9</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>10</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>11</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>12</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>13</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>14</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>15</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>16</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>17</sup> ἡμύνωμαι, help, defend. <sup>18</sup> ἐκδίκησις, εὖς, ἡ, vengeance, vindication. <sup>19</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>20</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>21</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>22</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>23</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>24</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day.

μαχομένοις,<sup>1</sup> καὶ συνήλασεν<sup>2</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην,  
 εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς· ἵνα τί ἀδικεῖτε<sup>3</sup>  
 ἀλλήλους; Ὁ δὲ ἀδικῶν<sup>3</sup> τὸν πλησίον<sup>4</sup> ἀπώσατο<sup>5</sup> 27  
 αὐτόν, εἰπών, Τίς σε κατέστησεν<sup>6</sup> ἄρχοντα<sup>7</sup> καὶ  
 δικαστὴν<sup>8</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν<sup>9</sup> με σὺ θέλεις, ὃν 28  
 τρόπον<sup>10</sup> ἀνεῖλες<sup>9</sup> χθὲς<sup>11</sup> τὸν Αἰγύπτιον;<sup>12</sup> Ἐφυγεν<sup>13</sup> δὲ 29  
 Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος<sup>14</sup> ἐν  
 γῇ Μαδιάμ,<sup>15</sup> οὗ<sup>16</sup> ἐγέννησεν υἱοὺς δύο. Καὶ 30  
 πληρωθέντων ἐτῶν<sup>17</sup> τεσσαράκοντα,<sup>18</sup> ὤφθη αὐτῷ ἐν  
 τῇ ἐρήμῳ<sup>19</sup> τοῦ ὅρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογί<sup>20</sup>  
 πυρὸς βάτου.<sup>21</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν<sup>22</sup> τὸ 31  
 ὄραμα.<sup>23</sup> προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι,<sup>24</sup>  
 ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν 32  
 πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ  
 θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>25</sup> δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ

<sup>1</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>2</sup> συνελκύω, compel, urge. <sup>3</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>4</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>5</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>6</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>7</sup> ἄρχων, ὄντος, ὁ, ruler, prince. <sup>8</sup> δικαστής, οὗ, ὁ, judge. <sup>9</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>10</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>11</sup> χθὲς, yesterday. <sup>12</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>13</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>14</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>15</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>18</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>19</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>21</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>24</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>25</sup> ἔντρομος, terrified, trembling.

ἐτόλμα<sup>1</sup> κατανοῆσαι.<sup>2</sup> Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λύσον<sup>3</sup> 33  
 τὸ ὑπόδημα<sup>4</sup> τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ  
 ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν<sup>5</sup> τοῦ 34  
 λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>6</sup> καὶ τοῦ στεναγμοῦ<sup>7</sup> αὐτῶν  
 ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελέσθαι<sup>8</sup> αὐτούς· καὶ νῦν  
 δεῦρο,<sup>9</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.<sup>6</sup> Τοῦτον τὸν 35  
 Μωσῆν ὃν ἠρνήσαντο<sup>10</sup> εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν<sup>11</sup>  
 ἄρχοντα<sup>12</sup> καὶ δικαστήν;<sup>13</sup> τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα<sup>12</sup> καὶ  
 λυτρωτὴν<sup>14</sup> ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ  
 ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>15</sup> Οὗτος ἐξήγαγεν<sup>16</sup> 36  
 αὐτούς, ποιήσας τέρατα<sup>17</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ<sup>6</sup>  
 καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ<sup>18</sup> θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>19</sup> ἔτη<sup>20</sup>  
 τεσσαράκοντα.<sup>21</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς 37  
 υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ  
 θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός ἐστιν 38

<sup>1</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>2</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>3</sup> λύω, untie, loose. <sup>4</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>5</sup> κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression. <sup>6</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>7</sup> στεναγμός, οὔ, ὁ, groan, groaning. <sup>8</sup> ἐξαίρέω, take out, deliver. <sup>9</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>10</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>11</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>12</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>13</sup> δικαστής, οὔ, ὁ, judge. <sup>14</sup> λυτρωτής, οὔ, ὁ, redeemer, deliverer. <sup>15</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>16</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>17</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>18</sup> ἐρυθρός, red. <sup>19</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>21</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40.



ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>1</sup> μετὰ τοῦ  
ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν  
πατέρων ἡμῶν: ὃς ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν: 39  
ὃ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι<sup>2</sup> γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν,  
ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>3</sup> καὶ ἐστράφησαν<sup>4</sup> τῇ καρδίᾳ αὐτῶν  
εἰς Αἴγυπτον,<sup>5</sup> εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν 40  
θεοὺς οἱ προπορεύονται<sup>6</sup> ἡμῶν: ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος,  
ὃς ἐξήγαγεν<sup>7</sup> ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,<sup>5</sup> οὐκ οἶδαμεν τί  
γέγονεν αὐτῷ. Καὶ ἐμοσχοποίησαν<sup>8</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις 41  
ἐκεῖναις, καὶ ἀνήγαγον<sup>9</sup> θυσίαν<sup>10</sup> τῷ εἰδώλῳ,<sup>11</sup> καὶ  
εὐφραίνοντο<sup>12</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. 42  
Ἔστρεψεν<sup>4</sup> δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς  
λατρεύειν<sup>13</sup> τῇ στρατιᾷ<sup>14</sup> τοῦ οὐρανοῦ: καθὼς  
γέγραπται ἐν βίβλῳ<sup>15</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια<sup>16</sup>  
καὶ θυσίας<sup>10</sup> προσηνέγκατέ<sup>17</sup> μοι ἔτη<sup>18</sup> τεσσαράκοντα<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>2</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>3</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>4</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>7</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>8</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>11</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>12</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>13</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>14</sup> στρατιά, ᾱς, ἡ, host, army. <sup>15</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>16</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>17</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>18</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40.

ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ· Καὶ ἀνελάβετε<sup>1</sup> τὴν 43  
 σκηνὴν<sup>2</sup> τοῦ Μολόχ,<sup>3</sup> καὶ τὸ ἄστρον<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ ὑμῶν  
 Ῥεμφάν,<sup>5</sup> τοὺς τύπους<sup>6</sup> οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν  
 αὐτοῖς· καὶ μετοικίω<sup>7</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>8</sup> Βαβυλῶνος.<sup>9</sup> Ἡ 44  
 σκηνὴ<sup>2</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>10</sup> ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ  
 ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο<sup>11</sup> ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ,  
 ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον<sup>6</sup> ὃν ἐωράκει. Ἦν καὶ 45  
 εἰσῆγαγον<sup>12</sup> διαδεξάμενοι<sup>13</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ  
 Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει<sup>14</sup> τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν<sup>15</sup> ὁ  
 θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν  
 ἡμερῶν Δαυίδ· ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ 46  
 ᾤκησατο εὐρεῖν σκηνώμα<sup>16</sup> τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομῶν<sup>17</sup> 47  
 δὲ ὠκοδόμησεν<sup>18</sup> αὐτῷ οἶκον. Ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος<sup>19</sup> ἐν 48  
 χειροποίητοις<sup>20</sup> ναοῖς<sup>21</sup> κατοικεῖ,<sup>22</sup> καθὼς ὁ προφήτης  
 λέγει, Ὁ οὐρανὸς μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον<sup>23</sup> τῶν 49

<sup>1</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>2</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>3</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>4</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>5</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>6</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>7</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>8</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>9</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>12</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>13</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. <sup>14</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>15</sup> ἐξώθew, drive out, run aground. <sup>16</sup> σκηνώμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>17</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>18</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>19</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>20</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>21</sup> ναός, ου, ὁ, temple, shrine. <sup>22</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>23</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool.

ποδῶν μου: ποῖον<sup>1</sup> οἶκον οἰκοδομήσετέ<sup>2</sup> μοι; λέγει

κύριος: ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς<sup>3</sup> μου; Οὐχὶ ἡ 50

χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;

Σκληροτράχηλοι<sup>4</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>5</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς 51

ὦσιν,<sup>6</sup> ὑμεῖς ἀεὶ<sup>7</sup> τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπύπτετε:<sup>8</sup>

ὥς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς. Τίνα τῶν προφητῶν 52

οὐκ ἐδίωξαν<sup>9</sup> οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ ἀπέκτειναν τοὺς

προκαταγγεῖλانتας<sup>10</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>11</sup> τοῦ δικαίου,

οὗ νῦν ὑμεῖς προδότη<sup>12</sup> καὶ φονεῖς<sup>13</sup> γεγένησθε: 53

οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς<sup>14</sup> ἀγγέλων, καὶ

οὐκ ἐφυλάξατε.<sup>15</sup>

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>16</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, 54

καὶ ἔβρυχον<sup>17</sup> τοὺς ὀδόντας<sup>18</sup> ἐπ' αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ 55

πλήρης<sup>19</sup> πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας<sup>20</sup> εἰς τὸν οὐρανόν,

<sup>1</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>2</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>3</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>4</sup> σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>5</sup> ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>6</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>7</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>8</sup> ἀντιπύπτω, resist, oppose. <sup>9</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>10</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>11</sup> ἔλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>12</sup> προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. <sup>13</sup> φονεύς, εως, ὁ, murderer. <sup>14</sup> διαταγή, ἡς, ἡ, ordinance, direction. <sup>15</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>16</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>17</sup> βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>18</sup> ὀδοὺς, ὁ, tooth. <sup>19</sup> πλήρης, full. <sup>20</sup> ἀτενίζω, gaze, stare.

εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ  
θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἴδού, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς 56  
ἀνεωγμένους, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν  
ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράζαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, 57  
συνέσχον<sup>1</sup> τὰ ὦτα<sup>2</sup> αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν<sup>3</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>4</sup>  
ἐπ’ αὐτόν: καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, 58  
ἐλιθοβολοῦν: <sup>5</sup> καὶ οἱ μάρτυρες<sup>6</sup> ἀπέθεντο<sup>7</sup> τὰ ἱμάτια  
παρὰ τοὺς πόδας νεανίου<sup>8</sup> καλουμένου Σαύλου.<sup>9</sup> Καὶ 59  
ἐλιθοβολοῦν<sup>5</sup> τὸν Στέφανον,<sup>10</sup> ἐπικαλούμενον<sup>11</sup> καὶ  
λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Θεὸς δὲ 60  
τὰ γόνατα,<sup>12</sup> ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς  
αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο εἰπὼν  
ἐκοιμήθη.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>2</sup> οὔς, οὐς, τό, ear. <sup>3</sup> ὁρμάω, hasten on, rush. <sup>4</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>5</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>6</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>7</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>8</sup> νεανίας, οὐ, ὁ, young adult, young man. <sup>9</sup> Σαῦλος, οὐ, ὁ, Saul. <sup>10</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>11</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>12</sup> γόνυ, αὐτός, τό, knee. <sup>13</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep.

Σαῦλος<sup>1</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>2</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>3</sup> αὐτοῦ. **8**

Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς<sup>4</sup> μέγας ἐπὶ τὴν

ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δὲ

διεσπάρησαν<sup>5</sup> κατὰ τὰς χώρας<sup>6</sup> τῆς Ἰουδαίας<sup>7</sup> καὶ

Σαμαρείας,<sup>8</sup> πλὴν<sup>9</sup> τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>10</sup> δὲ **2**

τὸν Στέφανον<sup>11</sup> ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>12</sup> καὶ ἐποιήσαντο

κοπετὸν<sup>13</sup> μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος<sup>1</sup> δὲ ἐλυμαίνετο<sup>14</sup> **3**

τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,<sup>15</sup>

σύρων<sup>16</sup> τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς

φυλακὴν.<sup>17</sup>

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>5</sup> διήλθον,<sup>18</sup> εὐαγγελιζόμενοι **4**

τὸν λόγον. Φίλιππος<sup>19</sup> δὲ κατελθὼν<sup>20</sup> εἰς πόλιν τῆς **5**

Σαμαρείας,<sup>8</sup> ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν χριστόν. **6**

Προσεῖχόν<sup>21</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ

Φιλίππου<sup>19</sup> ὁμοθυμαδόν,<sup>22</sup> ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ

<sup>1</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>2</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>3</sup> ἀναιρέσεις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>4</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>5</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>6</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>9</sup> πλὴν, however, but. <sup>10</sup> συγκομίζω, bring in, bury. <sup>11</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>13</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>14</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>15</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>16</sup> σύρω, draw, drag. <sup>17</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>19</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>20</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>21</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>22</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind.

βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν 7  
 ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα,<sup>1</sup> βοῶντα<sup>2</sup> φωνῇ μεγάλῃ  
 ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι<sup>3</sup> καὶ χωλοὶ<sup>4</sup>  
 ἐθεραπεύθησαν.<sup>5</sup> Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ 8  
 πόλει ἐκείνῃ.

Ἀνὴρ δὲ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν<sup>6</sup> ἐν τῇ πόλει 9  
 μαγεύων<sup>7</sup> καὶ ἐξιστῶν<sup>8</sup> τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>9</sup>  
 λέγων εἶναι τινα ἑαυτὸν μέγαν: ὃ προσεῖχον<sup>10</sup> ἀπὸ 10  
 μικροῦ<sup>11</sup> ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ  
 δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεῖχον<sup>10</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ 11  
 τὸ ἰκανῶ<sup>12</sup> χρόνῳ ταῖς μαγείαις<sup>13</sup> ἐξεστακέναι<sup>8</sup> αὐτούς. 12  
 Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ<sup>14</sup> εὐαγγελιζομένῳ τὰ  
 περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ δὲ 13  
 Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν

<sup>1</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>2</sup> βοῶ, cry aloud, shout. <sup>3</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>4</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>5</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>6</sup> προϋπάρχω, exist before, have been already. <sup>7</sup> μαγεύω, practice magic. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>10</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>11</sup> μικρός, small, little. <sup>12</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> μαγεία, ας, ἡ, magic. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip.

προσκαρτερῶν<sup>1</sup> τῷ Φιλίππῳ·<sup>2</sup> θεωρῶν τε δυνάμεις  
καὶ σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>3</sup>

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι 14  
δέδεκται ἡ Σαμάρεια<sup>4</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν  
πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην· οἵτινες 15  
καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν  
πνεῦμα ἅγιον· οὐπω<sup>5</sup> γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν 16  
ἐπιπεπτωκός,<sup>6</sup> μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς  
τὸ ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τότε ἐπετίθουν<sup>7</sup> τὰς 17  
χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάβανον πνεῦμα ἅγιον. 18  
Θεασάμενος<sup>8</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως<sup>9</sup> τῶν  
χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,  
προσῆνεγκεν<sup>10</sup> αὐτοῖς χρήματα,<sup>11</sup> λέγων, Δότε καὶ μοι 19  
τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ<sup>7</sup> τὰς χεῖρας,  
λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, 20  
Τὸ ἀργύριόν<sup>12</sup> σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν,<sup>13</sup> ὅτι τὴν

<sup>1</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>2</sup> Φιλίππος, ου, ὁ, Philip. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>5</sup> οὐπω, not yet. <sup>6</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>7</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>8</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>9</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>10</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>11</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>12</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>13</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.

δωρεάν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ ἐνόμισας<sup>2</sup> διὰ χρημάτων<sup>3</sup> κτᾶσθαι.<sup>4</sup> 21

Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>5</sup> οὐδὲ κλῆρος<sup>6</sup> ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ.

Ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>7</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

Μετανόησον<sup>8</sup> οὖν ἀπὸ τῆς κακίας<sup>9</sup> σου ταύτης, καὶ 22

δεήθητι<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ, εἰ ἄρα<sup>11</sup> ἀφεθήσεται σοι ἡ ἐπίνοια<sup>12</sup>

τῆς καρδίας σου. Εἰς γὰρ χολὴν<sup>13</sup> πικρίας<sup>14</sup> καὶ 23

σύνδεσμον<sup>15</sup> ἀδικίας<sup>16</sup> ὁρῶ σε ὄντα. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ 24

Σίμων εἶπεν, Δεήθητε<sup>10</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν

κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ<sup>17</sup> ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>18</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν 25

λόγον τοῦ κυρίου, ὑπέστρεψαν<sup>19</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ,

πολλὰς τε κώμας<sup>20</sup> τῶν Σαμαρειτῶν<sup>21</sup> εὐηγγελίσαντο.

<sup>1</sup> δωρεά, ἀς, ἡ, gift, free gift. <sup>2</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>3</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>4</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>5</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>6</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>7</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>8</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>9</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>10</sup> δέομαι, ask, request. <sup>11</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>12</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>13</sup> χολή, ἡς, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>14</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>15</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>16</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>17</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>18</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>19</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>20</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>21</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan.



Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον,<sup>1</sup> λέγων, 26

Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν<sup>2</sup> ἐπὶ τὴν

ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Γάζαν·<sup>3</sup>

αὕτη ἐστὶν ἔρημος.<sup>4</sup> Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ, 27

ἄνθρωπος Αἰθίοψ<sup>5</sup> εὐνοῦχος<sup>6</sup> δυνάστης<sup>7</sup> Κανδάκης<sup>8</sup> τῆς

βασιλείσης<sup>9</sup> Αἰθιοπῶν,<sup>5</sup> ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης<sup>3</sup>

αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἦν 28

τε ὑποστρέφων<sup>10</sup> καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος<sup>11</sup>

αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν<sup>12</sup> τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>13</sup> 29

Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ,<sup>1</sup> Πρόσελθε καὶ

κολλήθητι<sup>14</sup> τῷ ἄρματι<sup>11</sup> τούτῳ. Προσδραμὼν<sup>15</sup> δὲ ὁ 30

Φίλιππος<sup>1</sup> ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος<sup>12</sup> τὸν

προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>13</sup> καὶ εἶπεν, Ἄρα<sup>16</sup> γε<sup>17</sup> γινώσκεις ἃ

ἀναγινώσκεις;<sup>18</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, 31

ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ<sup>19</sup> με; Παρεκάλεσέν τε τὸν

Φίλιππον<sup>1</sup> ἀναβάντα καθίσαι<sup>20</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ 32

<sup>1</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>2</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>3</sup> γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>4</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>5</sup> Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. <sup>6</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>7</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>8</sup> Κανδάκης, ης, ἡ, Candace. <sup>9</sup> βασιλίσσα, ης, ἡ, queen. <sup>10</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>11</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>12</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>13</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> προστρέχω, run up to, run to. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> γέ, indeed, at least. <sup>18</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>19</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>20</sup> καθίζω, seat, sit.

περιοχή<sup>1</sup> τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν<sup>2</sup> ἦν αὕτη, Ὡς  
 πρόβατον<sup>3</sup> ἐπὶ σφαγὴν<sup>4</sup> ἤχθη, καὶ ὡς ἄμνός<sup>5</sup> ἐναντίον<sup>6</sup>  
 τοῦ κείροντος<sup>7</sup> αὐτὸν ἄφωνος,<sup>8</sup> οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ  
 στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>9</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις<sup>10</sup> 33  
 αὐτοῦ ἦρθη, τὴν δὲ γενεάν<sup>11</sup> αὐτοῦ τίς διηγῆσεται,<sup>12</sup>  
 Ὅτι αἵρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ 34  
 ὁ εὐνούχος<sup>13</sup> τῷ Φιλίππῳ<sup>14</sup> εἶπεν, Δέομαι<sup>15</sup> σου, περὶ  
 τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; Περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ  
 ἐτέρου τινός; Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος<sup>14</sup> τὸ στόμα αὐτοῦ, 35  
 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίστατο  
 αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, 36  
 ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ· καὶ φησιν ὁ εὐνούχος,<sup>13</sup> Ἰδοῦ, ὕδωρ·  
 τί κωλύει<sup>16</sup> με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν<sup>17</sup> στήναι 37  
 τὸ ἄρμα:<sup>18</sup> καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>19</sup> εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ  
 τε Φίλιππος<sup>14</sup> καὶ ὁ εὐνούχος:<sup>13</sup> καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. 39

<sup>1</sup> περιοχή, ἥς, ἡ, passage (of written text). <sup>2</sup> ἀνεγινώσκω, read. <sup>3</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>4</sup> σφαγή, ἥς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>5</sup> ἄμνός, οὔ, ὁ, lamb. <sup>6</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>7</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>8</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>9</sup> ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>10</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>11</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>12</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>13</sup> εὐνούχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>15</sup> δεομαι, ask, request. <sup>16</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>19</sup> ἀμφότεροι, both, both of two.

Ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου  
 ἤρπασεν<sup>1</sup> τὸν Φίλιππον·<sup>2</sup> καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι<sup>3</sup>  
 ὁ εὐνοῦχος,<sup>4</sup> ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. 40  
 Φίλιππος<sup>2</sup> δὲ εὐρέθη εἰς Ἀζωτον·<sup>5</sup> καὶ διερχόμενος<sup>6</sup>  
 εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἔλθεῖν αὐτὸν  
 εἰς Καισάρειαν.<sup>7</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>8</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>9</sup> ἀπειλῆς<sup>10</sup> καὶ φόνου<sup>11</sup> εἰς 9  
 τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, 2  
 ἤτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς<sup>12</sup> εἰς Δαμασκὸν<sup>13</sup> πρὸς  
 τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας  
 ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους<sup>14</sup> ἀγάγῃ εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ. Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν 3  
 ἐγγίξιν<sup>15</sup> τῇ Δαμασκῷ·<sup>13</sup> καὶ ἐξαίφνης<sup>16</sup> περιήστραψεν  
 αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, 4  
 ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με

<sup>1</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>2</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>3</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>4</sup> εὐνοῦχος, ου, ό, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>5</sup> Ἀζωτος, ου, ή, Azotus, Ashdod. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> Καισάρεια, ας, ή, Caesarea. <sup>8</sup> Σαῦλος, ου, ό, Saul. <sup>9</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>10</sup> ἀπειλή, ής, ή, threat, threatening. <sup>11</sup> φόνος, ου, ό, murder, slaughter. <sup>12</sup> ἐπιστολή, ής, ή, letter, dispatch. <sup>13</sup> Δαμασκός, οῦ, ή, Damascus. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>16</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>17</sup> περιαστρέπτω, shine around, flash around.

διώκεις;<sup>1</sup> Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, 5  
 Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις;<sup>1</sup> ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ 6  
 εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ  
 ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>2</sup> αὐτῷ 7  
 εἰστήκεισαν ἐνεοί,<sup>3</sup> ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδέν  
 δὲ θεωροῦντες. Ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἀπὸ τῆς γῆς· 8  
 ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδέν  
 εἶλεπεν, 9  
 χειραγωγοῦντες<sup>5</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>6</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>7</sup> 9  
 Καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ  
 ἔπιεν.

Ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ<sup>7</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>8</sup> καὶ 10  
 εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι,<sup>9</sup> Ἀνανία.<sup>8</sup> Ὁ δὲ  
 εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε. Ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, 11  
 Ἀναστάς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην<sup>10</sup> τὴν καλουμένην  
 Εὐθεΐαν,<sup>11</sup> καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα<sup>12</sup> Σαῦλον<sup>4</sup>

<sup>1</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>2</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>3</sup> ἐνεός, speechless, dumb. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>6</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>7</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>8</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>11</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>12</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah.

ὄνόματι, Ταρσέα:<sup>1</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν 12

ὄράματι<sup>2</sup> ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν<sup>3</sup> εἰσελθόντα καὶ

ἐπιθέντα<sup>4</sup> αὐτῷ χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ.<sup>5</sup> Ἀπεκρίθη δὲ 13

Ἀνανίας,<sup>3</sup> Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ

ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν

Ἱερουσαλήμ: καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν 14

ἀρχιερέων, δεῖν<sup>6</sup> πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>7</sup> τὸ

ὄνομά σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, 15

ὅτι σκεῦος<sup>8</sup> ἐκλογῆς<sup>9</sup> μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ βαστάσαι<sup>10</sup>

τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων, υἱῶν τε

Ἰσραήλ: ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>11</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ 16

τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.<sup>12</sup> Ἀπήλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>3</sup> καὶ 17

εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθείς<sup>4</sup> ἐπ' αὐτὸν τὰς

χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με,

ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἧ ἥρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς<sup>5</sup> καὶ

πλησθῇς<sup>13</sup> πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον<sup>14</sup> 18

<sup>1</sup> Ταρσεύς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>2</sup> ὄραμα, τοσ, τό, vision, spectacle. <sup>3</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>4</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>5</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>6</sup> δέω, bind, tie. <sup>7</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>8</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>9</sup> ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>10</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>11</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>12</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>13</sup> πλήθω, fill. <sup>14</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off.

ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὥσει<sup>1</sup> λεπίδες,<sup>2</sup> ἀνέβλεψέν<sup>3</sup>  
 τε καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφήν<sup>4</sup> 19  
 ἐνίσχυσεν.<sup>5</sup>

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>6</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>7</sup> μαθητῶν  
 ἡμέρας τινάς. Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς 20  
 ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ  
 θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>8</sup> δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, 21  
 Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας<sup>9</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς  
 ἐπικαλουμένους<sup>10</sup> τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο  
 ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους<sup>11</sup> αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς  
 ἀρχιερεῖς; Σαῦλος<sup>6</sup> δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>12</sup> καὶ 22  
 συνέχυνεν<sup>13</sup> τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>14</sup> ἐν  
 Δαμασκῷ, συμβιβάζων<sup>15</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

<sup>1</sup> ὥσει, like, about. <sup>2</sup> λεπίς, ἴδος, ἦ, scale (of a fish), scale. <sup>3</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>4</sup> τροφή, ἥς, ἦ, food, nourishment. <sup>5</sup> ἐνισχύω, strengthen, invigorate. <sup>6</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>7</sup> Δαμασκός, οῦ, ἦ, Damascus. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>10</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>11</sup> δέω, bind, tie. <sup>12</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>13</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>14</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί,<sup>1</sup> συνεβουλεύσαντο<sup>2</sup> οἱ 23

Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλ<sup>4</sup> ἡ 24

ἐπιβουλὴ<sup>5</sup> αὐτῶν. Παρετήρουν<sup>6</sup> τε τὰς πύλας<sup>7</sup> ἡμέρας

τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν:<sup>3</sup> λαβόντες δὲ 25

αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθήκαν<sup>8</sup> διὰ τοῦ τείχους,<sup>9</sup>

χαλάσαντες<sup>10</sup> ἐν σπυρίδι.<sup>11</sup>

Παραγενόμενος<sup>12</sup> δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐπειρᾶτο 26

κολλᾶσθαι<sup>14</sup> τοῖς μαθηταῖς: καὶ πάντες ἐφοβοῦντο

αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς. Βαρνάβας<sup>15</sup> 27

δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>16</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς

ἀποστόλους, καὶ διηγῆσατο<sup>17</sup> αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ

εἶδεν τὸν κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν

Δαμασκῷ<sup>18</sup> ἐπαρρησιάσατο<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ

Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος<sup>20</sup> εἰς 28

Ἱερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> ἐπιβουλὴ, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>6</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>7</sup> πύλη, ἥς, ἡ, gate, porch. <sup>8</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>9</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>10</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>11</sup> σπυρίς, ἰδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> πειράω, try, attempt. <sup>14</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>18</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>19</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>20</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into.

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει<sup>1</sup> πρὸς τοὺς 29

Ἑλληνιστάς·<sup>2</sup> οἱ δὲ ἐπεχείρουν<sup>3</sup> αὐτὸν ἀνελεῖν.<sup>4</sup> 30

Ἐπιγινόντες<sup>5</sup> δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>6</sup> αὐτὸν εἰς

Καيسάρειαν,<sup>7</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>8</sup> αὐτὸν εἰς Ταρσόν.<sup>9</sup> Αἱ 31

μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας<sup>10</sup> καὶ

Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>11</sup> εἶχον εἰρήνην

οἰκοδομοῦμεναι,<sup>12</sup> καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ<sup>13</sup> τοῦ

κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει<sup>14</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος

ἐπληθύνοντο.<sup>15</sup>

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον<sup>16</sup> διὰ πάντων κατελθεῖν 32

καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>18</sup> Λύδδαν.<sup>19</sup> 33

Εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν<sup>20</sup> ὀνόματι, ἐξ

ἐτῶν<sup>21</sup> ὀκτῶ<sup>22</sup> κατακείμενον<sup>23</sup> ἐπὶ κρᾶββάτῳ,<sup>24</sup> ὃς ἦν

παραλελυμένος.<sup>25</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,<sup>20</sup> 34

<sup>1</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>2</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>3</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>4</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>5</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>6</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>7</sup> Καيسάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>8</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>9</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>11</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>12</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>13</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>14</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> ἐπληθύνω, multiply, increase. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>17</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>18</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>20</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>21</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>22</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>23</sup> κατακείμεαι, lie down, lie sick. <sup>24</sup> κρᾶββάτος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>25</sup> παραλύω, relax, enfeeble.



ἰᾶται<sup>1</sup> σε Ἰησοῦς ὁ χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον<sup>2</sup>  
 σεαυτῷ.<sup>3</sup> Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες 35  
 οἱ κατοικοῦντες<sup>4</sup> Λύδδαν<sup>5</sup> καὶ τὸν Ἀσσάρωνα,<sup>6</sup> οἵτινες  
 ἐπέστρεψαν<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>8</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>9</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>10</sup> ἡ 36  
 διερμηνευομένη<sup>11</sup> λέγεται Δορκάς·<sup>12</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>13</sup>  
 ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν<sup>14</sup> ὧν ἐποίει. Ἐγένετο 37  
 δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν<sup>15</sup> αὐτὴν  
 ἀποθανεῖν· λούσαντες<sup>16</sup> δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>17</sup> 38  
 Ἐγγύς<sup>18</sup> δὲ οὔσης Λύδδης<sup>5</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>8</sup> οἱ μαθηταὶ  
 ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν  
 πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι<sup>19</sup> διελθεῖν<sup>20</sup>  
 ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν<sup>21</sup> αὐτοῖς· ὃν 39  
 παραγενόμενον<sup>22</sup> ἀνήγαγον<sup>23</sup> εἰς τὸ ὑπερῶον,<sup>17</sup> καὶ

<sup>1</sup> ἰάομαι, heal. <sup>2</sup> στρωννύω, spread, furnish. <sup>3</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>4</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>5</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>6</sup> Ἀσσάρων, οὐ, ὁ, Sharon, Saron. <sup>7</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>8</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>9</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>10</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>11</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>12</sup> Δορκάς, ἁδος, ἡ, Dorcas. <sup>13</sup> πλήρης, full. <sup>14</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>15</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>16</sup> λούω, bathe, wash. <sup>17</sup> ὑπερῶον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>18</sup> ἐγγύς, near. <sup>19</sup> ὀκνέω, hesitate, delay. <sup>20</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>21</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>22</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>23</sup> ἀνάγω, lead up, restore.

παρέστησαν<sup>1</sup> αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι<sup>2</sup> κλαίουσai<sup>3</sup> καὶ  
 ἐπιδεικνύμεναι<sup>4</sup> χιτῶνας<sup>5</sup> καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ'  
 αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς.<sup>6</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ 40  
 Πέτρος θείς τὰ γόνατα<sup>7</sup> προσηύξατο: καὶ ἐπιστρέψας<sup>8</sup>  
 πρὸς τὸ σῶμα, εἶπεν, Ταβηθά,<sup>9</sup> ἀνάστηθι. Ἡ δὲ  
 ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς: καὶ ἰδοῦσα τὸν  
 Πέτρον, ἀνεκάθισεν.<sup>10</sup> Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν 41  
 αὐτήν: φωνήσας<sup>11</sup> δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας,<sup>2</sup>  
 παρέστησεν<sup>1</sup> αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>12</sup> δὲ ἐγένετο καθ' 42  
 ὅλης τῆς Ἰόππης,<sup>13</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν  
 κύριον. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς<sup>14</sup> μεῖναι αὐτὸν ἐν 43  
 Ἰόππῃ<sup>13</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.<sup>15</sup>

Ἄνθρωπος δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>16</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>17</sup> 10  
 ἑκατοντάρχης<sup>18</sup> ἐκ σπείρης<sup>19</sup> τῆς καλουμένης  
 Ἰταλικῆς,<sup>20</sup> εὐσεβὴς<sup>21</sup> καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν 2

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>3</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>4</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>5</sup> χιτῶν, ὠνος, ὁ, tunic, garment. <sup>6</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>7</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>8</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>9</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>10</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>11</sup> φωνέω, call, crow. <sup>12</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>13</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>16</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>17</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>18</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>20</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>21</sup> εὐσεβής, pious, devout.

παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας<sup>1</sup> πολλὰς  
 τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ διὰ παντός. Εἶδεν ἐν 3  
 ὁράματι<sup>3</sup> φανερώς,<sup>4</sup> ὥσει<sup>5</sup> ὥραν ἐνάτην<sup>6</sup> τῆς ἡμέρας,  
 ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα  
 αὐτῷ, Κορνήλιε.<sup>7</sup> Ὁ δὲ ἀτενίσας<sup>8</sup> αὐτῷ καὶ ἔμβορος<sup>9</sup> 4  
 γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστιν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ  
 προσευχαί<sup>10</sup> σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>1</sup> σου ἀνέβησαν εἰς  
 μνημόσυνον<sup>11</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς 5  
 Ἰόππην<sup>12</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>13</sup> Σίμωνα τὸν  
 ἐπικαλούμενον<sup>14</sup> Πέτρον· οὗτος ξενίζεται<sup>15</sup> παρὰ τινι 6  
 Σίμωνι βυρσεῖ,<sup>16</sup> ὃ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ 7  
 ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνήλιῳ,<sup>7</sup> φωνήσας  
 δύο τῶν οἰκετῶν<sup>18</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην<sup>19</sup> εὐσεβῆ<sup>20</sup>  
 τῶν προσκαρτερούντων<sup>21</sup> αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος<sup>22</sup> 8  
 αὐτοῖς ἅπαντα,<sup>23</sup> ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>2</sup> δεόμεναι, ask, request. <sup>3</sup> ὄραμα, τοσ, τό, vision, spectacle. <sup>4</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>5</sup> ὥσει, like, about. <sup>6</sup> ἑνατος, ninth. <sup>7</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> ἔμβορος, terrified, frightened. <sup>10</sup> προσευχή, ης, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>11</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial. <sup>12</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>13</sup> μεταπέμψω, send for, summon. <sup>14</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>15</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>16</sup> βυρσεύς, έως, ὁ, tanner. <sup>17</sup> φωνέω, call, crow. <sup>18</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>19</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>20</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>21</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>22</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>23</sup> ἅπας, each, every.

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>1</sup> ὁδοιπορούντων<sup>2</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει 9  
 ἐγγιζόντων,<sup>3</sup> ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>4</sup>  
 προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτὴν<sup>5</sup> ἐγένετο δὲ 10  
 πρόσπεινος,<sup>6</sup> καὶ ἤθελεν γεύσασθαι<sup>7</sup>  
 παρασκευαζόντων<sup>8</sup> δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν<sup>9</sup> ἐπ' αὐτὸν  
 ἔκστασις,<sup>10</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ 11  
 καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκευὸς<sup>11</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>12</sup>  
 μεγάλην, τέσσαρσιν<sup>13</sup> ἀρχαῖς δεδεμένον,<sup>14</sup> καὶ  
 καθιέμενον<sup>15</sup> ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ 12  
 τετράποδα<sup>16</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>17</sup> καὶ τὰ ἔρπετα<sup>18</sup> καὶ  
 τὰ πετεινά<sup>19</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς 13  
 αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>20</sup> καὶ φάγε. Ὁ δὲ 14  
 Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,<sup>21</sup> κύριε· ὅτι οὐδέποτε<sup>22</sup>  
 ἔφαγον πᾶν κοινὸν<sup>23</sup> ἢ ἀκάθαρτον.<sup>24</sup> Καὶ φωνὴ πάλιν 15  
 ἐκ δευτέρου<sup>25</sup> πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>26</sup> σὺ

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>3</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>4</sup> δῶμα, τοσ, τό, house, housetop. <sup>5</sup> ἕκτος, sixth. <sup>6</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>7</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>8</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>9</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>10</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>11</sup> σκευος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> καθίμι, let down, lower. <sup>16</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>17</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>18</sup> ἔρπετον, οῦ, τό, creeping thing, reptile. <sup>19</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>20</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>21</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>22</sup> οὐδέποτε, never. <sup>23</sup> κοινός, common, unclean. <sup>24</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>25</sup> δεῦτερος, second. <sup>26</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean.

μὴ κοῖνου.<sup>1</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς·<sup>2</sup> καὶ πάλιν 16

ἀνελήφθη<sup>3</sup> τὸ σκεῦος<sup>4</sup> εἰς τὸν οὐρανόν.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>5</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα<sup>6</sup> ὃ 17

εἶδεν, καὶ ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ

Κορνηλίου,<sup>7</sup> διερωτήσαντες<sup>8</sup> τὴν οἰκίαν Σίμωνος,

ἐπέστησαν<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν πυλῶνα,<sup>10</sup> καὶ φωνήσαντες<sup>11</sup> 18

ἐπυνθάνοντο<sup>12</sup> εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος<sup>13</sup> Πέτρος,

ἐνθάδε<sup>14</sup> ξενίζεται.<sup>15</sup> Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου 19

περὶ τοῦ ὁράματος,<sup>6</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα, Ἴδού,

ἄνδρες ζητοῦσιν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ 20

πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>16</sup> διότι<sup>17</sup>

ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς 21

τούς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδού, ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ

αἰτία<sup>18</sup> δι' ἣν πάρεστε;<sup>19</sup> Οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος<sup>7</sup> 22

ἐκατοντάρχης,<sup>20</sup> ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν

<sup>1</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>2</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>3</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>4</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>5</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>6</sup> ὄραμα, τοῦς, τό, vision, spectacle. <sup>7</sup> Κορνήλιος, οὗ, ὁ, Cornelius. <sup>8</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>9</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>10</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>11</sup> φωνέω, call, crow. <sup>12</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>13</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>14</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>15</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> διότι, because, on this account. <sup>18</sup> αἰτία, αἰς, ἡ, cause, reason. <sup>19</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> ἐκατοντάρχης, centurion.

θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν  
 Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη<sup>1</sup> ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου  
 μεταπέμψασθαι<sup>2</sup> σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι  
 ῥήματα παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος<sup>3</sup> οὖν αὐτοὺς 23  
 ἐξένισεν.<sup>4</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>5</sup> ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες  
 τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης<sup>6</sup> συνῆλθον<sup>7</sup> αὐτῷ. Καὶ 24  
 τῇ ἐπαύριον<sup>5</sup> εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν.<sup>8</sup> Ὁ δὲ  
 Κορνήλιος<sup>9</sup> ἦν προσδοκῶν<sup>10</sup> αὐτούς, συγκαλεσάμενος  
 τοὺς συγγενεῖς<sup>12</sup> αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους<sup>13</sup> φίλους.<sup>14</sup>  
 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας 25  
 αὐτῷ ὁ Κορνήλιος,<sup>9</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας,  
 προσεκύνησεν. Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἡγειρεν λέγων, 26  
 Ἀνάστηθι: καὶ γὰρ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. Καὶ 27  
 συνομιλῶν<sup>16</sup> αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκε

<sup>1</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>2</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>3</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in. <sup>4</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>6</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>7</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>9</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>10</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>11</sup> συγκαλέω, call together. <sup>12</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>13</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>14</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>15</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>16</sup> συνομιλέω, talk, converse with.

συνεληλυθότας<sup>1</sup> πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς 28

ἐπίστασθε<sup>2</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>3</sup> ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ

κολλᾶσθαι<sup>4</sup> ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ<sup>5</sup>· καὶ ἐμοὶ ὁ

θεὸς ἔδειξεν<sup>6</sup> μηδένα κοινόν<sup>7</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>8</sup> λέγειν

ἄνθρωπον· διὸ καὶ ἀναντιρρήτως<sup>9</sup> ἦλθον 29

μεταπεμφθεῖς.<sup>10</sup> Πυνθάνομαι<sup>11</sup> οὖν, τίνι λόγῳ

μετεπέμψασθέ<sup>10</sup> με. Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>12</sup> ἔφη, Ἀπὸ 30

τετάρτης<sup>13</sup> ἡμέρας μέχρι<sup>14</sup> ταύτης τῆς ὥρας ἤμην

νηστεύων,<sup>15</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>16</sup> ὥραν προσευχόμενος ἐν

τῷ οἴκῳ μου· καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἕστη ἐνώπιόν μου ἐν

ἑσθῇ<sup>17</sup> λαμπρᾷ,<sup>18</sup> καὶ φησιν, Κορνήλιε,<sup>12</sup> εἰσηκούσθη 31

σου ἢ προσευχή,<sup>20</sup> καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>21</sup> σου

ἐμνήσθησαν<sup>22</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Πέμψον οὖν εἰς 32

Ἰόππην,<sup>23</sup> καὶ μετακάλεσαι<sup>24</sup> Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται<sup>25</sup>

Πέτρος· οὗτος ξενίζεται<sup>26</sup> ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσεύς<sup>27</sup>

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>3</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. <sup>4</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>5</sup> ἀλλοφύλος, alien, foreign. <sup>6</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>7</sup> κοινός, common, unclean. <sup>8</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>9</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>10</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>11</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>12</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>13</sup> τέταρτος, fourth. <sup>14</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>15</sup> νηστεύω, fast. <sup>16</sup> ἕνατος, ninth. <sup>17</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>18</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>19</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>20</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>21</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>22</sup> ἐμνήσκωμαι, remember, recall. <sup>23</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>24</sup> μετακάλέω, send for. <sup>25</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>26</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>27</sup> βυρσεύς, ἕως, ὁ, tanner.

παρὰ θάλασσαν: ὃς παραγενόμενος<sup>1</sup> λαλήσει σοι. 33

Ἐξαυτῆς<sup>2</sup> οὖν ἔπεμψα πρὸς σε: σύ τε καλῶς<sup>3</sup> ἐποίησας  
 παραγενόμενος.<sup>1</sup> Νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ  
 θεοῦ πάρεσμεν<sup>4</sup> ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα<sup>5</sup>  
 σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, 34

Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>6</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν  
 προσωπολήπτης<sup>7</sup> ὁ θεός: ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ 35  
 φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος<sup>8</sup> δικαιοσύνην,  
 δεκτός<sup>9</sup> αὐτῷ ἔστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς 36  
 υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ – οὗτός ἐστιν πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, 37  
 τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας,<sup>10</sup>  
 ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα<sup>11</sup> ὃ  
 ἐκήρυξεν Ἰωάννης: Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>12</sup> ὡς 38  
 ἔχρισεν<sup>13</sup> αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἔξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>3</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>4</sup> πάραμι, be present, have arrived.

<sup>5</sup> προστάσσω, command, order. <sup>6</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>7</sup> προσωπολήπτης, ου, ὁ,

one who shows partiality. <sup>8</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>9</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>11</sup>

βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>12</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>13</sup> χρίω, anoint.



διήλθεν<sup>1</sup> εὐεργετῶν<sup>2</sup> καὶ ἰώμενος<sup>3</sup> πάντας τοὺς  
καταδυναστευομένους<sup>4</sup> ὑπὸ τοῦ διαβόλου,<sup>5</sup> ὅτι ὁ θεὸς  
ἦν μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες<sup>6</sup> πάντων ὧν 39  
ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ<sup>7</sup> τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν  
Ἱερουσαλὴμ: ὃν καὶ ἀνείλον<sup>8</sup> κρεμάσαντες<sup>9</sup> ἐπὶ ξύλου.  
Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν 40  
αὐτὸν ἐμφανῆ<sup>11</sup> γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ 41  
μάρτυσιν<sup>6</sup> τοῖς προκεχειροτονημένοις<sup>12</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ,  
ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν<sup>13</sup> καὶ συνεπίομεν<sup>14</sup> αὐτῷ  
μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Καὶ 42  
παρήγγειλεν<sup>15</sup> ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ  
διαμαρτύρασθαι<sup>16</sup> ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>17</sup> ὑπὸ  
τοῦ θεοῦ κριτῆς<sup>18</sup> ζώντων καὶ νεκρῶν. Τούτῳ πάντες 43  
οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν<sup>19</sup> ἁμαρτιῶν λαβεῖν  
διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς

<sup>1</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>2</sup> εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>3</sup> ἰάομαι, heal. <sup>4</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>5</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>6</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>7</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>8</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>9</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>10</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>11</sup> ἐμφανής, visible, manifest. <sup>12</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>13</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>14</sup> συμπίνω, drink with, drink together with. <sup>15</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>16</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>17</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>18</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>19</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

αὐτόν.

Ἦτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν 44

τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν

λόγον. Καὶ ἐξέστησαν<sup>2</sup> οἱ ἐκ περιτομῆς<sup>3</sup> πιστοί, ὅσοι 45

συνῆλθον<sup>4</sup> τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεά<sup>5</sup>

τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχεται.<sup>6</sup> Ἦκουον γὰρ αὐτῶν 46

λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>7</sup> τὸν θεόν.

Τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος, Μήτι<sup>8</sup> τὸ ὕδωρ καλύσαι<sup>9</sup> 47

δύναται τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ

πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48

Προσέταξέν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι

τοῦ κυρίου. Τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι<sup>11</sup> ἡμέρας

τινάς.

<sup>1</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>2</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>3</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>6</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>7</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>8</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>9</sup> καλύω, forbid, hinder. <sup>10</sup> προστάσσω, command, order. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ **11**

τὴν Ἰουδαίαν<sup>1</sup> ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ

θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα, **2**

διεκρίνοντο<sup>2</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,<sup>3</sup> λέγοντες **3**

ὅτι Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν<sup>4</sup> ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ

συνέφαγες<sup>5</sup> αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο<sup>6</sup> **4**

αὐτοῖς καθεξῆς<sup>7</sup> λέγων, Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ<sup>8</sup> **5**

προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει<sup>9</sup> ὄραμα,<sup>10</sup>

καταβαῖνον σκευὸς<sup>11</sup> τι, ὡς ὀθόνην<sup>12</sup> μεγάλην

τέσσαρσιν<sup>13</sup> ἀρχαῖς καθειμένην<sup>14</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ

ἦλθεν ἄχρι<sup>15</sup> ἐμοῦ· εἰς ἣν ἀτενίσας<sup>16</sup> κατενόουν,<sup>17</sup> καὶ **6**

εἶδον τὰ τετράποδα<sup>18</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>19</sup> καὶ τὰ

ἑρπετὰ<sup>20</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>21</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ **7**

φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>22</sup> καὶ

φάγε. Εἶπον δέ, Μηδαμῶς,<sup>23</sup> κύριε· ὅτι πᾶν κοινὸν<sup>24</sup> ἦ **8**

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>5</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>6</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>7</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>8</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>9</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>10</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>11</sup> σκευος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> ὀθόνη, ἡς, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> καθίμι, let down, lower. <sup>15</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>16</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>17</sup> κατανόεω, observe, understand. <sup>18</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>19</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>20</sup> ἑρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>21</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>22</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>23</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>24</sup> κοινός, common, unclean.

ἀκάθαρτον<sup>1</sup> οὐδέποτε<sup>2</sup> εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου. 9  
 Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου<sup>3</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,  
 Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>4</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>5</sup> Τοῦτο δὲ 10  
 ἐγένετο ἐπὶ τρίς,<sup>6</sup> καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη<sup>7</sup> ἅπαντα<sup>8</sup> εἰς  
 τὸν οὐρανόν. Καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς<sup>9</sup> τρεῖς ἄνδρες 11  
 ἐπέστησαν<sup>10</sup> ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἡμην, ἀπεσταλμένοι  
 ἀπὸ Καισαρείας<sup>11</sup> πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα 12  
 συνελθεῖν<sup>12</sup> αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενον.<sup>13</sup> Ἦλθον δὲ  
 σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ<sup>14</sup> ἄδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς  
 τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός· ἀπήγγειλέν<sup>15</sup> τε ἡμῖν πῶς εἶδεν 13  
 τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα  
 αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην<sup>16</sup> ἄνδρας, καὶ  
 μετὰπεμψαι<sup>17</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον<sup>18</sup> Πέτρον, 14  
 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς  
 ὁ οἶκός σου. Ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>19</sup> 15  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ<sup>20</sup> καὶ ἐφ' ἡμᾶς

<sup>1</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>2</sup> οὐδέποτε, never. <sup>3</sup> δεύτερος, second. <sup>4</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>5</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>6</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>7</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>10</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>12</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>13</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>14</sup> ἕξ, six, 6. <sup>15</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>16</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>17</sup> μετὰπέμπω, send for, summon. <sup>18</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>19</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>20</sup> ὥσπερ, just as, even as.

ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>1</sup> δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς 16

ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ

βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσῃν<sup>2</sup> 17

δωρεὰν<sup>3</sup> ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν,

πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἐγὼ δὲ

τίς ἤμην δυνατὸς<sup>4</sup> κωλύσαι<sup>5</sup> τὸν θεόν; Ἀκούσαντες δὲ 18

ταῦτα ἡσύχασαν,<sup>6</sup> καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες,

Ἄρα<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν<sup>9</sup>

ἔδωκεν εἰς ζωὴν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>10</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως<sup>11</sup> τῆς 19

γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ<sup>12</sup> διῆλθον<sup>13</sup> ἕως Φοινίκης<sup>14</sup> καὶ

Κύπρου<sup>15</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>16</sup> μηδενὶ λαλοῦντες τὸν

λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν 20

ἄνδρες Κύπριοι<sup>17</sup> καὶ Κυρηναῖοι,<sup>18</sup> οἵτινες εἰσελθόντες

εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>16</sup> ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,<sup>19</sup>

<sup>1</sup> μνησθῆναι, remember, recall. <sup>2</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>3</sup> δωρεά, ἁς, ἡ, gift, free gift. <sup>4</sup> δυνατός, powerful, possible.

<sup>5</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>6</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>7</sup> ἄρα, so, then. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> μετάνοια, ἁς, ἡ, repentance, change of mind. <sup>10</sup> διασπαίρω, scatter, scatter like seed. <sup>11</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>12</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>13</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>14</sup> Φοινίκη, ἡς, ἡ, Phoenicia. <sup>15</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>16</sup> Ἀντιόχεια, ἁς, ἡ, Antioch. <sup>17</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>18</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>19</sup> Ἑλληνιστής, ος, ὁ, Hellenist, Greek.

εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ 21  
 κυρίου μετ' αὐτῶν· πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>1</sup> πιστεύσας  
 ἐπέστρεψεν<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς 22  
 τὰ ὠτὰ<sup>3</sup> τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ  
 αὐτῶν· καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>4</sup> Βαρνάβαν<sup>5</sup> διελθεῖν<sup>6</sup> ἕως  
 Ἀντιοχείας·<sup>7</sup> ὃς παραγενόμενος<sup>8</sup> καὶ ἰδὼν τὴν χάριν 23  
 τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει<sup>9</sup>  
 τῆς καρδίας προσμένειν<sup>10</sup> τῷ κυρίῳ· ὅτι ἦν ἀνὴρ 24  
 ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>11</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως·  
 καὶ προσετέθη<sup>12</sup> ὄχλος ἱκανὸς<sup>13</sup> τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ 25  
 εἰς Ταρσὸν<sup>14</sup> ὁ Βαρνάβας<sup>5</sup> ἀναζητῆσαι<sup>15</sup> Σαῦλον,<sup>16</sup> καὶ 26  
 εὐρὼν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>7</sup> Ἐγένετο δὲ  
 αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>17</sup> ὅλον συναχθῆναι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ  
 διδάξαι ὄχλον ἱκανόν,<sup>13</sup> χρηματίσαι<sup>18</sup> τε πρῶτον ἐν  
 Ἀντιοχείᾳ<sup>7</sup> τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>4</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>10</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>11</sup> πλήρης, full. <sup>12</sup> προστίθωμι, add, add to. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>15</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>16</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>17</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>18</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>19</sup> Χριστιανός, οὐ, ὁ, Christian.

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον<sup>1</sup> ἀπὸ 27

Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>2</sup> Ἀναστὰς δὲ 28

εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος,<sup>3</sup> ἐσήμανεν<sup>4</sup> διὰ τοῦ

πνεύματος λιμὸν<sup>5</sup> μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην

τὴν οἰκουμένην·<sup>6</sup> ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>7</sup>

Καίσαρος.<sup>8</sup> Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτο<sup>9</sup> τις, 29

ὤρισαν<sup>10</sup> ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν<sup>11</sup> πέμψαι τοῖς

κατοικοῦσιν<sup>12</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>13</sup> ἀδελφοῖς· ὁ καὶ 30

ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ

χειρὸς Βαρνάβα<sup>14</sup> καὶ Σαύλου.<sup>15</sup>

Κατ' ἐκείνουν δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>16</sup> Ἡρώδης<sup>17</sup> ὁ 12

βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι<sup>18</sup> τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς

ἐκκλησίας. Ἀνείλεν<sup>19</sup> δὲ Ἰάκωβον<sup>20</sup> τὸν ἀδελφὸν 2

Ἰωάννου μαχαίρα.<sup>21</sup> Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν<sup>22</sup> ἐστὶν τοῖς 3

Ἰουδαίοις, προσέθετο<sup>23</sup> συλλαβεῖν<sup>24</sup> καὶ Πέτρον –

<sup>1</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> λιμός, οῦ, ὁ, hunger, famine. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>7</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>8</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>9</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>10</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>11</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>12</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>13</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>14</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>15</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>16</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>17</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>18</sup> κακῶς, mistreat, harm. <sup>19</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>20</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>21</sup> μάχαира, ης, ἡ, sword. <sup>22</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>23</sup> προστίθωμι, add, add to. <sup>24</sup> συλλαμβάνω, take, conceive.

ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι τῶν ἀζύμων<sup>1</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>2</sup> ἔθετο <sup>4</sup>  
 εἰς φυλακὴν,<sup>3</sup> παραδοὺς τέσσαρσιν<sup>4</sup> τετραδίοις<sup>5</sup>  
 στρατιωτῶν<sup>6</sup> φυλάσσειν<sup>7</sup> αὐτόν, βουλόμενος<sup>8</sup> μετὰ τὸ  
 Πάσχα<sup>9</sup> ἀναγαγεῖν<sup>10</sup> αὐτὸν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν <sup>5</sup>  
 Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>3</sup> προσευχὴ<sup>11</sup> δὲ ἦν  
 ἐκτενής<sup>12</sup> γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν  
 ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>13</sup> ὁ <sup>6</sup>  
 Ἡρώδης,<sup>14</sup> τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος<sup>15</sup>  
 μεταξὺ<sup>16</sup> δύο στρατιωτῶν,<sup>6</sup> δεδεμένος<sup>17</sup> ἀλύσειν<sup>18</sup>  
 δυσίν· φύλακές<sup>19</sup> τε πρὸ<sup>20</sup> τῆς θύρας<sup>21</sup> ἐτήρουν τὴν  
 φυλακὴν.<sup>3</sup> Καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>22</sup> καὶ <sup>7</sup>  
 φῶς ἔλαμψεν<sup>23</sup> ἐν τῷ οἰκήματι·<sup>24</sup> πατάξας<sup>25</sup> δὲ τὴν  
 πλευρὰν<sup>26</sup> τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα  
 ἐν τάχει.<sup>27</sup> Καὶ ἐξέπεσον<sup>28</sup> αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις<sup>18</sup> ἐκ τῶν

<sup>1</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>2</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>4</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>5</sup> τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>6</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>7</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>8</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>9</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>10</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>11</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>12</sup> ἐκτενής, zealous, earnest. <sup>13</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>14</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>15</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>16</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>17</sup> δέω, bind, tie. <sup>18</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>19</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>20</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>21</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>22</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>23</sup> λάμπω, shine. <sup>24</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>25</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>26</sup> πλευρά, ᾤς, ἡ, side, side of the body. <sup>27</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>28</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out.



χειρῶν. Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Περίζωσαι<sup>1</sup> 8  
καὶ ὑπόδησαι<sup>2</sup> τὰ σανδάλιά<sup>3</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ οὕτως.  
Καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ<sup>4</sup> τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ  
ἀκολούθει μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ 9  
ᾔδει ὅτι ἀληθές<sup>5</sup> ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου,  
ἐδόκει δὲ ὄραμα<sup>6</sup> βλέπειν. Διελθόντες<sup>7</sup> δὲ πρώτην 10  
φυλακὴν<sup>8</sup> καὶ δευτέραν,<sup>9</sup> ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλιν<sup>10</sup> τὴν  
σιδηρᾶν,<sup>11</sup> τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη  
ἠνοίχθη αὐτοῖς· καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>13</sup> ῥύμην<sup>14</sup>  
μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη<sup>15</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ 11  
Πέτρος, γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς  
ὅτι ἐξαπέστειλεν<sup>17</sup> κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ  
ἐξεῖλετό<sup>18</sup> με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου<sup>19</sup> καὶ πάσης τῆς  
προσδοκίας<sup>20</sup> τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Συνιδῶν<sup>21</sup> τε 12  
ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ

<sup>1</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>2</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>3</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>4</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>5</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>6</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>9</sup> δεύτερος, second. <sup>10</sup> πύλη, ἡς, ἡ, gate, porch. <sup>11</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>12</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>13</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>14</sup> ῥύμη, ἡς, ἡ, narrow street, lane. <sup>15</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>16</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>17</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>18</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>19</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>20</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>21</sup> σύννοια, know, be conscious of.

ἐπικαλουμένον<sup>1</sup> Μάρκου,<sup>2</sup> οὗ<sup>3</sup> ἦσαν ἱκανοὶ<sup>4</sup>  
 συνθηροισμένοι<sup>5</sup> καὶ προσευχόμενοι. Κρούσαντος<sup>6</sup> δὲ **13**  
 τοῦ Πέτρου τὴν θύραν<sup>7</sup> τοῦ πυλῶνος,<sup>8</sup> προσήλθεν  
 παιδίσκη<sup>9</sup> ὑπακοῦσαι,<sup>10</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>11</sup> Καὶ **14**  
 ἐπιγνοῦσα<sup>12</sup> τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς  
 οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,<sup>8</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>13</sup> δὲ  
 ἀπήγγειλεν<sup>14</sup> ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ<sup>15</sup> τοῦ πυλῶνος.<sup>8</sup>  
 Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, Μαίνῃ.<sup>16</sup> Ἡ δὲ διῆσχυρίζετο<sup>17</sup> **15**  
 οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστίν. Ὁ **16**  
 δὲ Πέτρος ἐπέμενεν<sup>18</sup> κρούων.<sup>6</sup> ἀνοιξαντες δὲ εἶδον  
 αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.<sup>19</sup> Κατασείσας<sup>20</sup> δὲ αὐτοῖς τῇ **17**  
 χειρὶ σιγᾶν,<sup>21</sup> διηγήσατο<sup>22</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν  
 ἐξήγαγεν<sup>23</sup> ἐκ τῆς φυλακῆς.<sup>24</sup> Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε<sup>14</sup>  
 Ἰακώβῳ<sup>25</sup> καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. Καὶ ἐξελθὼν  
 ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν **18**

<sup>1</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>2</sup> Μάρκος, ου, ό, Mark. <sup>3</sup> οὗ, where, when. <sup>4</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>5</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>6</sup> κρούω, knock, strike. <sup>7</sup> θύρα, ας, ή, door, gate. <sup>8</sup> πυλῶν, ὠνος, ό, vestibule, gateway. <sup>9</sup> παιδίσκη, ης, ή, maid, female servant. <sup>10</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>11</sup> Ῥόδη, ης, ή, Rhoda. <sup>12</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>13</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>14</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>15</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>16</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>17</sup> διῆσχυρίζομαι, insist, maintain firmly. <sup>18</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>19</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>20</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>21</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>22</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>23</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>24</sup> φυλακή, ης, ή, guard, prison. <sup>25</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob.

τάραχος<sup>1</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>2</sup> ἐν τοῖς στρατιώταις,<sup>3</sup> τί ἄρα<sup>4</sup> ὁ  
 Πέτρος ἐγένετο. Ἡρώδης<sup>5</sup> δὲ ἐπιζητήσας<sup>6</sup> αὐτὸν καὶ 19  
 μὴ εὐρῶν, ἀνακρίνας<sup>7</sup> τοὺς φύλακας,<sup>8</sup> ἐκέλευσεν<sup>9</sup>  
 ἀπαχθῆναι.<sup>10</sup> Καὶ κατελθὼν<sup>11</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας<sup>12</sup> εἰς  
 τὴν Καισάρειαν<sup>13</sup> διέτριβεν.<sup>14</sup>

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης<sup>5</sup> θυμομαχῶν<sup>15</sup> Τυρίοις<sup>16</sup> καὶ Σιδωνίοις: 20  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>18</sup> δὲ παρήσαν<sup>19</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ  
 πείσαντες Βλάστον<sup>20</sup> τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτώνος<sup>21</sup> τοῦ  
 βασιλέως, ἡτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι<sup>22</sup> αὐτῶν  
 τὴν χώραν<sup>23</sup> ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.<sup>24</sup> Τακτῇ<sup>25</sup> δὲ ἡμέρᾳ ὁ 21  
 Ἡρώδης<sup>5</sup> ἐνδυσάμενος<sup>26</sup> ἐσθῆτα<sup>27</sup> βασιλικήν,<sup>24</sup> καὶ  
 καθίσας<sup>28</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>29</sup> ἐδημηγόρει<sup>30</sup> πρὸς  
 αὐτούς. Ὁ δὲ ὄχλος<sup>31</sup> ἐπεφωνεῖ,<sup>32</sup> Φωνὴ θεοῦ καὶ οὐκ 22

<sup>1</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>4</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>5</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>6</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>7</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>8</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>9</sup> κελεύω, order, command. <sup>10</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>11</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>12</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>15</sup> θυμομαχέω, be very angry. <sup>16</sup> Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>17</sup> Σιδώνιος, Sidonian. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> παρίεμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. <sup>21</sup> κοιτών, ὄνος, ὁ, bedroom, bedchamber. <sup>22</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>23</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>24</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>25</sup> τακτός, fixed, appointed. <sup>26</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>27</sup> ἐσθής, ἦτος, ἡ, clothing. <sup>28</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>29</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>30</sup> δημηγορέω, make a public speech. <sup>31</sup> ὄχλος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>32</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout.

ἀνθρώπου. Παραχρήμα<sup>1</sup> δὲ ἐπάταξεν<sup>2</sup> αὐτὸν ἄγγελος 23

κυρίου, ἀνθ<sup>3</sup> ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ· καὶ

γενόμενος σκωληκόβρωτος,<sup>4</sup> ἐξέψυξεν.<sup>5</sup>

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἡϋξάνεν<sup>6</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>7</sup> 24

Βαρνάβας<sup>8</sup> δὲ καὶ Σαῦλος<sup>9</sup> ὑπέστρεψαν<sup>10</sup> εἰς 25

Ἱερουσαλήμ, πληρώσαντες τὴν διακονίαν,<sup>11</sup>

συμπααραλαβόντες<sup>12</sup> καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα<sup>13</sup>

Μάρκον.<sup>14</sup>

Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>15</sup> κατὰ τὴν οὔσαν 13

ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας<sup>8</sup>

καὶ Συμεὼν<sup>16</sup> ὁ καλούμενος Νίγερ,<sup>17</sup> καὶ Λούκιος<sup>18</sup> ὁ

Κυρηναῖος,<sup>19</sup> Μαναὴν<sup>20</sup> τε Ἡρώδου<sup>21</sup> τοῦ τετράρχου<sup>22</sup>

σύντροφος,<sup>23</sup> καὶ Σαῦλος.<sup>9</sup> Λειτουργούντων<sup>24</sup> δὲ 2

<sup>1</sup> παραχρήμα, immediately, instantly. <sup>2</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>3</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>4</sup> σκωληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>5</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>6</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>7</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>8</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>11</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>12</sup> συμπααραλαμβάνω, take along with. <sup>13</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>14</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>15</sup> Αντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>16</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>17</sup> Νίγερ, ὁ, Niger. <sup>18</sup> Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. <sup>19</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>20</sup> Μαναὴν, ὁ, Manaen. <sup>21</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>22</sup> τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. <sup>23</sup> σύντροφος, ου, ὁ, one brought up with, foster brother. <sup>24</sup> λειτουργέω, minister, serve.

αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστεούντων,<sup>1</sup> εἶπεν τὸ πνεῦμα  
τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε<sup>2</sup> δὴ<sup>3</sup> μοι τὸν Βαρνάβαν<sup>4</sup> καὶ τὸν  
Σαῦλον<sup>5</sup> εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαί<sup>6</sup> αὐτούς. Τότε 3  
νηστεύσαντες<sup>1</sup> καὶ προσευζάμενοι καὶ ἐπιθέντες<sup>7</sup> τὰς  
χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>8</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ 4  
ἁγίου, κατήλθον<sup>9</sup> εἰς τὴν Σελεύκειαν<sup>10</sup> ἐκεῖθεν<sup>11</sup> δὲ  
ἀπέπλευσαν<sup>12</sup> εἰς τὴν Κύπρον.<sup>13</sup> Καὶ γενόμενοι ἐν 5  
Σαλαμῖνι,<sup>14</sup> κατήγγελλον<sup>15</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς  
συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην  
ὑπηρέτην.<sup>16</sup> Διελθόντες<sup>17</sup> δὲ τὴν νῆσον<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup> Πάφου, 6  
εὗρόν τινα μάγον<sup>21</sup> ψευδοπροφήτην<sup>22</sup> Ἰουδαῖον, ὃ  
ὄνομα Βαρῖησοῦς,<sup>23</sup> ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ<sup>24</sup> Σεργίῳ<sup>25</sup> 7  
Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.<sup>26</sup> Οὗτος προσκαλεσάμενος<sup>6</sup>

<sup>1</sup> νηστεύω, fast. <sup>2</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>3</sup> δὴ, also, indeed. <sup>4</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>5</sup> Σαῦλος, οὐ, ὁ, Saul. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>8</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>9</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>10</sup> Σελεύχεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>11</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>12</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>13</sup> Κύπρος, οὐ, ἡ, Cyprus. <sup>14</sup> Σαλαμίς, ἴνος, ἡ, Salamis. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>16</sup> ὑπηρέτης, οὐ, ὁ, servant, assistant. <sup>17</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>18</sup> νῆσος, οὐ, ἡ, island. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> Πάφος, οὐ, ἡ, Paphos. <sup>21</sup> μάγος, οὐ, ὁ, magician, sorcerer. <sup>22</sup> ψευδοπροφήτης, οὐ, ὁ, false prophet. <sup>23</sup> Βαρῖησοῦς, οὐ, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>24</sup> ἀνθύπατος, οὐ, ὁ, consul, proconsul. <sup>25</sup> Σέργιος, οὐ, ὁ, Sergius. <sup>26</sup> συνετός, intelligent, clever.

Βαρνάβαν<sup>1</sup> καὶ Σαῦλον<sup>2</sup> ἐπεζήτησεν<sup>3</sup> ἀκοῦσαι τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἀνθίστατο<sup>4</sup> δὲ αὐτοῖς Ἑλύμας,<sup>5</sup> ὁ <sup>8</sup>  
 μάγος<sup>6</sup> – οὕτως<sup>7</sup> γὰρ μεθερμηνεύεται<sup>8</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 – ζητῶν διαστρέψαι<sup>9</sup> τὸν ἀνθύπατον<sup>10</sup> ἀπὸ τῆς  
 πίστεως. Σαῦλος<sup>2</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς<sup>11</sup> <sup>9</sup>  
 πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀτενίσας<sup>12</sup> εἰς αὐτὸν εἶπεν, Ὡ<sup>13</sup> <sup>10</sup>  
 πλήρης<sup>14</sup> παντὸς δόλου<sup>15</sup> καὶ πάσης βᾶδιουργίας,<sup>16</sup> υἱὲ  
 διαβόλου,<sup>17</sup> ἐχθρὲ<sup>18</sup> πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση<sup>19</sup>  
 διαστρέφων<sup>9</sup> τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>20</sup> Καὶ νῦν <sup>11</sup>  
 ἰδοῦ, χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλός, μὴ βλέπων  
 τὸν ἥλιον<sup>21</sup> ἄχρι<sup>22</sup> καιροῦ. Παραχρῆμα<sup>23</sup> δὲ ἐπέπεσεν<sup>24</sup>  
 ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς<sup>25</sup> καὶ σκότος,<sup>26</sup> καὶ περιάγων<sup>27</sup> ἐζίτει  
 χειραγωγούς.<sup>28</sup> Τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος<sup>10</sup> τὸ γεγονός <sup>12</sup>  
 ἐπίστευσεν, ἐκπληροσόμενος<sup>29</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ<sup>30</sup> τοῦ

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>3</sup> ἐπιζήτέω, seek for, seek after. <sup>4</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>5</sup> Ἑλύμας, α, ὁ, Elymas. <sup>6</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>7</sup> οὕτως, thus, so. <sup>8</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>9</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>10</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>11</sup> πλήθω, fill. <sup>12</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>13</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>14</sup> πλήρης, full. <sup>15</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>16</sup> βᾶδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. <sup>17</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>18</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>19</sup> παύω, cause to cease. <sup>20</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>21</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>22</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>23</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>24</sup> ἐπιτίπτω, fall upon, press upon. <sup>25</sup> ἀχλὺς, ὅς, ἡ, mist, mistiness. <sup>26</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>27</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>28</sup> χειραγωγός, οὔ, ὁ, leader. <sup>29</sup> ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>30</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction.

κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>1</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>2</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον 13

ἦλθον εἰς Πέργην<sup>3</sup> τῆς Παμφυλίας.<sup>4</sup> Ἰωάννης δὲ  
ἀποχωρήσας<sup>5</sup> ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν<sup>6</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα.

Αὐτοὶ δὲ διελθόντες<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς Πέργης,<sup>3</sup> παρεγένοντο<sup>8</sup> 14

εἰς Ἀντιόχειαν<sup>9</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>10</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν

συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.<sup>11</sup> 15

Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν<sup>12</sup> τοῦ νόμου καὶ τῶν

προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι<sup>13</sup> πρὸς

αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν λόγος ἐν

ὑμῖν παρακλήσεως<sup>14</sup> πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστάς 16

δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας<sup>15</sup> τῇ χειρί, εἶπεν,

<sup>1</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>2</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>3</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>4</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>5</sup> ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>10</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>11</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>12</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>13</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>14</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> κατασείω, shake, motion.

Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>1</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν,  
ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου ἐξελέξατο<sup>2</sup> τοὺς 17  
πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὑψωσεν<sup>3</sup> ἐν τῇ παροικίᾳ<sup>4</sup>  
ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,<sup>5</sup> καὶ μετὰ βραχίονος<sup>6</sup> ὑψηλοῦ<sup>7</sup>  
ἐξήγαγεν<sup>8</sup> αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὡς τεσσαρακονταετῇ<sup>9</sup> 18  
χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>10</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>11</sup> Καὶ 19  
καθελὼν<sup>12</sup> ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,<sup>13</sup>  
κατεκληρονόμησεν<sup>14</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν. Καὶ μετὰ 20  
ταῦτα, ὡς ἔτεσιν<sup>15</sup> τετρακοσίοις<sup>16</sup> καὶ πεντήκοντα,<sup>17</sup>  
ἔδωκεν κριτὰς<sup>18</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. 21  
Κἀκεῖθεν<sup>19</sup> ᾐτήσαντο βασιλεία, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ  
θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>20</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς<sup>21</sup> Βενιαμίν,  
ἔτη<sup>15</sup> τεσσαράκοντα.<sup>23</sup> Καὶ μεταστήσας<sup>24</sup> αὐτόν, 22  
ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλεία, ᾧ καὶ εἶπεν  
μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα

<sup>1</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>2</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>3</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>4</sup> παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>7</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>8</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>9</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>10</sup> τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>11</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>12</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>13</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>14</sup> κατακληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>15</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>16</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>17</sup> πεντήκοντα, fifty, 50. <sup>18</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>19</sup> ἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>20</sup> Κίς, ὁ, Kish. <sup>21</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>22</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>23</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>24</sup> μεστήμι, remove, turn away.



κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὅς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος<sup>1</sup> κατ' 23  
ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν,<sup>2</sup> 24  
προκηρύξαντος<sup>3</sup> Ἰωάννου πρὸ<sup>4</sup> προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα<sup>6</sup> μετανοίας<sup>7</sup> τῷ Ἰσραήλ. Ὡς δὲ 25  
ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,<sup>8</sup> ἔλεγεν, Τίνα με ὑπονοεῖτε<sup>9</sup> εἶναι; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος<sup>10</sup> τὸ ὑπόδημα<sup>11</sup> τῶν ποδῶν λῦσαι.<sup>12</sup> 26  
Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>13</sup> Ἀβραάμ, καὶ οἱ 26  
ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας<sup>2</sup> ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ κατοικοῦντες<sup>14</sup> 27  
ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>15</sup> αὐτῶν, τοῦτον ἀγνόησαντες,<sup>16</sup> καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας,<sup>17</sup> κρίναντες ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>18</sup> θανάτου εὐρόντες, 28

<sup>1</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>2</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>3</sup> προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>4</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>5</sup> εἰσόδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>6</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>7</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>8</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>9</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>10</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>11</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>12</sup> λύω, untie, loose. <sup>13</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>14</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>18</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason.

ἤτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>1</sup> αὐτόν. Ὡς δὲ 29  
 ἐτέλεσαν<sup>2</sup> πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,  
 καθελόντες<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ ξύλου,<sup>4</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.<sup>5</sup> Ὁ 30  
 δὲ θεὸς ἡγείρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας 31  
 πλείους τοῖς συναναβᾶσιν<sup>6</sup> αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας  
 εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινές εἰσιν μάρτυρες<sup>7</sup> αὐτοῦ πρὸς  
 τὸν λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς 32  
 τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ  
 θεὸς ἐκπεπλήρωκεν<sup>8</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν,  
 ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὥς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>9</sup> τῷ δευτέρῳ 33  
 γέγραπται, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον<sup>11</sup> γεγέννηκά  
 σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι<sup>12</sup> 34  
 μέλλοντα ὑποστρέφειν<sup>13</sup> εἰς διαφθοράν,<sup>14</sup> οὕτως  
 εἴρηκεν ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια<sup>15</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ 35  
 καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν<sup>15</sup> σου ἰδεῖν  
 διαφθοράν: <sup>14</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ<sup>16</sup> ὑπηρετήσας<sup>17</sup> 36

<sup>1</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>2</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>3</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>4</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>5</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>6</sup> συναναβαίνω, come or go up with, go up with. <sup>7</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>8</sup> ἐκπληρόω, fulfill, fill completely. <sup>9</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> σήμερον, today, now. <sup>12</sup> μηκέτι, no longer. <sup>13</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>14</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>15</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>16</sup> γενεά, ἀς, ἡ, generation. <sup>17</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to.

τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>1</sup> ἐκοιμήθη,<sup>2</sup> καὶ προσετέθη<sup>3</sup> πρὸς  
 τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν·<sup>4</sup> ὃν δὲ ὁ 37  
 θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.<sup>4</sup> Γνωστὸν<sup>5</sup> οὖν 38  
 ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν  
 ἄφεσις<sup>6</sup> ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται·<sup>7</sup> καὶ ἀπὸ πάντων 39  
 ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,  
 ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.<sup>8</sup> Βλέπετε οὖν 40  
 μὴ ἐπέλθῃ<sup>9</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις, 41  
 Ἵδετε, οἱ καταφρονηταί,<sup>10</sup> καὶ θαυμάσατε,<sup>11</sup> καὶ  
 ἀφανίσθητε·<sup>12</sup> ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι<sup>13</sup> ἐν ταῖς  
 ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῇται  
 ὑμῖν.

Ἐξιόντων<sup>15</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, 42  
 παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ<sup>16</sup> σάββατον  
 λαλῆσθαι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης<sup>17</sup> δὲ τῆς 43

<sup>1</sup> βουλῇ, ἦς, ἡ, counsel, purpose. <sup>2</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>3</sup> προστίθῃμι, add, add to. <sup>4</sup> διαφθορά, ἄς, ἡ, decay, corruption. <sup>5</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>6</sup> ἄφεσις, εὐς, ἡ, release, forgiveness. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>9</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>10</sup> καταφρονητής, σὺ, ὁ, despiser, scoffer. <sup>11</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>12</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>13</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>14</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>15</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>16</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>17</sup> λύω, untie, loose.

συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ  
 τῶν σεβομένων<sup>1</sup> προσηλύτων<sup>2</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
 Βαρνάβᾳ·<sup>3</sup> οἵτινες προσλαλοῦντες,<sup>4</sup> ἔπειθον αὐτοὺς  
 ἐπιμένειν<sup>5</sup> τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>6</sup> πᾶσα ἡ πόλις 44  
 συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ 45  
 Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν<sup>7</sup> ζήλου,<sup>8</sup> καὶ  
 ἀντέλεγον<sup>9</sup> τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις,  
 ἀντιλέγοντες<sup>9</sup> καὶ βλασφημοῦντες.<sup>10</sup> 46  
 Παρρησιασάμενοι<sup>11</sup> δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας<sup>3</sup>  
 εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον<sup>12</sup> πρῶτον λαληθῆναι τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἐπειδὴ<sup>13</sup> δὲ ἀπωθεῖσθε<sup>14</sup> αὐτόν, καὶ  
 οὐκ ἄξιους<sup>15</sup> κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ  
 στρεφόμεθα<sup>16</sup> εἰς τὰ ἔθνη. Οὕτως γὰρ ἐντέταλται<sup>17</sup> 47  
 ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε

<sup>1</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>2</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>5</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>6</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>7</sup> πλήθω, fill. <sup>8</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>10</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>13</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>14</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>15</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>16</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>17</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders.

εἰς σωτηρίαν<sup>1</sup> ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ 48

ἔθνη ἔχαιρεν, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ

ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι<sup>2</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. 49

Διεφέρετο<sup>3</sup> δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.<sup>4</sup> 50

Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν<sup>5</sup> τὰς σεβομένας<sup>6</sup> γυναῖκας

καὶ τὰς εὐσχήμονας<sup>7</sup> καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως,

καὶ ἐπήγειραν<sup>8</sup> διωγμὸν<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν

Βαρνάβαν,<sup>10</sup> καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>11</sup>

αὐτῶν. Οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι<sup>12</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>13</sup> τῶν 51

ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς, ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.<sup>14</sup> Οἱ δὲ 52

μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>14</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς 14

εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως

ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων<sup>15</sup> πολὺ

πλῆθος.<sup>16</sup> Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>17</sup> Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>8</sup> καὶ 2

<sup>1</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>2</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>3</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>4</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>5</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>6</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>8</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>9</sup> διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> ὄριον, ου, τό, boundary, region. <sup>12</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>13</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>14</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>15</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>17</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey.

ἐκάκωσαν<sup>1</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν. 3  
 Ἰκανὸν<sup>2</sup> μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν<sup>3</sup> παρρησιαζόμενοι<sup>4</sup>  
 ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος  
 αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα<sup>5</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν  
 χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>6</sup> δὲ τὸ πλῆθος<sup>7</sup> τῆς πόλεως: 4  
 καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς  
 ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ<sup>8</sup> τῶν ἐθνῶν τε καὶ 5  
 Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν<sup>9</sup> αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>10</sup> καὶ  
 λιθοβολῆσαι<sup>11</sup> αὐτούς, συνιδόντες<sup>12</sup> κατέφυγον<sup>13</sup> εἰς 6  
 τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας,<sup>14</sup> Λύστραν<sup>15</sup> καὶ Δέρβην,<sup>16</sup>  
 καὶ τὴν περίχωρον: <sup>17</sup> καὶ<sup>18</sup> ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι. 7  
 Καὶ τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις<sup>15</sup> ἀδύνατος<sup>19</sup> τοῖς ποσὶν 8  
 ἐκάθητο, χωλὸς<sup>20</sup> ἐκ κοιλίας<sup>21</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων,  
 ὃς οὐδέποτε<sup>22</sup> περιπεπατῇ. Οὗτος ἤκουσεν τοῦ 9

<sup>1</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>2</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>4</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>5</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>6</sup> σχίζω, split, separate. <sup>7</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>8</sup> ὁρμή, ἡς, ἡ, impulse, inclination. <sup>9</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>10</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>11</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>12</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>13</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>14</sup> Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. <sup>15</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>16</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>17</sup> περίχωρος, ου, ἡ, neighboring. <sup>18</sup> καὶ<sup>18</sup>, and there. <sup>19</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>20</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>21</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>22</sup> οὐδέποτε, never.

Παύλου λαλοῦντος: ὃς ἀτενίσας<sup>1</sup> αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι  
 πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, 10  
 Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς.<sup>2</sup> Καὶ ἤλκετο<sup>3</sup> καὶ  
 περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος, 11  
 ἐπῆραν<sup>4</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστί<sup>5</sup> λέγοντες, Οἱ  
 θεοὶ ὁμοιωθέντες<sup>6</sup> ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς. 12  
 Ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν,<sup>7</sup> Δία:<sup>8</sup> τὸν δὲ Παῦλον,  
 Ἑρμῆν,<sup>9</sup> ἐπειδὴ<sup>10</sup> αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος<sup>11</sup> τοῦ λόγου. 13  
 Ὁ δὲ ἱερεὺς<sup>12</sup> τοῦ Διὸς<sup>8</sup> τοῦ ὄντος πρὸ<sup>13</sup> τῆς πόλεως  
 αὐτῶν, ταύρους<sup>14</sup> καὶ στέμματα<sup>15</sup> ἐπὶ τοὺς πυλῶνας<sup>16</sup>  
 ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.<sup>17</sup> Ἀκούσαντες 14  
 δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας<sup>7</sup> καὶ Παῦλος,  
 διαρρήξαντες<sup>18</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν, εἰσεπήδησαν<sup>19</sup> εἰς  
 τὸν ὄχλον, κρᾶζοντες καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα 15  
 ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς<sup>20</sup> ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι,

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>3</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>4</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>5</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>6</sup> ὁμοιόω, make like, liken. <sup>7</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>8</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>9</sup> Ἑρμῆς, οὗ, ὁ, Hermes. <sup>10</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>11</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>12</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>13</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>14</sup> ταῦρος, οὗ, ὁ, bull, ox. <sup>15</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>16</sup> πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>17</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>18</sup> διαρρήσσω, tear asunder. <sup>19</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>20</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature.

εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων<sup>1</sup>  
 ἐπιστρέφειν<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν  
 οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ  
 ἐν αὐτοῖς· ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις<sup>3</sup> γενεαῖς<sup>4</sup> εἴασεν<sup>5</sup> 16  
 πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε 17  
 οὐκ ἀμάρτυρον<sup>7</sup> ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν,<sup>8</sup>  
 οὐρανόθεν<sup>9</sup> ὑμῖν ὑετοὺς<sup>10</sup> διδοὺς καὶ καιροὺς  
 καρποφόρους,<sup>11</sup> ἐμπιπλῶν<sup>12</sup> τροφῆς<sup>13</sup> καὶ εὐφροσύνης  
 τὰς καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μὲλις<sup>15</sup> 18  
 κατέπαυσαν<sup>16</sup> τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>17</sup> αὐτοῖς.

Ἐπῆλθον<sup>18</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>19</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>20</sup> Ἰουδαῖοι, 19  
 καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες<sup>21</sup> τὸν  
 Παῦλον, ἔσυρον<sup>22</sup> ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες<sup>23</sup>  
 αὐτὸν τεθνάναι.<sup>24</sup> Κυκλωσάντων<sup>25</sup> δὲ αὐτὸν τῶν 20

<sup>1</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> παροίχομαι, be past, gone. <sup>4</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>5</sup> εἴλω, permit, allow. <sup>6</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>7</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>8</sup> ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right. <sup>9</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>10</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>11</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>12</sup> ἐμπιπλήμι, fill up, satisfy. <sup>13</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>14</sup> εὐφροσύνη, ἡς, ἡ, gladness, joy. <sup>15</sup> μέλις, with difficulty, hardly. <sup>16</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>17</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>18</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>19</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>20</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>21</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>22</sup> σύρω, draw, drag. <sup>23</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>24</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>25</sup> κυκλώω, encircle, surround.



μαθητῶν, ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ  
ἐπαύριον<sup>1</sup> ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ<sup>2</sup> εἰς Δέρβην.<sup>3</sup> 21  
Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ  
μαθητεύσαντες<sup>4</sup> ἱκανούς,<sup>5</sup> ὑπέστρεψαν<sup>6</sup> εἰς τὴν  
Λύστραν<sup>7</sup> καὶ Ἰκόνιον<sup>8</sup> καὶ Ἀντιόχειαν,<sup>9</sup> 22  
ἐπιστηρίζοντες<sup>10</sup> τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν,  
παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>11</sup> τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ  
πολλῶν θλίψεων<sup>12</sup> δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Χειροτονήσαντες<sup>13</sup> δὲ αὐτοῖς 23  
πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ  
νηστειῶν,<sup>14</sup> παρέθεντο<sup>15</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν  
πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες<sup>16</sup> τὴν Πισιδίαν<sup>17</sup> 24  
ἦλθον εἰς Παμφυλίαν.<sup>18</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ<sup>19</sup> 25  
τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν:<sup>20</sup> καὶ κεῖθεν<sup>21</sup> 26  
ἀπέπλευσαν<sup>22</sup> εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>9</sup> ὅθεν<sup>23</sup> ἦσαν

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>3</sup> Δέρβη, ἡς, ἡ, Derbe. <sup>4</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>5</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>8</sup> Ἰκόνιον, οὐ, τό, Iconium. <sup>9</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>10</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>11</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>12</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>13</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>14</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>15</sup> παρατίθωμι, set before, entrust. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>17</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>18</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>19</sup> Πέργη, ἡς, ἡ, Perga. <sup>20</sup> Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. <sup>21</sup> καὶ κεῖθεν, and thence, and from there. <sup>22</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>23</sup> ὅθεν, from where, from which.

παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ  
 ἐπλήρωσαν. Παραγενόμενοι<sup>1</sup> δὲ καὶ συναγαγόντες 27  
 τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>2</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν<sup>3</sup> πίστεως. 28  
 Διέτριβον<sup>4</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον<sup>5</sup> σὺν τοῖς  
 μαθηταῖς.

Καί τινες κατελθόντες<sup>6</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>7</sup> ἐδίδασκον 15  
 τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε<sup>8</sup> τῷ ἔθει<sup>9</sup>  
 Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. Γενομένης οὖν 2  
 στάσεως<sup>10</sup> καὶ ζητήσεως<sup>11</sup> οὐκ ὀλίγης<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ καὶ  
 τῷ Βαρνάβᾳ<sup>12</sup> πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν<sup>13</sup> ἀναβαίνειν  
 Παῦλον καὶ Βαρνάβαν<sup>12</sup> καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν  
 πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος<sup>14</sup> τούτου. Οἱ μὲν οὖν, 3  
 προπεμφθέντες<sup>15</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο<sup>16</sup> τὴν

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>4</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>5</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>6</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>9</sup> ἔθος, ος, τό, custom. <sup>10</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>11</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>14</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>15</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through.

Φοινίκην<sup>1</sup> καὶ Σαμάρειαν,<sup>2</sup> ἐκδιηγούμενοι<sup>3</sup> τὴν  
ἐπιστροφὴν<sup>4</sup> τῶν ἐθνῶν: καὶ ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην  
πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι<sup>5</sup> δὲ εἰς <sup>4</sup>  
Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν<sup>6</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ  
τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>7</sup>  
τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. Ἐξάνεστησαν<sup>8</sup> δέ <sup>5</sup>  
τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως<sup>9</sup> τῶν Φαρισαίων  
πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν<sup>10</sup> αὐτούς,  
παραγγέλλειν<sup>11</sup> τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν <sup>6</sup>  
περὶ τοῦ λόγου τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>12</sup> <sup>7</sup>  
γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>13</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν  
ἀρχαίων<sup>14</sup> ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο,<sup>15</sup> διὰ τοῦ

<sup>1</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>2</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>3</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>4</sup> ἐπιστροφή, ἡς, ἡ, attention, conversion. <sup>5</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>6</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>7</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> ἐξάνιστημι, raise up, rise up. <sup>9</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>10</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>11</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>12</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>15</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect.

στόματός μου ἀκούσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ  
 εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>1</sup> 8  
 θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ  
 ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν: καὶ οὐδὲν διέκρινεν<sup>2</sup> μεταξὺ<sup>3</sup> 9  
 ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας<sup>4</sup> τὰς καρδίας  
 αὐτῶν. Νῦν οὖν τί πειράζετε<sup>5</sup> τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι<sup>6</sup> 10  
 ζυγὸν<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>8</sup> τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ  
 πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν<sup>9</sup> βαστάσαι;<sup>10</sup> 11  
 Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν  
 σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>11</sup> καὶ αὐτοὶ.<sup>12</sup>

Ἐστῆγαν<sup>13</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος,<sup>14</sup> καὶ ἤκουον Βαρνάβαν<sup>15</sup> 12  
 καὶ Παύλου ἐξηγουμένων<sup>16</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς  
 σημεῖα καὶ τέρατα<sup>17</sup> ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ 13  
 δὲ τὸ σιγῆσαι<sup>13</sup> αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος<sup>18</sup> λέγων,

<sup>1</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>4</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>5</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>6</sup> ἐπιτίθωμι, lay upon, put. <sup>7</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>8</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>9</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>10</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>11</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>12</sup> καὶ αὐτοὶ, and he, and she. <sup>13</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>14</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>17</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>18</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob.

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεὼν<sup>1</sup> ἐξηγήσατο<sup>2</sup> 14

καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο<sup>3</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν

λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν<sup>4</sup> 15

οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, Μετὰ 16

ταῦτα ἀναστρέψω,<sup>5</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω<sup>6</sup> τὴν σκηνὴν<sup>7</sup>

Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ κατεσκαμμένα<sup>8</sup> αὐτῆς

ἀνοικοδομήσω,<sup>6</sup> καὶ ἀνορθώσω<sup>9</sup> αὐτήν· ὅπως ἂν 17

ἐκζητήσωσιν<sup>10</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>11</sup> τῶν ἀνθρώπων τὸν

κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται<sup>12</sup> τὸ

ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα

πάντα. Γνωστὰ<sup>13</sup> ἅπ' αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ 18

ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν<sup>14</sup> τοῖς ἀπὸ 19

τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν θεόν· ἀλλὰ 20

ἐπιστεῖλαι<sup>16</sup> αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>17</sup> ἀπὸ τῶν

ἀλισγημάτων<sup>18</sup> τῶν εἰδώλων<sup>19</sup> καὶ τῆς πορνείας<sup>20</sup> καὶ

<sup>1</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>2</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>3</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>4</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>5</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>6</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>7</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>8</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>9</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>10</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>11</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>12</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>15</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>16</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>17</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>18</sup> ἀλισγημα, τοῦ, τό, pollution, defilement. <sup>19</sup> εἶδωλον, οὗ, τό, image, idol. <sup>20</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry.

τοῦ πνικτοῦ<sup>1</sup> καὶ τοῦ αἵματος. Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν 21

ἀρχαίων<sup>3</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει,

ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον

ἀναγινωσκόμενος.<sup>4</sup>

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν 22

ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους<sup>5</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν

πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν<sup>6</sup> σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ,<sup>7</sup>

Ἰούδαν<sup>8</sup> τὸν ἐπικαλούμενον<sup>9</sup> Βαρσαββᾶν,<sup>10</sup> καὶ Σίλαν,

ἄνδρας ἡγουμένους<sup>12</sup> ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ 23

χειρὸς αὐτῶν τάδε,<sup>13</sup> Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι

καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν<sup>6</sup> καὶ Συρίαν

καὶ Κιλικίαν<sup>15</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν: ἐπειδὴ 24

ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν<sup>17</sup>

ὕμᾱς λόγοις, ἀνασκευάζοντες<sup>18</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν,

λέγοντες περιτέμεσθαι<sup>19</sup> καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ

<sup>1</sup> πνικτός, strangled. <sup>2</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>3</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>4</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect.

<sup>6</sup> Ἀντιόχεια, ἄς, ἡ, Antioch. <sup>7</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>8</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>9</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>10</sup>

Βαρσαββᾶς, ἄ, ὁ, Barsabbas. <sup>11</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>12</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>13</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>14</sup> Συρία, ἄς, ἡ,

Syria. <sup>15</sup> Κιλικία, ἄς, ἡ, Cilicia. <sup>16</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>17</sup> ταραύσσω, trouble, agitate. <sup>18</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle.

<sup>19</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise.

διεστειλάμεθα:<sup>1</sup> ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν,<sup>2</sup> 25

ἐκλεξαμένους<sup>3</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς

ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ<sup>4</sup> καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις 26

παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἀπεστάλκαμεν οὖν 27

Ἰούδαν<sup>5</sup> καὶ Σίλαν,<sup>6</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου

ἀπαγγέλλοντας<sup>7</sup> τὰ αὐτά. Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ 28

πνεύματι, καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι<sup>8</sup> ὑμῖν

βάρος,<sup>9</sup> πλὴν<sup>10</sup> τῶν ἐπάναγκες<sup>11</sup> τούτων, ἀπέχεσθαι<sup>12</sup> 29

εἰδωλοθύτων<sup>13</sup> καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ<sup>14</sup> καὶ πορνείας:

ἐξ ὧν διατηροῦντες<sup>16</sup> ἑαυτούς, εὖ<sup>17</sup> πράττετε.<sup>18</sup>

Ἐρρωσθε.<sup>19</sup>

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν:<sup>20</sup> καὶ 30

συναγαγόντες τὸ πλῆθος,<sup>21</sup> ἐπέδωκαν<sup>22</sup> τὴν ἐπιστολήν.

<sup>1</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>4</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>5</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>6</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>7</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>9</sup> βάρος, ας, τό, burden, weight. <sup>10</sup> πλὴν, however, but. <sup>11</sup> ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>12</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>13</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>14</sup> πνικτός, strangled. <sup>15</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>16</sup> διατηρέω, keep free of, keep safe. <sup>17</sup> εὖ, well, well done. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>20</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>21</sup> πλῆθος, ας, τό, multitude. <sup>22</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>23</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

Ἀναγνόντες<sup>1</sup> δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.<sup>2</sup> 31

Ἰούδας<sup>3</sup> τε καὶ Σίλας,<sup>4</sup> καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριζαν.<sup>5</sup> Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν 33 μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους.

Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας<sup>6</sup> διέτριβον<sup>7</sup> ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>8</sup> 34 διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,<sup>6</sup> 36

Ἐπιστρέψαντες<sup>9</sup> δὴ<sup>10</sup> ἐπισκεψώμεθα<sup>11</sup> τοὺς ἀδελφούς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν<sup>12</sup> τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας<sup>6</sup> δὲ 37 ἐβουλεύσατο<sup>13</sup> συμπαραλαβεῖν<sup>14</sup> τὸν Ἰωάννην, τὸν καλούμενον Μάρκον.<sup>15</sup> Παῦλος δὲ ἤξιού,<sup>16</sup> τὸν 38 ἀποστάντα<sup>17</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,<sup>18</sup> καὶ μὴ

<sup>1</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>2</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>3</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> ἐπιστήριζω, strengthen, prop up. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>8</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>9</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>10</sup> δὴ, also, indeed. <sup>11</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>12</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>13</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>14</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>15</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>16</sup> ἄξιόω, consider worthy. <sup>17</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>18</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia.



συνελθόντα<sup>1</sup> αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαλαβεῖν<sup>2</sup>  
 τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,<sup>3</sup> ὥστε 39  
 ἀποχωρισθῆναι<sup>4</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε  
 Βαρνάβαν<sup>5</sup> παραλαβόντα<sup>6</sup> τὸν Μάρκον<sup>7</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>8</sup>  
 εἰς Κύπρον·<sup>9</sup> Παῦλος δὲ ἐπιεξάμενος<sup>10</sup> Σίλαν<sup>11</sup> 40  
 ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν  
 ἀδελφῶν. Διήρχετο<sup>12</sup> δὲ τὴν Συρίαν<sup>13</sup> καὶ Κιλικίαν,<sup>14</sup> 41  
 ἐπιστηρίζων<sup>15</sup> τὰς ἐκκλησίας.

Κατήντησεν<sup>16</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>17</sup> καὶ Λύστραν·<sup>18</sup> καὶ ἰδοὺ, 16  
 μαθητὴς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>19</sup> υἱὸς  
 γυναικὸς τίνος Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ δὲ Ἕλληνας·<sup>20</sup>  
 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>18</sup> καὶ Ἰκονίῳ<sup>21</sup> 2  
 ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ 3  
 ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν<sup>22</sup> αὐτόν, διὰ τοῦς

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> συμπαλαμβάνω, take along with. <sup>3</sup> παροξυσμός, οὖ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>4</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>7</sup> Μάρκος, οὖ, ὁ, Mark. <sup>8</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>9</sup> Κύπρος, οὖ, ἡ, Cyprus. <sup>10</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>11</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>12</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>14</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>15</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>16</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>17</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>18</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>19</sup> Τιμόθεος, οὖ, ὁ, Timothy. <sup>20</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>21</sup> Ἰκόνιον, οὖ, τό, Iconium. <sup>22</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise.

Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις: ἤδεισαν  
 γὰρ ἅπαντες<sup>1</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἑλλήν<sup>2</sup> ὑπῆρχεν.  
 Ὡς δὲ διεπορεύοντο<sup>3</sup> τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς <sup>4</sup>  
 φυλάσσειν<sup>4</sup> τὰ δόγματα<sup>5</sup> τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν  
 ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ.  
 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο<sup>6</sup> τῇ πίστει, καὶ <sup>5</sup>  
 ἐπερίσσευν<sup>7</sup> τῷ ἀριθμῷ<sup>8</sup> καθ' ἡμέραν.

Διελθόντες<sup>9</sup> δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>10</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>11</sup> <sup>6</sup>  
 χώραν,<sup>12</sup> κωλυθέντες<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>14</sup> ἐλθόντες κατὰ τὴν <sup>7</sup>  
 Μυσίαν<sup>15</sup> ἐπείραζον<sup>16</sup> κατὰ τὴν Βιθυνίαν<sup>17</sup> πορεύεσθαι:  
 καὶ οὐκ εἴασεν<sup>18</sup> αὐτοὺς τὸ πνεῦμα: παρελθόντες<sup>19</sup> δὲ <sup>8</sup>  
 τὴν Μυσίαν<sup>15</sup> κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>20</sup> Καὶ ὄραμα<sup>21</sup> <sup>9</sup>  
 διὰ τῆς νυκτὸς ὥφθη τῷ Παύλῳ: ἀνὴρ τις ἦν  
 Μακεδὼν<sup>22</sup> ἐστώς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων,

<sup>1</sup> ἅπας, each, every. <sup>2</sup> Ἑλλήν, ἦνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through. <sup>4</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>5</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>6</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>7</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>8</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>9</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>10</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>11</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>12</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>13</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>16</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>17</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>18</sup> εἴδω, permit, allow. <sup>19</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>20</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>21</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>22</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian.

Διαβάς<sup>1</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>2</sup> βοήθησον<sup>3</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ 10

ὄραμα<sup>4</sup> εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν

Μακεδονίαν,<sup>2</sup> συμβιβάζοντες<sup>5</sup> ὅτι προσκékλῃται<sup>6</sup>

ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>7</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>8</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>9</sup> 11

εἰς Σαμοθράκην,<sup>10</sup> τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>11</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>12</sup> 12

ἐκεῖθεν<sup>13</sup> τε εἰς Φιλίππους,<sup>14</sup> ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς

μερίδος<sup>15</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>2</sup> πόλις, κολωνεία·<sup>16</sup> ἤμεν δὲ

ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες<sup>17</sup> ἡμέρας τινάς. Τῇ τε 13

ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως

παρὰ ποταμόν,<sup>18</sup> οὗ<sup>19</sup> ἐνομίζετο<sup>20</sup> προσευχῇ<sup>21</sup> εἶναι, καὶ

καθίσαντες<sup>22</sup> ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις<sup>23</sup> γυναῖξιν.

Καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία,<sup>24</sup> πορφυρόπωλις<sup>25</sup> 14

πόλεως Θυατείρων,<sup>26</sup> σεβομένη<sup>27</sup> τὸν θεόν, ἤκουεν· ἥς

<sup>1</sup> διαβαίνω, go through, cross. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>4</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>5</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>8</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>9</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>10</sup> Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>11</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>12</sup> Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>13</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>14</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>15</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>16</sup> κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>17</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>18</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>19</sup> οὗ, where, when. <sup>20</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>21</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>22</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>25</sup> πορφυρόπωλις, ἰδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>26</sup> Θυατίρα, τό, Thyatira. <sup>27</sup> σέβομαι, reverence, worship.

ὁ κύριος διήνοιξεν<sup>1</sup> τὴν καρδίαν, προσέχειν<sup>2</sup> τοῖς  
 λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ 15  
 ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με  
 πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,  
 μέίνατε. Καὶ παρεβιάσατο<sup>3</sup> ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν,<sup>4</sup> 16  
 παιδίσκην<sup>5</sup> τινὰ ἔχουσιν πνεῦμα Πύθωνος<sup>6</sup>  
 ἀπαντῆσαι<sup>7</sup> ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν<sup>8</sup> πολλὴν παρείχεν<sup>9</sup>  
 τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>10</sup> Αὕτη 17  
 κατακολουθήσασα<sup>11</sup> τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν  
 λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ  
 ὑψίστου<sup>12</sup> εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν<sup>13</sup> ἡμῖν ὁδὸν  
 σωτηρίας.<sup>14</sup> Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. 18  
 Διαπονηθεὶς<sup>15</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας,<sup>16</sup> τῷ  
 πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω<sup>17</sup> σοι ἐν τῷ ὀνόματι

<sup>1</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>2</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>3</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon. <sup>4</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>5</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>6</sup> πύθων, ωνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>7</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>8</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>9</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>10</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>11</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>12</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>15</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>16</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>17</sup> παραγγέλλω, order, command.

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ  
τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς 19  
ἐργασίας<sup>1</sup> αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι<sup>2</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν  
Σίλαν,<sup>3</sup> εἵλκυσαν<sup>4</sup> εἰς τὴν ἀγορὰν<sup>5</sup> ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,<sup>6</sup> 20  
καὶ προσαγαγόντες<sup>7</sup> αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς<sup>8</sup> εἶπον,  
Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>9</sup> ἡμῶν τὴν πόλιν,  
Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν<sup>10</sup> ἔθνη<sup>11</sup> ἃ 21  
οὐκ ἔξεστιν<sup>12</sup> ἡμῖν παραδέχεσθαι<sup>13</sup> οὐδὲ ποιεῖν,  
Ῥωμαῖοις<sup>14</sup> οὖσιν. Καὶ συνεπέστη<sup>15</sup> ὁ ὄχλος κατ' 22  
αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ<sup>8</sup> περιρρήξαντες<sup>16</sup> αὐτῶν τὰ  
ἱμάτια ἐκέλευον<sup>17</sup> ῥαβδίσειν.<sup>18</sup> Πολλὰς τε ἐπιθέντες<sup>19</sup> 23  
αὐτοῖς πληγὰς<sup>20</sup> ἔβαλον εἰς φυλακὴν,<sup>21</sup>  
παραγγείλαντες<sup>22</sup> τῷ δεσμοφύλακι<sup>23</sup> ἀσφαλῶς<sup>24</sup> τηρεῖν

<sup>1</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>2</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>3</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>4</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>5</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>6</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>7</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>8</sup> στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. <sup>9</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>12</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>13</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>14</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>15</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>16</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> ῥαβδίσειν, beat with a rod, beat with rods. <sup>19</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>20</sup> πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>21</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>24</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely.

αὐτούς: ὅς, παραγγελίαν<sup>1</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν 24  
αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν<sup>2</sup> φυλακὴν,<sup>3</sup> καὶ τοὺς πόδας  
αὐτῶν ἡσφαλίσατο<sup>4</sup> εἰς τὸ ξύλον.<sup>5</sup> Κατὰ δὲ τὸ 25  
μεσονύκτιον<sup>6</sup> Παῦλος καὶ Σίλας<sup>7</sup> προσευχόμενοι  
ὑμνοῦν<sup>8</sup> τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο<sup>9</sup> δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.<sup>10</sup> 26  
ἄφνω<sup>11</sup> δὲ σεισμός<sup>12</sup> ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι<sup>13</sup>  
τὰ θεμέλια<sup>14</sup> τοῦ δεσμωντηρίου.<sup>15</sup> ἀνέωχθισάν τε  
παραχρῆμα<sup>16</sup> αἱ θύραι<sup>17</sup> πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ<sup>18</sup>  
ἀνέθη.<sup>19</sup> Ἐξυπνος<sup>20</sup> δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ,<sup>21</sup> καὶ 27  
ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας<sup>17</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>3</sup>  
σπασάμενος<sup>22</sup> μάχαιραν,<sup>23</sup> ἔμελλεν ἐαυτὸν ἀναιρεῖν,<sup>24</sup>  
νομίζων<sup>25</sup> ἐκπεφευγέναι<sup>26</sup> τοὺς δεσμίους.<sup>10</sup> Ἐφώνησεν<sup>27</sup> 28  
δὲ φωνῇ μεγάλη ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης<sup>28</sup>  
σεαυτῷ<sup>29</sup> κακόν: ἅπαντες<sup>30</sup> γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.<sup>31</sup> 29

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>3</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>4</sup> ἁσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>5</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>6</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>7</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>8</sup> ὑμνέω, sing to, praise. <sup>9</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>10</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>11</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>12</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>13</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>14</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>15</sup> δεσμωντήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>16</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>17</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>18</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>19</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>20</sup> ἐξυπνος, awake, aroused. <sup>21</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>22</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>23</sup> μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. <sup>24</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>25</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>26</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>27</sup> φωνέω, call, crow. <sup>28</sup> πράσσω, do, perform. <sup>29</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>30</sup> ἅπας, each, every. <sup>31</sup> ἐνθάδε, within, here.

Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>1</sup> καὶ ἔντρομος<sup>2</sup>  
γενόμενος προσέπεσεν<sup>3</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ,<sup>4</sup> καὶ 30  
προαγαγὼν<sup>5</sup> αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν  
ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον 31  
Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. Καὶ 32  
ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς  
ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν<sup>6</sup> αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ 33  
τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν<sup>7</sup> ἀπὸ τῶν πληγῶν,<sup>8</sup> καὶ  
ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.<sup>9</sup> 34  
Ἀναγαγὼν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν  
τράπεζαν,<sup>12</sup> καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>13</sup> πανοικί<sup>14</sup> πεπιστευκῶς τῷ  
θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ<sup>15</sup> τοὺς 35  
ῥαβδούχους<sup>16</sup> λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους  
ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν<sup>17</sup> δὲ ὁ δεσμοφύλαξ<sup>18</sup> τοὺς 36

<sup>1</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>2</sup> ἔντρομος, terrified, trembling. <sup>3</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>6</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>7</sup> λούω, bathe, wash. <sup>8</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>9</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>10</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>11</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>12</sup> τράπεζα, ἡς, ἡ, table. <sup>13</sup> ἡγαλλιᾶμαι, rejoice, am full of joy. <sup>14</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>15</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>16</sup> ῥαβδούχος, οὗ, ὁ, constable, police officer. <sup>17</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>18</sup> δεσμοφύλαξ, αὐτοῦ, ὁ, prison keeper, jailer.

λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι Ἀπεστάλκασιν  
οἱ στρατηγοί,<sup>1</sup> ἵνα ἀπολυθῇτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες  
πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, 37  
Δείραντες<sup>2</sup> ἡμᾶς δημοσίᾳ,<sup>3</sup> ἀκατακρίτους,<sup>4</sup>  
ἀνθρώπους Ῥωμαίους<sup>5</sup> ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς  
φυλακὴν,<sup>6</sup> καὶ νῦν λάθρα<sup>7</sup> ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ·  
ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>8</sup> Ἀνήγγειλαν<sup>9</sup> δὲ 38  
τοῖς στρατηγοῖς<sup>1</sup> οἱ ῥαβδοῦχοι<sup>10</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ  
ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί<sup>5</sup> εἰσιν, καὶ 39  
ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες<sup>8</sup>  
ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς 40  
φυλακῆς<sup>6</sup> εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν·<sup>11</sup> καὶ ἰδόντες  
τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

<sup>1</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>2</sup> δέρω, beat, flay. <sup>3</sup> δημοσίως, public, publicly. <sup>4</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>5</sup> Ῥωμαῖος, οὗ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>6</sup> φυλακή, ἧς, ἡ, guard, prison. <sup>7</sup> λάθρα, secretly. <sup>8</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>9</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> ῥαβδοῦχος, οὗ, ὁ, constable, police officer. <sup>11</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia.



Διοδεύσαντες<sup>1</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>2</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>3</sup> 17

ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην,<sup>4</sup> ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν

Ἰουδαίων· κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν 2

πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο<sup>6</sup> αὐτοῖς

ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων<sup>7</sup> καὶ παρατιθέμενος,<sup>8</sup> ὅτι 3

Τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν<sup>9</sup> καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν,

καὶ ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ

καταγγέλλω<sup>10</sup> ὑμῖν. Καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπέισθησαν, 4

καὶ προσεκληρώθησαν<sup>11</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ,<sup>12</sup>

τῶν τε σεβομένων<sup>13</sup> Ἑλλήνων<sup>14</sup> πολὺ πλῆθος,<sup>15</sup>

γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγα.<sup>16</sup> 5

Προσλαβόμενοι<sup>17</sup> δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,<sup>18</sup> τῶν

ἀγοραίων<sup>19</sup> τινὰς ἄνδρας πονηροὺς, καὶ

ὀχλοποιήσαντες,<sup>20</sup> ἐθορύβουν<sup>21</sup> τὴν πόλιν· ἐπιστάντες

τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,<sup>23</sup> ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν

<sup>1</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>2</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>3</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>4</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>5</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>6</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>7</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>8</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>9</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>12</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>13</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>14</sup> Ἕλληνας, ὁ, Greek, Hellenic. <sup>15</sup> πλῆθος, οὗ, τό, multitude. <sup>16</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>17</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>18</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>19</sup> ἀγοραῖος, οὗ, ὁ, marketplace. <sup>20</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>21</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>22</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>23</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason.

δῆμον.<sup>1</sup> Μὴ εὐρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον<sup>2</sup> τὸν Ἰάσονα<sup>3</sup> 6  
 καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας,<sup>4</sup> βοῶντες<sup>5</sup>  
 ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>6</sup> ἀναστατώσαντες,<sup>7</sup> οὗτοι καὶ  
 ἐνθάδε<sup>8</sup> πάρεισιν,<sup>9</sup> οὓς ὑποδέδεκται<sup>10</sup> Ἰάσων·<sup>3</sup> καὶ 7  
 οὗτοι πάντες ἀπέναντι<sup>11</sup> τῶν δογμάτων<sup>12</sup> Καίσαρος<sup>13</sup>  
 πράσσουσιν,<sup>14</sup> βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν.  
 Ἐτάραξαν<sup>15</sup> δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας<sup>4</sup> 8  
 ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν<sup>16</sup> παρὰ τοῦ 9  
 Ἰάσονος<sup>3</sup> καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>17</sup> τὸν τε 10  
 Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν<sup>18</sup> εἰς Βέροيان·<sup>19</sup> οἵτινες  
 παραγενόμενοι<sup>20</sup> εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήεσαν<sup>21</sup> τῶν  
 Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι<sup>22</sup> τῶν ἐν 11  
 Θεσσαλονίκη,<sup>23</sup> οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ  
 πάσης προθυμίας,<sup>24</sup> τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>25</sup>

<sup>1</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>2</sup> σύρω, draw, drag. <sup>3</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>4</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>5</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>7</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>8</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>9</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>11</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>12</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>13</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> ταραάσσω, trouble, agitate. <sup>16</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>17</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>18</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>19</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>20</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>21</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>22</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>23</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>24</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>25</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into.

τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ 12

αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων<sup>1</sup> γυναικῶν

τῶν εὐσχημόνων<sup>2</sup> καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.<sup>3</sup> Ὡς δὲ 13

ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης<sup>4</sup> Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ

ἐν τῇ Βεροίᾳ<sup>5</sup> καταγγέλη<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος

τοῦ θεοῦ, ἦλθον κάκει<sup>7</sup> σαλεύοντες<sup>8</sup> τοὺς ὄχλους. 14

Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν<sup>9</sup> οἱ ἀδελφοὶ

πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν: ὑπέμενον<sup>10</sup> δὲ ὁ τε

Σίλας<sup>11</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>12</sup> ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθιστῶντες<sup>13</sup> τὸν 15

Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν:<sup>14</sup> καὶ λαβόντες

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>11</sup> καὶ Τιμόθεον,<sup>12</sup> ἵνα ὡς

τάχιστα<sup>15</sup> ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>16</sup>

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις<sup>14</sup> ἐκδεχομένου<sup>17</sup> αὐτοῦ τοῦ Παύλου, 16

παρωζύνετο<sup>18</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι

κατείδωλον<sup>19</sup> οὖσαν τὴν πόλιν. Διελέγετο<sup>20</sup> μὲν οὖν ἐν 17

<sup>1</sup> Ἑλληνίδες, ἰδοις, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>2</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>3</sup> ὀλίγοις, little, few. <sup>4</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>5</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> κάκει, and there. <sup>8</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>9</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>10</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>11</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>12</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>13</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>14</sup> Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. <sup>15</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>16</sup> ἔξειμι, go away, leave. <sup>17</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>18</sup> παρωζύνω, provoke, irritate. <sup>19</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>20</sup> διαλέγομαι, dispute, reason.

τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις,<sup>1</sup> καὶ  
 ἐν τῇ ἀγορᾷ<sup>2</sup> κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς  
 παρατυγχάνοντας.<sup>3</sup> Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων<sup>4</sup> 18  
 καὶ τῶν Στοϊκῶν<sup>5</sup> φιλοσόφων<sup>6</sup> συνέβαλλον<sup>7</sup> αὐτῷ.  
 Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος<sup>8</sup> οὗτος  
 λέγειν; Οἱ δὲ, Ξένων<sup>9</sup> δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς<sup>10</sup>  
 εἶναι: ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν<sup>11</sup>  
 εὐηγγελίζετο. Ἐπιλαβόμενοι<sup>12</sup> τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν 19  
 Ἄρειον<sup>13</sup> πάγον<sup>13</sup> ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι,  
 τίς ἡ καινὴ<sup>14</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδασχὴ;<sup>15</sup> 20  
 Ξενίζοντα<sup>16</sup> γάρ τινα εἰσφέρεις<sup>17</sup> εἰς τὰς ἀκοὰς<sup>18</sup> ἡμῶν:  
 βουλόμεθα<sup>19</sup> οὖν γνῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – 21  
 Ἀθηναῖοι<sup>20</sup> δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>21</sup> ξένοι<sup>9</sup> εἰς  
 οὐδὲν ἕτερον εὐκαιρουν,<sup>22</sup> ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν

<sup>1</sup> σέβουμαι, reverence, worship. <sup>2</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>3</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>4</sup> Ἐπικουρείος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>5</sup> Στοϊκός, Stoic. <sup>6</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>7</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>8</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. <sup>9</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>10</sup> καταγγελεὺς, ἑως, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>11</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>12</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>13</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>14</sup> καινός, new, fresh. <sup>15</sup> διδασχὴ, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>16</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>17</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>18</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>19</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>20</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>21</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>22</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time.

καινότερον.<sup>1</sup>

Σταθείς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου<sup>2</sup> πάγου<sup>2</sup> ἔφη, 22

Ἄνδρες Ἀθηναῖοι,<sup>3</sup> κατὰ πάντα ὥς

δεισιδαιμονεστέρους<sup>4</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. Διερχόμενος<sup>5</sup> γὰρ 23

καὶ ἀναθεωρῶν<sup>6</sup> τὰ σεβάσματα<sup>7</sup> ὑμῶν, εὔρον καὶ

βωμὸν<sup>8</sup> ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο,<sup>9</sup> Ἀγνώστῳ<sup>10</sup> θεῷ. Ὃν οὖν

ἀγνοοῦντες<sup>11</sup> εὐσεβεῖτε,<sup>12</sup> τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>13</sup>

ὑμῖν. Ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν 24

αὐτῷ, οὐρανὸς καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων, οὐκ ἐν

χειροποιήτοις<sup>14</sup> ναοῖς<sup>15</sup> κατοικεῖ,<sup>16</sup> οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν 25

ἀνθρώπων θεραπεύεται,<sup>17</sup> προσδεόμενός<sup>18</sup> τινος, αὐτὸς

διδούς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν<sup>19</sup> κατὰ πάντα· ἐποίησέν 26

τε ἐξ ἐνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν<sup>16</sup>

ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>20</sup>

<sup>1</sup> καινός, new, fresh. <sup>2</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>3</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>4</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>5</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>6</sup> ἀναθεωρῶ, observe carefully, examine. <sup>7</sup> σεῖβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>8</sup> βωμός, οὗ, ὁ, altar. <sup>9</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>10</sup> ἀγνώστος, unknown. <sup>11</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>12</sup> εὐσεβεῖω, show piety or profound respect towards. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>15</sup> ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. <sup>16</sup> κατοικεῖω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>18</sup> προσδέομαι, need, want more. <sup>19</sup> πνοή, ἥς, ἡ, wind, breath. <sup>20</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine.

προστεταγμένους<sup>1</sup> καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>2</sup> τῆς  
κατοικίας<sup>3</sup> αὐτῶν· ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα<sup>4</sup> γέ<sup>5</sup> 27  
ψηλαφήσειαν<sup>6</sup> αὐτὸν καὶ εὗροιεν, καὶ γέ<sup>5</sup> οὐ μακρὰν<sup>7</sup>  
ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν αὐτῷ γὰρ 28  
ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>8</sup> καὶ ἐσμεν· ὡς καὶ τινες τῶν καθ'  
ὑμᾶς ποιητῶν<sup>9</sup> εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος<sup>10</sup> ἐσμέν. 29  
Γένος<sup>10</sup> οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν<sup>11</sup>  
νομίζειν<sup>12</sup> χρυσῷ<sup>13</sup> ἢ ἀργύρῳ<sup>14</sup> ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>15</sup>  
τέχνῃς<sup>16</sup> καὶ ἐνθυμήσεως<sup>17</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>18</sup> εἶναι  
ὅμοιον.<sup>19</sup> Τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας<sup>20</sup> 30  
ὑπεριδὼν<sup>21</sup> ὁ θεός, τὰ νῦν παραγγέλλει<sup>22</sup> τοῖς  
ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ<sup>23</sup> μετανοεῖν·<sup>24</sup> διότι<sup>25</sup> 31  
ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ἣ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην<sup>26</sup>  
ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν,<sup>27</sup> πίστιν παρασχὼν<sup>28</sup>

<sup>1</sup> προστάσσω, command, order. <sup>2</sup> ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>3</sup> κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation.

<sup>4</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>5</sup> γέ, indeed, at least. <sup>6</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>7</sup> μακράν, far away. <sup>8</sup> κινέω, move, stir. <sup>9</sup> ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. <sup>10</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>11</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> χρυσός, οὗ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>14</sup> ἄργυρος, οὗ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>15</sup> χάραγμα, τοσ, τό, stamp, impress. <sup>16</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>17</sup> ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>18</sup> θεῖος, divine. <sup>19</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>20</sup> ἀγνοία, ας, ἡ, ignorance. <sup>21</sup> ὑπερίδω, overlook. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>24</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>25</sup> διότι, because, on this account. <sup>26</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>27</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>28</sup> παρέχω, offer, afford.

πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν<sup>1</sup> νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον·<sup>2</sup> οἱ 32

δὲ εἶπον, Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ 33

οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ 34

ἄνδρες κολληθέντες<sup>3</sup> αὐτῷ, ἐπίστευσαν· ἐν οἷς καὶ

Διονύσιος<sup>4</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,<sup>5</sup> καὶ γυνὴ ὀνόματι

Δάμαρις,<sup>6</sup> καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεῖς<sup>7</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>8</sup> 18

ἦλθεν εἰς Κόρινθον.<sup>9</sup> Καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον 2

ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>10</sup> Ποντικὸν<sup>11</sup> τῷ γένει,<sup>12</sup> προσφάτως

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>14</sup> καὶ Πρίσκιλλαν<sup>15</sup>

γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι<sup>16</sup> Κλαύδιον<sup>17</sup>

χωρίζεσθαι<sup>7</sup> πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ρώμης,<sup>18</sup>

προσῆλθεν αὐτοῖς· καὶ διὰ τὸ ὁμότεχον<sup>19</sup> εἶναι, 3

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>3</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>4</sup> Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. <sup>5</sup> Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. <sup>6</sup> Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris. <sup>7</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>8</sup> Ἀθῆναι, ὡν, ἡ, Athens. <sup>9</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>11</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> προσφάτως, recently. <sup>14</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>17</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>18</sup> ρώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>19</sup> ὁμότεχος, of the same trade.

ἔμενον παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο:<sup>1</sup> ἦσαν γὰρ  
 σκηνοποιοὶ<sup>2</sup> τὴν τέχνην.<sup>3</sup> Διελέγετο<sup>4</sup> δὲ ἐν τῇ 4  
 συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθ' ἐν τε Ἰουδαίους  
 καὶ Ἑλλήνας.<sup>5</sup>

Ὡς δὲ κατήλθον<sup>6</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>7</sup> ὁ τε Σίλας<sup>8</sup> καὶ ὁ 5  
 Τιμόθεος,<sup>9</sup> συνείχετο<sup>10</sup> τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος,  
 διαμαρτυρούμενος<sup>11</sup> τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.  
 Ἀντιτασσομένων<sup>12</sup> δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων,<sup>13</sup> 6  
 ἐκτιναζόμενος<sup>14</sup> τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ  
 αἶμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν: καθαρὸς<sup>15</sup> ἐγώ:  
 ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ μεταβὰς<sup>16</sup> 7  
 ἐκεῖθεν<sup>17</sup> ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου,<sup>18</sup>  
 σεβομένου<sup>19</sup> τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα<sup>20</sup> τῇ  
 συναγωγῇ. Κρίσπος<sup>21</sup> δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος<sup>22</sup> 8

<sup>1</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>2</sup> σκηνοποιός, οὐ, ὁ, tent-maker. <sup>3</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>4</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>5</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>6</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>9</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>10</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>11</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>12</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>13</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>14</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>15</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>16</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>17</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>18</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>19</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>20</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>21</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>22</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue.



ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ  
πολλοὶ τῶν Κορινθίων<sup>1</sup> ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ  
ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι' ὀράματος<sup>2</sup> ἐν νυκτὶ 9  
τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης·<sup>3</sup>  
διότι<sup>4</sup> ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται<sup>5</sup> σοι 10  
τοῦ κακῶσαι<sup>6</sup> σε· διότι<sup>4</sup> λαός ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ  
πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν<sup>7</sup> τε ἐνιαυτὸν<sup>8</sup> καὶ μῆνας<sup>9</sup> ἕξ,<sup>10</sup> 11  
διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

Γαλλίωνος<sup>11</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>12</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>13</sup> 12  
κατεπέστησαν<sup>14</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>15</sup> οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ,  
καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,<sup>16</sup> λέγοντες ὅτι Παρὰ 13  
τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει<sup>17</sup> τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι  
τὸν θεόν. Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ 14  
στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>11</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν  
οὖν ἦν ἀδίκημά<sup>19</sup> τι ἢ ῥαδιούργημα<sup>20</sup> πονηρόν, ὦ<sup>21</sup>

<sup>1</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>2</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>3</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>4</sup> διότι, because, on this account. <sup>5</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>6</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>7</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>8</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>9</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>10</sup> ἕξ, six, 6. <sup>11</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>12</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>13</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>14</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>15</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>16</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>17</sup> ἀναπείθω, induce, persuade. <sup>18</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>19</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>20</sup> ῥαδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>21</sup> ὦ, Oh! omega.

Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἤνεσχόμεν<sup>1</sup> ὑμῶν: εἰ δὲ 15

ζήτημά<sup>2</sup> ἐστὶν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου

τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὅψεσθε αὐτοί: κριτῆς<sup>3</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων

οὐ βούλομαι<sup>4</sup> εἶναι. Καὶ ἀπήλασεν<sup>5</sup> αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ 16

βήματος.<sup>6</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>7</sup> δὲ πάντες οἱ Ἑλληνες<sup>8</sup> 17

Σωσθένην<sup>9</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>10</sup> ἔτυπτον<sup>11</sup> ἔμπροσθεν

τοῦ βήματος.<sup>6</sup> Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ<sup>13</sup>

ἔμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας<sup>14</sup> ἡμέρας ἱκανάς,<sup>15</sup> τοῖς 18

ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος,<sup>16</sup> ἐξέπλει<sup>17</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>18</sup>

καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα<sup>19</sup> καὶ Ἀκύλας,<sup>20</sup> κειράμενος<sup>21</sup>

τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς:<sup>22</sup> εἶχεν γὰρ εὐχήν.<sup>23</sup> 19

Κατήντησεν<sup>24</sup> δὲ εἰς Ἐφεσον,<sup>25</sup> καὶ ἐκεῖνους κατέλιπεν

αὐτοῦ:<sup>27</sup> αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν

<sup>1</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>2</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>3</sup> κριτής, ου, ό, judge. <sup>4</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>5</sup> ἀπελαύνω, drive away. <sup>6</sup> βήμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>8</sup> Ἑλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>9</sup> Σωσθένης, ους, ό, Sosthenes. <sup>10</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ό, ruler of a synagogue. <sup>11</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> Γαλλίῳ, ωνος, ό, Gallio. <sup>14</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>15</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>16</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>17</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>18</sup> Συρία, ας, ή, Syria. <sup>19</sup> Πρίσκιλλα, ης, ή, Prisca, Priscilla. <sup>20</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>21</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>22</sup> Κεγχρεαί, ὦν, ή, Cenchreae. <sup>23</sup> εὐχή, ής, ή, prayer, vrow. <sup>24</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>25</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>26</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>27</sup> αὐτοῦ, there, here.

διελέχθη<sup>1</sup> τοῖς Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ 20  
 πλείονα χρόνον μείναι παρ' αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν.<sup>2</sup> 21  
 ἀλλ' ἀπετάξατο<sup>3</sup> αὐτοῖς εἰπών, Δεῖ με πάντως<sup>4</sup> τὴν  
 ἑορτὴν<sup>5</sup> τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα·  
 πάλιν δὲ ἀνακάμψω<sup>6</sup> πρὸς ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος.  
 Ἀνήχθη<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς Ἐφέσου,<sup>8</sup> καὶ κατελθὼν<sup>9</sup> εἰς 22  
 Καισάρειαν,<sup>10</sup> ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν  
 ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>11</sup> Καὶ ποιήσας 23  
 χρόνον τινὰ ἐξήλθεν, διερχόμενος<sup>12</sup> καθεξῆς<sup>13</sup> τὴν  
 Γαλατικὴν<sup>14</sup> χώραν<sup>15</sup> καὶ Φρυγίαν,<sup>16</sup> ἐπιστηρίζων<sup>17</sup>  
 πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς<sup>18</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>19</sup> τῷ 24  
 γένει,<sup>20</sup> ἀνὴρ λόγιος,<sup>21</sup> κατήντησεν<sup>22</sup> εἰς Ἐφεσον,<sup>8</sup>  
 δυνατὸς<sup>23</sup> ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. Οὗτος ἦν κατηχημένος 25

<sup>1</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>2</sup> ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>3</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>4</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>5</sup> ἑορτὴ, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>6</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>7</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>8</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>9</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>12</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>14</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>15</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>16</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>17</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>18</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>19</sup> Ἀλεξανδρεὺς, ὁ, Alexandrian. <sup>20</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>21</sup> λόγιος, eloquent, learned. <sup>22</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> κατηχέω, teach by word of mouth.

τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>1</sup> τῷ πνεύματι ἐλάλει  
καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>2</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου,  
ἐπιστάμενος<sup>3</sup> μόνον τὸ βάπτισμα<sup>4</sup> Ἰωάννου· οὗτός τε 26  
ἤρξατο παρρησιάζεσθαι<sup>5</sup> ἐν τῇ συναγωγῇ.  
Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας<sup>6</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>7</sup>  
προσελάβοντο<sup>8</sup> αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον<sup>2</sup> αὐτῷ  
ἐξέθεντο<sup>9</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου<sup>10</sup> δὲ αὐτοῦ 27  
διελθεῖν<sup>11</sup> εἰς τὴν Ἀχαΐαν,<sup>12</sup> προτρεψάμενοι<sup>13</sup> οἱ  
ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>14</sup> αὐτόν·  
ὃς παραγενόμενος<sup>15</sup> συνεβάλετο<sup>16</sup> πολὺ τοῖς  
πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος· εὐτόνως<sup>17</sup> γὰρ τοῖς 28  
Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο<sup>18</sup> δημοσίᾳ,<sup>19</sup> ἐπιδεικνὺς<sup>20</sup>  
διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

<sup>1</sup> ζέω, be fervent, be hot. <sup>2</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>3</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>4</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>5</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>6</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>7</sup> Πρίσκιλλα, ης, ή, Prisca, Priscilla. <sup>8</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>9</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>10</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>11</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>12</sup> Ἀχαΐα, ας, ή, Achaia. <sup>13</sup> προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>14</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>15</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>16</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>17</sup> εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>18</sup> διακατελέγχωμαι, refute, overwhelm in argument. <sup>19</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>20</sup> ἐπιδεικνυμι, show, prove.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ<sup>1</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> **19**

Παῦλον διελθόντα<sup>3</sup> τὰ ἀνωτερικὰ<sup>4</sup> μέρη<sup>5</sup> ἐλθεῖν εἰς

Ἐφεσον·<sup>6</sup> καὶ εὐρών τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, **2**

Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον

πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν,

ἡκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν **3**

ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.<sup>7</sup>

Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα<sup>7</sup> <sup>4</sup>

μετανοίας,<sup>8</sup> τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ'

αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν χριστὸν

Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα **5**

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος<sup>9</sup> αὐτοῖς τοῦ Παύλου **6**

τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,

ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφύτευον.<sup>10</sup> Ἦσαν δὲ οἱ **7**

πάντες ἄνδρες ὥσει<sup>11</sup> δεκαδύο.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> ἀνωτερικός, upper, higher-lying. <sup>5</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>6</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>7</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>8</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>9</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>10</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>11</sup> ὥσεί, like, about. <sup>12</sup> δεκαδύο, twelve, 12.

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>1</sup> ἐπὶ 8  
 μῆνας<sup>2</sup> τρεῖς διαλεγόμενος<sup>3</sup> καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς  
 βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο<sup>4</sup> καὶ 9  
 ἠπειθούν,<sup>5</sup> κακολογοῦντες<sup>6</sup> τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ  
 πλήθους,<sup>7</sup> ἀποστὰς<sup>8</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>9</sup> τοὺς  
 μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος<sup>3</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>10</sup>  
 Τυράννου<sup>11</sup> τινός. Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη<sup>12</sup> δύο, 10  
 ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας<sup>13</sup> τὴν Ἀσίαν<sup>14</sup>  
 ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε  
 καὶ Ἑλλήνας.<sup>15</sup> Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας<sup>16</sup> ἐποίει 11  
 ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς 12  
 ἀσθενοῦντας<sup>17</sup> ἐπιφέρεισθαι<sup>18</sup> ἀπὸ τοῦ χρωτὸς<sup>19</sup> αὐτοῦ  
 σουδάρια<sup>20</sup> ἢ σιμικίνθια,<sup>21</sup> καὶ ἀπαλλάσσεσθαι<sup>22</sup> ἀπ'  
 αὐτῶν τὰς νόσους,<sup>23</sup> τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ  
 ἐξέρχεσθαι ἀπ' αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>24</sup> δέ τινες ἀπὸ 13

<sup>1</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>2</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>3</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>4</sup> σκληρύνω, harden. <sup>5</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>6</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>7</sup> πλῆθος, οὓς, τό, multitude. <sup>8</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>9</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>10</sup> σχολή, ἡς, ἡ, lecture hall, school. <sup>11</sup> τύραννος, οὗ, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>12</sup> ἔτος, οὓς, τό, year. <sup>13</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>17</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>18</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>19</sup> χρώς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>20</sup> σουδάριον, οὗ, τό, face cloth, handkerchief. <sup>21</sup> σιμικίνθιον, οὗ, τό, apron. <sup>22</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>23</sup> νόσος, οὗ, ἡ, disease, malady. <sup>24</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt.

τῶν περιερχομένων<sup>1</sup> Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν<sup>2</sup> ὀνομάζειν<sup>3</sup>  
 ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζομεν<sup>4</sup> ὑμᾶς τὸν  
 Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ 14  
 Σκευᾶ<sup>5</sup> Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἐπὶ τὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες. 15  
 Ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, Τὸν  
 Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι·<sup>6</sup> ὑμεῖς  
 δὲ τίνες ἐστέ; Καὶ ἐφαλλόμενος<sup>7</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ 16  
 ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ  
 κατακυριεύσαν<sup>8</sup> αὐτῶν, ἴσχυσεν<sup>9</sup> κατ' αὐτῶν, ὥστε  
 γυμνοῦς<sup>10</sup> καὶ τετραυματισμένους<sup>11</sup> ἐκφυγεῖν<sup>12</sup> ἐκ τοῦ  
 οἴκου ἐκείνου. Τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν<sup>13</sup> πᾶσιν 17  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν<sup>14</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>15</sup> τὴν  
 Ἔφεσον,<sup>16</sup> καὶ ἐπέπεσεν<sup>17</sup> φόβος<sup>18</sup> ἐπὶ πάντας αὐτούς,  
 καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>19</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 18

<sup>1</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>2</sup> ἐξορκιστής, οὐ, ὁ, exorcist. <sup>3</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>4</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>5</sup> Σκευᾶς, ᾱ, ὁ, Sceva. <sup>6</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>7</sup> ἐφάλλομαι, leap upon. <sup>8</sup> κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>9</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>10</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>11</sup> τραυματίζω, wound. <sup>12</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> Ἑλλησιν, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>15</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>16</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>17</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>18</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>19</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge.

Πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο,  
 ἐξομολογούμενοι,<sup>1</sup> καὶ ἀναγγέλλοντες<sup>2</sup> τὰς πράξεις<sup>3</sup>  
 αὐτῶν. Ἰκανοὶ<sup>4</sup> δὲ τῶν τὰ περίεργα<sup>5</sup> πραξάντων<sup>6</sup> 19  
 συνενέγκαντες<sup>7</sup> τὰς βίβλους<sup>8</sup> κατέκαιον<sup>9</sup> ἐνώπιον  
 πάντων· καὶ συνεψήφισαν<sup>10</sup> τὰς τιμὰς<sup>11</sup> αὐτῶν, καὶ  
 εὔρον ἀργυρίου<sup>12</sup> μυριάδας<sup>13</sup> πέντε.<sup>14</sup> Οὕτως κατὰ 20  
 κράτος<sup>15</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἡὔξανεν<sup>16</sup> καὶ ἴσχυεν.<sup>17</sup>

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ 21  
 πνεύματι, διελθὼν<sup>18</sup> τὴν Μακεδονίαν<sup>19</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>20</sup>  
 πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ  
 γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>21</sup> ἰδεῖν. 22  
 Ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν<sup>19</sup> δύο τῶν  
 διακονούντων<sup>22</sup> αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>23</sup> καὶ Ἑραστον,<sup>24</sup>  
 αὐτὸς ἐπέσχεν<sup>25</sup> χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> πράξις, εὖς, ἡ, deed, function. <sup>4</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>5</sup> περίεργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>6</sup> πράσσω, do, perform. <sup>7</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>8</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>9</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>10</sup> συμψηφίζω, count up, add up. <sup>11</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>12</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>13</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>14</sup> πέντε, five. <sup>15</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>16</sup> αὔξανω, cause to grow, increase. <sup>17</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>18</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>19</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>22</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>23</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>24</sup> Ἑραστός, ου, ὁ, Erastus. <sup>25</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>26</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia.



Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος<sup>1</sup> οὐκ ὀλίγος 23

περὶ τῆς ὁδοῦ. Δημήτριος<sup>3</sup> γάρ τις ὀνόματι, 24

ἄργυροκόπος,<sup>4</sup> ποιῶν ναοὺς<sup>5</sup> ἀργυροῦς<sup>6</sup> Ἀρτέμιδος,<sup>7</sup>

παρείχετο<sup>8</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>9</sup> ἐργασίαν<sup>10</sup> οὐκ ὀλίγην·<sup>2</sup> οὗς 25

συναθροίσας,<sup>11</sup> καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,<sup>12</sup>

εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε<sup>13</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας

ἡ εὐπορία<sup>14</sup> ἡμῶν ἐστίν. Καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι 26

οὐ μόνον Ἐφέσου,<sup>15</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>16</sup> πάσης τῆς Ἀσίας,<sup>17</sup>

ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν<sup>18</sup> ἱκανὸν<sup>19</sup> ὄχλον,

λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. Οὐ 27

μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει<sup>20</sup> ἡμῖν τὸ μέρος<sup>21</sup> εἰς

ἀπελεγμὸν<sup>22</sup> ἔλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>23</sup>

ἱερὸν Ἀρτέμιδος<sup>7</sup> εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,<sup>24</sup> μέλλειν δὲ

καὶ καθαιρεῖσθαι<sup>25</sup> τὴν μεγαλειότητα<sup>26</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη

<sup>1</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>4</sup> ἄργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. <sup>5</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>6</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>7</sup> Ἀρτεμις, ἴδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>8</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>9</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>10</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>11</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>12</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. <sup>15</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>16</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> ἀπελεγμός, οὔ, ὁ, disrepute, discredit. <sup>23</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>24</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>25</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>26</sup> μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence.

ἡ Ἀσία<sup>1</sup> καὶ ἡ οἰκουμένη<sup>2</sup> σέβεται.<sup>3</sup> Ἀκούσαντες δὲ καὶ 28  
 γενόμενοι πλήρεις<sup>4</sup> θυμοῦ,<sup>5</sup> ἔκραζον λέγοντες,  
 Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>6</sup> Ἐφεσίων.<sup>7</sup> Καὶ ἐπλήσθη<sup>8</sup> ἡ πόλις 29  
 ὅλη τῆς συγχύσεως·<sup>9</sup> ὥρμησάν<sup>10</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>11</sup> εἰς  
 τὸ θέατρον,<sup>12</sup> συναρπάσαντες<sup>13</sup> Γάϊον<sup>14</sup> καὶ  
 Ἀρίσταρχον<sup>15</sup> Μακεδόνας,<sup>16</sup> συνεκδήμους<sup>17</sup> Παύλου. 30  
 Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου<sup>18</sup> εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον,  
 οὐκ εἶπεν<sup>20</sup> αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν 31  
 Ἀσιαρχῶν,<sup>21</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι,<sup>22</sup> πέμψαντες πρὸς  
 αὐτόν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.<sup>12</sup>  
 Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία 32  
 συγκεχυμένη,<sup>23</sup> καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνας  
 ἕνεκεν<sup>24</sup> συνεληλύθεισαν.<sup>25</sup> Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου 33  
 προεβίβασαν<sup>26</sup> Ἀλέξανδρον,<sup>27</sup> προβαλόντων<sup>28</sup> αὐτὸν

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>3</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>4</sup> πλήρης, full. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> Ἄρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>7</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>8</sup> πλήθω, fill. <sup>9</sup> σύγχυσις, εως, ἡ, confusion, tumult. <sup>10</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>11</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>12</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>13</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>14</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>16</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>17</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>20</sup> ἔάω, permit, allow. <sup>21</sup> Ἀσιάρχης, ου, ὁ, Asiarch. <sup>22</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>23</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>24</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>25</sup> συνέρχεται, come together, come or go with. <sup>26</sup> προβιβάζω, cause to come forward, prompt. <sup>27</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>28</sup> προβάλλω, put forward, put out.

τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,<sup>1</sup> κατασεΐσας<sup>2</sup> τὴν  
 χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι<sup>3</sup> τῷ δήμῳ.<sup>4</sup> Ἐπιγνόντες<sup>5</sup> 34  
 δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς  
 ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>6</sup>  
 Ἐφεσίων.<sup>7</sup> Καταστείλας<sup>8</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον 35  
 φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι,<sup>7</sup> τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ  
 γινώσκει τὴν Ἐφεσίων<sup>7</sup> πόλιν νεωκόρον<sup>9</sup> οὔσαν τῆς  
 μεγάλης θεᾶς<sup>10</sup> Ἀρτέμιδος<sup>6</sup> καὶ τοῦ Διοπετοῦς;<sup>11</sup> 36  
 Ἀναντιρρήτων<sup>12</sup> οὖν ὄντων τούτων, θέον ἐστὶν ὑμᾶς  
 κατεσταλμένους<sup>8</sup> ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>13</sup>  
 πράσσειν.<sup>14</sup> Ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε 37  
 ἱεροσύλους<sup>15</sup> οὔτε βλασφημοῦντας<sup>16</sup> τὴν θεὸν ὑμῶν. 38  
 Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος<sup>17</sup> καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται<sup>18</sup>  
 ἔχουσιν πρὸς τίνα λόγον, ἀγοραῖοι<sup>19</sup> ἄγονται, καὶ  
 ἀνθύπατοί<sup>20</sup> εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν<sup>21</sup> ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι 39

<sup>1</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>2</sup> κατασεΐω, shake, motion. <sup>3</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>4</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>5</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>6</sup> Ἄρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>7</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>8</sup> καταστέλλω, restrain, quiet. <sup>9</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>10</sup> θεά, ἄς, ἡ, goddess. <sup>11</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>12</sup> ἀναντιρρήτος, not to be contradicted, undeniable. <sup>13</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> ἱερόσυλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. <sup>16</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>17</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>18</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>19</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>20</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>21</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge.

περὶ ἐτέρων ἐπιζητεῖτε,<sup>1</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>2</sup> ἐκκλησίᾳ  
ἐπιλυθῇσεται.<sup>3</sup> Καὶ γὰρ κινδυνεύομεν<sup>4</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>5</sup> 40  
στάσεως<sup>6</sup> περὶ τῆς σήμερον,<sup>7</sup> μηδενὸς αἰτίου<sup>8</sup>  
ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα δοῦναι λόγον τῆς  
συστροφῆς<sup>9</sup> ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν 41  
ἐκκλησίαν.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>10</sup> τὸν θόρυβον,<sup>11</sup> 20  
προσκαλεσάμενος<sup>12</sup> ὁ Παῦλος τοὺς μαθητάς, καὶ  
ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν  
Μακεδονίαν.<sup>13</sup> Διελθὼν<sup>14</sup> δὲ τὰ μέρη<sup>15</sup> ἐκεῖνα, καὶ 2  
παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν  
Ἑλλάδα.<sup>16</sup> Ποιήσας τε μῆνας<sup>17</sup> τρεῖς, γενομένης αὐτῷ 3  
ἐπιβουλῆς<sup>18</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι<sup>19</sup>  
εἰς τὴν Συρίαν,<sup>20</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>21</sup> τοῦ ὑποστρέφειν<sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>2</sup> ἐννόμος, legal, lawful. <sup>3</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>4</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>5</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>6</sup> στάσις, εὖς, ἡ, standing, rebellion. <sup>7</sup> σήμερον, today, now. <sup>8</sup> αἴτιος, οὐ, ὁ, causative of, responsible for. <sup>9</sup> συστροφῆ, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>10</sup> παύω, cause to cease. <sup>11</sup> θόρυβος, οὐ, ὁ, uproar, riot. <sup>12</sup> προσκαλέω, summon. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>15</sup> μέρος, οὐς, τό, part, portion. <sup>16</sup> Ἑλλάς, ἁδός, ἡ, Greece, Hellas. <sup>17</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> ἐπιβολή, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>19</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>20</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>21</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>22</sup> ὑποστρέφω, return, turn back.

διὰ Μακεδονίας.<sup>1</sup> Συνείπετο<sup>2</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι<sup>3</sup> τῆς Ἀσίας <sup>4</sup>

Σώπατρος<sup>5</sup> Βεροιαῖος·<sup>6</sup> Θεσσαλονικέων<sup>7</sup> δέ,

Ἀρίσταρχος<sup>8</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>9</sup> καὶ Γάϊος<sup>10</sup> Δερβαῖος,<sup>11</sup>

καὶ Τιμόθεος·<sup>12</sup> Ἀσιανοὶ<sup>13</sup> δέ, Τυχικὸς<sup>14</sup> καὶ Τρόφιμος.

Οὗτοι προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>16</sup> <sup>5</sup>

Ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν<sup>17</sup> μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν

ἁζύμων<sup>18</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>19</sup> καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς

εἰς τὴν Τρωάδα<sup>16</sup> ἄχρι ἡμερῶν πέντε,<sup>20</sup> οὗ<sup>21</sup>

διετρίψαμεν<sup>22</sup> ἡμέρας ἑπτά.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν <sup>7</sup>

κλάσαι<sup>23</sup> ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο<sup>24</sup> αὐτοῖς, μέλλων

ἐξιέναι<sup>25</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>26</sup> παρτέινέν<sup>27</sup> τε τὸν λόγον

μέχρι<sup>28</sup> μεσονυκτίου.<sup>29</sup> Ἦσαν δὲ λαμπάδες<sup>30</sup> ἱκαναὶ<sup>31</sup> <sup>8</sup>

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> συνείπομαι, accompany. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>5</sup> Σώπατρος, ου, ὁ, Sopater. <sup>6</sup> Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>7</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>8</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>9</sup> Σεκοῦνδος, ου, ὁ, Secundus. <sup>10</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>11</sup> Δερβαῖος, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>12</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>13</sup> Ἀσιανός, οὔ, ὁ, Asian. <sup>14</sup> Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. <sup>15</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>16</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>17</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>18</sup> ἁζύμος, unleavened, paschal feast. <sup>19</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>20</sup> πέντε, five, 5. <sup>21</sup> οὔ, where, when. <sup>22</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>23</sup> κλάω, break. <sup>24</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>25</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>26</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>27</sup> παρτείνω, extend, prolong. <sup>28</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>29</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>30</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>31</sup> ἱκανός, sufficient, able.

ἐν τῷ ὑπερώῳ<sup>1</sup> οὗ<sup>2</sup> ἤμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δέ 9  
 τις νεανίας<sup>3</sup> ὀνόματι Εὐτυχός<sup>4</sup> ἐπὶ τῆς θυρίδος,<sup>5</sup>  
 καταφερόμενος<sup>6</sup> ὕπνῳ<sup>7</sup> βαθεῖ,<sup>8</sup> διαλεγομένου<sup>9</sup> τοῦ  
 Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς<sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>7</sup>  
 ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου<sup>10</sup> κάτω,<sup>11</sup> καὶ ἤρθη νεκρός. 10  
 Καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>12</sup> αὐτῷ, καὶ  
 συμπεριλαβὼν<sup>13</sup> εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε·<sup>14</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ  
 αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας<sup>15</sup> ἄρτον 11  
 καὶ γευσάμενος,<sup>16</sup> ἔφ' ἱκανόν<sup>17</sup> τε ὁμιλήσας<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup>  
 αὐγῆς,<sup>20</sup> οὕτως<sup>21</sup> ἐξῆλθεν. Ἦγαγον δὲ τὸν παῖδα<sup>22</sup> 12  
 ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>23</sup>

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>24</sup> εἰς 13  
 τὴν Ἄσσον,<sup>25</sup> ἐκεῖθεν<sup>26</sup> μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>27</sup> τὸν  
 Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν διατεταγμένος,<sup>28</sup> μέλλων

<sup>1</sup> ὑπερώον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>4</sup> Εὐτυχός, ου, ὁ, Eutychus. <sup>5</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>6</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>7</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>8</sup> βαθύς, deep, early. <sup>9</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>10</sup> τριστέγος, having three stories, third story. <sup>11</sup> κάτω, down, below. <sup>12</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>13</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>14</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>15</sup> κλάω, break. <sup>16</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>17</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>18</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> αὐγή, ἡς, ἡ, dawn, light of day. <sup>21</sup> οὕτως, thus, so. <sup>22</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>23</sup> μετρίως, moderately, somewhat. <sup>24</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>25</sup> Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>26</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>27</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>28</sup> διατάσσω, command, give orders to.

αὐτὸς πεζεύειν.<sup>1</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>2</sup> ἡμῖν εἰς τὴν 14

Ἄσσον,<sup>3</sup> ἀναλαβόντες<sup>4</sup> αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην.<sup>5</sup>

Κάκειθεν<sup>6</sup> ἀποπλεύσαντες,<sup>7</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>8</sup> 15

κατηντήσαμεν<sup>9</sup> ἀντικρὺ<sup>10</sup> Χίου:<sup>11</sup> τῇ δὲ ἐτέρᾳ

παρεβάλομεν<sup>12</sup> εἰς Σάμον:<sup>13</sup> καὶ μείναντες ἐν

Τρωγυλλίᾳ,<sup>14</sup> τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.<sup>15</sup> 16

Ἐκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι<sup>16</sup> τὴν Ἐφεσον,<sup>17</sup>

ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι<sup>18</sup> ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>19</sup>

ἔσπευδεν<sup>20</sup> γάρ, εἰ δυνατόν<sup>21</sup> ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς

Πεντηκοστῆς<sup>22</sup> γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>15</sup> πέμψας εἰς Ἐφεσον<sup>17</sup> 17

μετεκαλέσατο<sup>23</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. 18

Ὡς δὲ παρεγένοντο<sup>24</sup> πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς,

<sup>1</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>2</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>3</sup> Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>4</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>5</sup> Μιτυλήνη, ης, ἡ, Mitylene. <sup>6</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>7</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>8</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>9</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>10</sup> ἀντικρὺς, opposite. <sup>11</sup> Χίος, ου, ἡ, Chios. <sup>12</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>13</sup> Σάμος, ου, ἡ, Samos. <sup>14</sup> Τρωγύλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>15</sup> Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>16</sup> παραπλέω, sail past. <sup>17</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>18</sup> χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>20</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>21</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>22</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>23</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>24</sup> παραγίνομαι, come, arrive.

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,<sup>1</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>2</sup>  
 εἰς τὴν Ἀσίαν,<sup>3</sup> πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον  
 ἐγενόμην, δουλεύων<sup>4</sup> τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης 19  
 ταπεινοφροσύνης<sup>5</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>6</sup> καὶ  
 πειρασμῶν<sup>7</sup> τῶν συμβάντων<sup>8</sup> μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>9</sup>  
 τῶν Ἰουδαίων· ὥς οὐδὲν ὑπεστειλάμην<sup>10</sup> τῶν 20  
 συμφερόντων,<sup>11</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>12</sup> ὑμῖν καὶ διδάξαι  
 ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>13</sup> καὶ κατ' οἴκους, διαμαρτυρόμενος<sup>14</sup> 21  
 Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>15</sup> τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν,  
 καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν 22  
 ἰδοὺ, ἐγὼ δεδεμένος<sup>17</sup> τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά<sup>18</sup> μοι μὴ εἰδώς,  
 πλὴν<sup>19</sup> ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν 23  
 διαμαρτύρεται<sup>14</sup> λέγον ὅτι δεσμὰ<sup>20</sup> με καὶ θλίψεις<sup>21</sup>  
 μένουσιν. Ἄλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν 24

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>3</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>4</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>5</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>6</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>7</sup> πειρασμός, οῦ, ὁ, temptation, trial. <sup>8</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>9</sup> ἐπιβουλή, ης, ἡ, plot, plot against. <sup>10</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>11</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>12</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> δημοσίως, public, publicly. <sup>14</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>15</sup> Ἑλλήν, ηρος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>17</sup> δέω, bind, tie. <sup>18</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>19</sup> πλὴν, however, but. <sup>20</sup> δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. <sup>21</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution.



ψυχὴν μου τιμίαν<sup>1</sup> ἐμαυτῷ,<sup>2</sup> ὥς τελειῶσαι<sup>3</sup> τὸν  
 δρόμον<sup>4</sup> μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν<sup>5</sup> ἣν  
 ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι<sup>6</sup> τὸ  
 εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν ἰδοῦ, ἐγὼ 25  
 οἶδα ὅτι οὐκέτι<sup>7</sup> ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς  
 πάντες, ἐν οἷς διήλθον<sup>8</sup> κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ  
 θεοῦ. Διότι<sup>9</sup> μαρτύρομαι<sup>10</sup> ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον<sup>11</sup> ἡμέρᾳ, 26  
 ὅτι καθαρὸς<sup>12</sup> ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ 27  
 ὑπεστειλάμην<sup>13</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>14</sup> ὑμῖν πᾶσαν τὴν  
 βουλὴν<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ. Προσέχετε<sup>16</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ 28  
 τῷ ποιμνίῳ,<sup>17</sup> ἐν ᾧ ὑμεῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο  
 ἐπισκόπους,<sup>18</sup> ποιμαίνειν<sup>19</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου  
 καὶ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο<sup>20</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. 29  
 Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν  
 ἄφιξίν<sup>21</sup> μου λύκοι<sup>22</sup> βαρεῖς<sup>23</sup> εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι<sup>24</sup>

<sup>1</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>2</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>3</sup> τελειῶω, fill, fulfill. <sup>4</sup> δρόμος, οὐ, ὁ, course, race. <sup>5</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>6</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>7</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>8</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>11</sup> σήμερον, today, now. <sup>12</sup> καθαρὸς, clean, pure. <sup>13</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>14</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>15</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>16</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>17</sup> ποῖμνιον, οὐ, τό, flock, little flock. <sup>18</sup> ἐπίσκοπος, οὐ, ὁ, superintendent, overseer. <sup>19</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>20</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>21</sup> ἄφιξις, εως, ἡ, departure, arrival. <sup>22</sup> λύκος, οὐ, ὁ, wolf, jackal. <sup>23</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>24</sup> φείδομαι, spare, abstain.

τοῦ ποιμίνιου·<sup>1</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται 30  
 ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα,<sup>2</sup> τοῦ ἀποσπάξιν<sup>3</sup> τοὺς  
 μαθητὰς ὀπίσω<sup>4</sup> αὐτῶν. Διὸ γρηγορεῖτε,<sup>5</sup> 31  
 μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὅτι τριετίαν<sup>7</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ  
 ἐπαυσάμην<sup>8</sup> μετὰ δακρύων<sup>9</sup> νουθετῶν<sup>10</sup> ἕνα ἕκαστον. 32  
 Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι<sup>11</sup> ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ  
 τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ  
 ἐποικοδομῆσαι,<sup>12</sup> καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν<sup>13</sup> ἐν  
 τοῖς ἡγιασμένοις<sup>14</sup> παῶσιν. Ἀργυρίου<sup>15</sup> ἢ χρυσίου<sup>16</sup> ἢ 33  
 ἱματισμοῦ<sup>17</sup> οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>18</sup> Αὐτοὶ γινώσκετε 34  
 ὅτι ταῖς χρεαίαις<sup>19</sup> μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ  
 ὑπηρέτησαν<sup>20</sup> αἱ χεῖρες αὐταί. Πάντα ὑπέδειξα<sup>21</sup> ὑμῖν, 35  
 ὅτι οὕτως κοπιῶντας<sup>22</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>23</sup> τῶν  
 ἀσθενούντων,<sup>24</sup> μνημονεύειν<sup>6</sup> τε τῶν λόγων τοῦ

<sup>1</sup> ποιμίνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>2</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>3</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>4</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>5</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. <sup>8</sup> παύω, cause to cease. <sup>9</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>10</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>11</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>12</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>13</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>14</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>15</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>16</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>17</sup> ἱματισμός, οῦ, ὁ, clothing. <sup>18</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>19</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>20</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>21</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>22</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>23</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>24</sup> ἀσθενέω, be weak, sick.

κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν  
μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα<sup>1</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν 36

αὐτοῖς προσήψατο. Ἰκανὸς<sup>2</sup> δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>3</sup> 37

πάντων· καὶ ἐπιπесόντες<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>5</sup> τοῦ

Παύλου κατεφίλουν<sup>6</sup> αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>7</sup> μάλιστα<sup>8</sup> 38

ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι<sup>9</sup> μέλλουσιν τὸ

πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. Προέπεμπον<sup>10</sup> δὲ αὐτὸν εἰς

τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>11</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>12</sup> ἀπ' 21

αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες<sup>13</sup> ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν,<sup>14</sup> τῇ

δὲ ἐξῆς<sup>15</sup> εἰς τὴν Ῥόδον,<sup>16</sup> κακεῖθεν<sup>17</sup> εἰς Πάταρα·<sup>18</sup> καὶ 2

εὐρόντες πλοῖον διαπεράων<sup>19</sup> εἰς Φοινίκην,<sup>20</sup> ἐπιβάντες

ἀνήχθημεν.<sup>11</sup> Ἀναφανέντες<sup>22</sup> δὲ τὴν Κύπρον,<sup>23</sup> καὶ 3

<sup>1</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>2</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> κλαυθμός, οἶ, ὁ, weeping, lamentation. <sup>4</sup> ἐπιτίπτω, fall upon, press upon. <sup>5</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>6</sup> καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>7</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>11</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>13</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>14</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>15</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>16</sup> Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>17</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>18</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>19</sup> διαπεράω, cross over, pass through. <sup>20</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>21</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>22</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>23</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus.

καταλιπόντες<sup>1</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>2</sup> ἐπλέομεν<sup>3</sup> εἰς  
 Συρίαν,<sup>4</sup> καὶ κατήχθημεν<sup>5</sup> εἰς Τύρον·<sup>6</sup> ἐκεῖσε<sup>7</sup> γὰρ ἦν  
 τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον<sup>8</sup> τὸν γόμον.<sup>9</sup> Καὶ 4  
 ἀνευρόντες<sup>10</sup> μαθητάς, ἐπεμείναμεν<sup>11</sup> αὐτοῦ<sup>12</sup> ἡμέρας  
 ἑπτά· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος,  
 μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς 5  
 ἑξαρτίσαι<sup>13</sup> τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα,  
 προπεμπόντων<sup>14</sup> ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ  
 τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατα<sup>15</sup>  
 ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν<sup>16</sup> προσηυξάμεθα. Καὶ ἀσπασάμενοι 6  
 ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>17</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ  
 ὑπέστρεψαν<sup>18</sup> εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>19</sup> διανύσαντες<sup>20</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>6</sup> 7  
 κατηντήσαμεν<sup>21</sup> εἰς Πτολεμαῖδα,<sup>22</sup> καὶ ἀσπασάμενοι  
 τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς. 8

<sup>1</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>2</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>3</sup> πλέω, sail. <sup>4</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>5</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>6</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>7</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>8</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>9</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>10</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>13</sup> ἑξαρτίζω, finish, complete. <sup>14</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>15</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>16</sup> αἰγιαλός, οῦ, ὁ, seashore, beach. <sup>17</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>18</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>19</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>20</sup> διανύω, complete, finish. <sup>21</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>22</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais.

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>1</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον  
 ἦλθον εἰς Καισάρειαν·<sup>2</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον  
 Φιλίππου<sup>3</sup> τοῦ εὐαγγελιστοῦ,<sup>4</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά,  
 ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες<sup>5</sup> 9  
 παρθένοι<sup>6</sup> τέσσαρες<sup>7</sup> προφητεύουσαι.<sup>8</sup> Ἐπιμενόντων<sup>9</sup> 10  
 δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατῆλθén<sup>10</sup> τις ἀπὸ τῆς  
 Ἰουδαίας<sup>11</sup> προφήτης ὀνόματι Ἀγαβος.<sup>12</sup> Καὶ ἐλθὼν 11  
 πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην<sup>13</sup> τοῦ Παύλου, δήσας<sup>14</sup>  
 τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε<sup>15</sup>  
 λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστίν ἡ ζώνη  
 αὕτη, οὕτως δήσουσιν<sup>14</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι,  
 καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς δὲ ἠκούσαμεν 12  
 ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,<sup>16</sup> τοῦ  
 μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ 13  
 Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες<sup>17</sup> καὶ συνθρύπτοντές<sup>18</sup>  
 μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι,<sup>14</sup> ἀλλὰ

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>3</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>4</sup> εὐαγγελιστής, ου, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>5</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>6</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>7</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>8</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>9</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>10</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>11</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>12</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>13</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>16</sup> ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>17</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>18</sup> συνθρύπτω, break in pieces, crush.

καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ ἐτοίμως<sup>1</sup> ἔχω ὑπὲρ τοῦ  
 ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, 14  
 ἡσυχάσαμεν<sup>2</sup> εἰπόντες, Τὸ θέλημα τοῦ κυρίου  
 γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι 15  
 ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλήμ. Συνῆλθον<sup>3</sup> δὲ καὶ τῶν 16  
 μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>4</sup> σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ  
 ξενισθῶμεν,<sup>5</sup> Μνάσωνι<sup>6</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>7</sup> ἀρχαίῳ<sup>8</sup>  
 μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>9</sup> ἐδέξαντο 17  
 ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>10</sup> εἰσῆει<sup>11</sup> ὁ Παῦλος 18  
 σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,<sup>12</sup> πάντες τε παρεγένοντο<sup>13</sup> οἱ  
 πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, ἐξηγείτο<sup>14</sup> 19  
 καθ' ἕνα καστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ  
 τῆς διακονίας<sup>15</sup> αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον 20

<sup>1</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>2</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>3</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>4</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>5</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>6</sup> Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>7</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>8</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>9</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>10</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>11</sup> εἴσειμι, enter, go in. <sup>12</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>13</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>14</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>15</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service.

τὸν κύριον, εἰπόντες αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι<sup>1</sup>  
 μυριάδες<sup>2</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων· καὶ  
 πάντες ζηλωταὶ<sup>3</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν· 21  
 κατηχήθησαν<sup>4</sup> δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν<sup>5</sup> διδάσκεις  
 ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους,  
 λέγων μὴ περιτέμνειν<sup>6</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς  
 ἔθουσιν<sup>7</sup> περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστίν; Πάντως<sup>8</sup> δεῖ πλῆθος 22  
 συνελθεῖν·<sup>10</sup> ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν 23  
 ποιήσον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες<sup>11</sup>  
 εὐχὴν<sup>12</sup> ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν· τούτους παραλαβὼν<sup>13</sup> 24  
 ἀγνίσθητι<sup>14</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον<sup>15</sup> ἐπ' αὐτοῖς,  
 ἵνα ξυρήσωνται<sup>16</sup> τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι  
 ὧν κατήχηνται<sup>4</sup> περὶ σοῦ οὐδέν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς<sup>17</sup>  
 καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων.<sup>18</sup> Περὶ δὲ τῶν 25  
 πεπιστευκότων ἑθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>19</sup>

<sup>1</sup> πόσος, how many? how great? <sup>2</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>3</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>4</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>5</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. <sup>6</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>7</sup> ἔθος, οὐς, τό, custom. <sup>8</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>9</sup> πλῆθος, οὐς, τό, multitude. <sup>10</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>11</sup> τέσσαρες, four. <sup>12</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>13</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>14</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>15</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>16</sup> ξυράω, shave. <sup>17</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>18</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>19</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter.

κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ  
φυλάσσεσθαι<sup>1</sup> αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον<sup>2</sup> καὶ τὸ αἷμα  
καὶ πνικτὸν<sup>3</sup> καὶ πορνείαν.<sup>4</sup> Τότε ὁ Παῦλος 26  
παραλαβὼν<sup>5</sup> τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν  
αὐτοῖς ἀγνισθεῖς<sup>6</sup> εἰσῆει<sup>7</sup> εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων<sup>8</sup> τὴν  
ἐκπλήρωσιν<sup>9</sup> τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ,<sup>10</sup> ἕως οὗ  
προσηνέχθη<sup>11</sup> ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>12</sup>  
Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἐπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>13</sup> οἱ ἅπο 27  
τῆς Ἀσίας<sup>14</sup> Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι<sup>15</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,  
συνέχεον<sup>16</sup> πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον<sup>17</sup> τὰς  
χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>18</sup> 28  
βοηθεῖτε.<sup>19</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ  
καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας  
πανταχοῦ<sup>20</sup> διδάσκων: ἔτι τε καὶ Ἑλληνας<sup>21</sup> εἰσήγαγεν

<sup>1</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>3</sup> πνικτός, strangled. <sup>4</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>6</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>7</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>8</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>9</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. <sup>10</sup> ἀγνισμός, οὐ, ὁ, purification. <sup>11</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>12</sup> προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. <sup>13</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>16</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>17</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>18</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>19</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>20</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>21</sup> Ἕλληνας, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>22</sup> εἰσάγω, lead in, bring in.



εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν<sup>1</sup> τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον. 29

Ἦσαν γὰρ ἑωρακότες Τρόφιμον<sup>2</sup> τὸν Ἐφέσιον<sup>3</sup> ἐν τῇ  
 πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον<sup>4</sup> ὅτι εἰς τὸ ἱερόν  
 εἰσῆγαγεν<sup>5</sup> ὁ Παῦλος. Ἐκινήθη<sup>6</sup> τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ 30  
 ἐγένετο συνδρομὴ<sup>7</sup> τοῦ λαοῦ· καὶ ἐπιλαβόμενοι<sup>8</sup> τοῦ  
 Παύλου εἴλκον<sup>9</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως  
 ἐκλείσθησαν<sup>10</sup> αἱ θύραι.<sup>11</sup> Ζητούντων δὲ αὐτὸν 31  
 ἀποκτείνειν, ἀνέβη φάσις<sup>12</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>13</sup> τῆς σπείρης,<sup>14</sup>  
 ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>15</sup> Ἱερουσαλήμ· ὃς ἐξαυτῆς<sup>16</sup> 32  
 παραλαβὼν<sup>17</sup> στρατιώτας<sup>18</sup> καὶ ἑκατοντάρχους,<sup>19</sup>  
 κατέδραμεν<sup>20</sup> ἐπ' αὐτούς· οἱ δέ, ἰδόντες τὸν χιλιάρχον<sup>13</sup>  
 καὶ τοὺς στρατιώτας,<sup>18</sup> ἐπαύσαντο<sup>21</sup> τύπτοντες<sup>22</sup> τὸν  
 Παῦλον. Ἐγγίσας<sup>23</sup> δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>13</sup> ἐπελάβετο<sup>8</sup> αὐτοῦ, 33  
 καὶ ἐκέλευσεν<sup>24</sup> δεθῆναι<sup>25</sup> ἀλύσεσιν<sup>26</sup> δυσίν· καὶ  
 ἐπυνθάνετο<sup>27</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς. 34

<sup>1</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>2</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>3</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>4</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>5</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>6</sup> κινέω, move, stir. <sup>7</sup> συνδρομή, ἡς, ἡ, running together. <sup>8</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>9</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>10</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>11</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>12</sup> φάσις, εως, ἡ, report, announcement. <sup>13</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>14</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>15</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>16</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>17</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>18</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>19</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>20</sup> κατατρέχω, run down. <sup>21</sup> παύω, cause to cease. <sup>22</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>23</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>24</sup> κελεύω, order, command. <sup>25</sup> δέω, bind, tie. <sup>26</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>27</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask.

Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων<sup>1</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυνάμενος δὲ  
 γινῶναι τὸ ἀσφαλὲς<sup>2</sup> διὰ τὸν θόρυβον,<sup>3</sup> ἐκέλευσεν<sup>4</sup>  
 ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>5</sup> Ὅτε δὲ ἐγένετο 35  
 ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,<sup>6</sup> συνέβη<sup>7</sup> βαστάζεσθαι<sup>8</sup> αὐτὸν  
 ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν<sup>9</sup> διὰ τὴν βίαν<sup>10</sup> τοῦ ὄχλου. 36  
 Ἦκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος<sup>11</sup> τοῦ λαοῦ κραῶζον, Αἶρε  
 αὐτόν.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>12</sup> εἰς τὴν παρεμβολήν<sup>5</sup> ὁ Παῦλος 37  
 λέγει τῷ χιλιάρχῳ,<sup>13</sup> Εἰ ἔξεστίν<sup>14</sup> μοι εἰπεῖν πρὸς σε;  
 Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστί<sup>15</sup> γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>16</sup> σὺ εἶ ὁ 38  
 Αἰγύπτιος<sup>17</sup> ὁ πρό<sup>18</sup> τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας  
 καὶ ἐξαγαγὼν<sup>20</sup> εἰς τὴν ἔρημον<sup>21</sup> τοὺς τετρακισχίλους  
 ἄνδρας τῶν σικαριῶν;<sup>23</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ 39  
 ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεύς<sup>24</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>25</sup>

<sup>1</sup> βοᾶω, cry aloud, shout. <sup>2</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>3</sup> θόρυβος, οὐ, ὁ, uproar, riot. <sup>4</sup> καλεύω, order, command. <sup>5</sup> παρεμβολή, ἦς, ἡ, camp, army. <sup>6</sup> ἀναβαθμός, οὐ, ὁ, step, stairway. <sup>7</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>8</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>9</sup> στρατιώτης, οὐ, ὁ, soldier. <sup>10</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>11</sup> πλῆθος, οὐς, τό, multitude. <sup>12</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>13</sup> χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. <sup>14</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>15</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>18</sup> πρό, before (gen), before. <sup>19</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>20</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>21</sup> ἔρημος, οὐ, ἡ, wilderness, desert. <sup>22</sup> τετρακισχίλιοι, four thousand, 4000. <sup>23</sup> σικαριος, οὐ, ὁ, dagger man, assassin. <sup>24</sup> Ταρσεύς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>25</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia.

οὐκ ἀσήμου<sup>1</sup> πόλεως πολίτης·<sup>2</sup> δέομαι<sup>3</sup> δέ σου,  
ἐπιτρέψόν<sup>4</sup> μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν. 40  
Ἐπιτρέψαντος<sup>4</sup> δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἐστὼς ἐπὶ τῶν  
ἀναβαθμῶν<sup>5</sup> κατέσεισεν<sup>6</sup> τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ  
σιγῆς<sup>7</sup> γενομένης, προσεφώνει<sup>8</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>9</sup> διαλέκτῳ  
λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς 22

ὑμᾶς νυνὶ<sup>11</sup> ἀπολογίας.<sup>12</sup>

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>9</sup> διαλέκτῳ<sup>10</sup> προσεφώνει<sup>8</sup> 2

αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον<sup>13</sup> ἡσυχίαν.<sup>14</sup> Καὶ φησιν,

Ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>15</sup> 3

τῆς Κιλικίας,<sup>16</sup> ἀνατεθραμμένος<sup>17</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει

ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,<sup>18</sup> πεπαιδευμένος<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἀσημος, insignificant, undistinguished. <sup>2</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>3</sup> δέομαι, ask, request. <sup>4</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>5</sup> ἀναβαθμός, οὐ, ὁ, step, stairway. <sup>6</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>7</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>8</sup> προσφώνέω, call to, summon. <sup>9</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>10</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>13</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>14</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>15</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>16</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>17</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>18</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>19</sup> παιδεύω, teach, educate.

κατὰ ἀκρίβειαν<sup>1</sup> τοῦ πατρῶου<sup>2</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>3</sup>  
 ὑπάρχων τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·<sup>4</sup>  
 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα<sup>5</sup> ἄχρι<sup>6</sup> θανάτου, δεσμεύων<sup>7</sup> <sup>4</sup>  
 καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς<sup>8</sup> ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. <sup>5</sup>  
 Ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ  
 πρεσβυτέριον·<sup>9</sup> παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς<sup>10</sup> δεξιόμενος  
 πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν<sup>11</sup> ἐπορευόμην,  
 ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>12</sup> ὄντας δεδεμένους<sup>13</sup> εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>14</sup> Ἐγένετο δέ μοι <sup>6</sup>  
 πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι<sup>15</sup> τῇ Δαμασκῷ,<sup>11</sup> περὶ  
 μεσημβρίαν,<sup>16</sup> ἑξαίφνης<sup>17</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 περιαστράψαι<sup>18</sup> φῶς ἱκανὸν<sup>19</sup> περὶ ἐμέ. Ἐπεσά τε εἰς <sup>7</sup>  
 τὸ ἔδαφος,<sup>20</sup> καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ,  
 Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>5</sup> Ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, <sup>8</sup>  
 κύριε; Εἶπέν τε πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ

<sup>1</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. <sup>2</sup> πατρῶος, paternal, received from one's father. <sup>3</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>4</sup> σήμερον, today, now. <sup>5</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>6</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>7</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>8</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>9</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>10</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>11</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>12</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>13</sup> δέω, bind, tie. <sup>14</sup> τιμώρην, punish. <sup>15</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>16</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>17</sup> ἑξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>18</sup> περιαστράπτω, shine around, flash around. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> ἔδαφος, ους, τό, ground, base.

Ναζωραῖος<sup>1</sup> ὃν σὺ διώκεις.<sup>2</sup> Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ 9  
 μὲν φῶς ἐθεάσαντο,<sup>3</sup> καὶ ἔμφοβοι<sup>4</sup> ἐγένοντο: τὴν δὲ  
 φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί 10  
 ποιήσω, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς  
 πορεύου εἰς Δαμασκόν:<sup>5</sup> κακεῖ<sup>6</sup> σοι λαληθήσεται περὶ  
 πάντων ὧν τέτακται<sup>7</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ 11  
 ἐνέβλεπον<sup>8</sup> ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,  
 χειραγωγούμενος<sup>9</sup> ὑπὸ τῶν συνόντων<sup>10</sup> μοι, ἦλθον εἰς  
 Δαμασκόν.<sup>5</sup> Ἀνανίας<sup>11</sup> δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς<sup>12</sup> κατὰ 12  
 τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν  
 κατοικούντων<sup>13</sup> Ἰουδαίων, ἐλθὼν πρὸς με καὶ ἐπιστάς 13  
 εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.<sup>15</sup> Καγὼ αὐτῇ τῇ  
 ὥρᾳ ἀνέβλεψα<sup>15</sup> εἰς αὐτόν. Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν 14  
 πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό<sup>16</sup> σε γνῶναι τὸ θέλημα  
 αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ  
 τοῦ στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔση μάρτυς<sup>17</sup> αὐτῷ πρὸς 15

<sup>1</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>2</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>3</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>4</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>5</sup> Δαμασκός, ου, ἡ, Damascus. <sup>6</sup> κακεῖ, and there. <sup>7</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>8</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>9</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>10</sup> σύνεμι, be with, come together. <sup>11</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>12</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>13</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>14</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>15</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>16</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>17</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας. Καὶ νῦν 16  
 τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι<sup>1</sup> τὰς  
 ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος<sup>2</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου. 17  
 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι<sup>3</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ  
 προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν  
 ἐκστάσει,<sup>4</sup> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον<sup>5</sup> καὶ 18  
 ἔξελθε ἐν τάχει<sup>6</sup> ἐξ Ἱερουσαλήμ· διότι<sup>7</sup> οὐ  
 παραδέχονται<sup>8</sup> σου τὴν μαρτυρίαν<sup>9</sup> περὶ ἐμοῦ. Καγὼ 19  
 εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται<sup>10</sup> ὅτι ἐγὼ ἤμην  
 φυλακίζων<sup>11</sup> καὶ δέρων<sup>12</sup> κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς  
 πιστεύοντας ἐπὶ σέ· καὶ ὅτε ἐξεχείτο<sup>13</sup> τὸ αἷμα 20  
 Στεφάνου<sup>14</sup> τοῦ μάρτυρός<sup>15</sup> σου, καὶ αὐτὸς ἤμην  
 ἐφεστὼς<sup>16</sup> καὶ συνευδοκῶν<sup>17</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>18</sup> αὐτοῦ,  
 φυλάσσω<sup>19</sup> τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων<sup>20</sup> αὐτόν. Καὶ 21  
 εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>2</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>3</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>4</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>5</sup> σπεῦδω, hasten, urge on. <sup>6</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>7</sup> διότι, because, on this account. <sup>8</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>9</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>12</sup> δέρω, beat, flay. <sup>13</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>14</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>15</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>16</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>17</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>18</sup> ἀναιρέσις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>19</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>20</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>21</sup> μακράν, far away.

ἐξαποστελῶ<sup>1</sup> σε.

Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>2</sup> 22

τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν

τοιούτον· οὐ γὰρ καθῆκεν<sup>3</sup> αὐτὸν ζῆν. Κραζόντων δὲ 23

αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>4</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν<sup>5</sup>

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,<sup>6</sup> ἐκέλευσεν<sup>7</sup> αὐτὸν ὁ 24

χιλίαρχος<sup>8</sup> ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>9</sup> εἰπὼν

μάστιξιν<sup>10</sup> ἀνετάζεσθαι<sup>11</sup> αὐτόν, ἵνα ἐπιγνῶ<sup>12</sup> δι' ἣν

αἰτίαν<sup>13</sup> οὕτως ἐπεφώνουν<sup>14</sup> αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν<sup>15</sup> 25

αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν,<sup>16</sup> εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα

ἐκατόνταρχον<sup>17</sup> ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον<sup>18</sup>

καὶ ἀκατάκριτον<sup>19</sup> ἔξεστιν<sup>20</sup> ὑμῖν μαστίζειν;<sup>21</sup> 26

Ἀκούσας δὲ ὁ ἐκατόνταρχος,<sup>17</sup> προσελθὼν ἀπήγγειλεν

τῷ χιλιάρχῳ<sup>8</sup> λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν· ὁ γὰρ

<sup>1</sup> ἐξαποτέλλω, send forth. <sup>2</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>3</sup> καθήκω, be proper or fitting, it is fitting. <sup>4</sup> ῥιπτέω, throw away. <sup>5</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>6</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>7</sup> κελεύω, order, command. <sup>8</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>9</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>10</sup> μάστιξ, γος, ἡ, whip, scourge. <sup>11</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>12</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>13</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>14</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>15</sup> προτείνω, stretch out, spread out. <sup>16</sup> ἱμάς, άντος, ὁ, thong, strap. <sup>17</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>18</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>19</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>20</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>21</sup> μαστίζω, whip, scourge. <sup>22</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report.

ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός<sup>1</sup> ἐστιν. Προσελθὼν δὲ ὁ 27  
 χιλιάρχος<sup>2</sup> εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖός<sup>1</sup> εἶ; Ὁ  
 δὲ ἔφη, Ναί.<sup>3</sup> Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος,<sup>2</sup> Ἐγὼ πολλοῦ 28  
 κεφαλαίου<sup>4</sup> τὴν πολιτείαν<sup>5</sup> ταύτην ἐκτησάμην.<sup>6</sup> Ὁ δὲ  
 Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν 29  
 ἀπέστησαν<sup>7</sup> ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>8</sup>  
 Καὶ ὁ χιλιάρχος<sup>2</sup> δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνούς<sup>9</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>1</sup>  
 ἐστιν, καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.<sup>10</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>11</sup> βουλόμενος<sup>12</sup> γνῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>13</sup> τὸ 30  
 τί κατηγορεῖται<sup>14</sup> παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν<sup>15</sup> αὐτὸν  
 ἀπὸ τῶν δεσμῶν,<sup>16</sup> καὶ ἐκέλευσεν<sup>17</sup> ἐλθεῖν τοὺς  
 ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον<sup>18</sup> αὐτῶν, καὶ  
 καταγαγὼν<sup>19</sup> τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

<sup>1</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>2</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>3</sup> ναί, yes, truly. <sup>4</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>5</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>6</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>7</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>8</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> δέω, bind, tie. <sup>11</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>12</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>13</sup> ἀσφαλές, certain, definite. <sup>14</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>15</sup> λύω, untie, loose. <sup>16</sup> δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>19</sup> κατέγω, bring down, lead down.



Ἀτενίσας<sup>1</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>2</sup> εἶπεν, Ἄνδρες **23**

ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει<sup>3</sup> ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>4</sup>

τῷ θεῷ ἄχρι<sup>5</sup> ταύτης τῆς ἡμέρας. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς **2**

Ἀνανίας<sup>6</sup> ἐπέταξεν<sup>7</sup> τοῖς παρεστῶσιν<sup>8</sup> αὐτῷ τύπτειν<sup>9</sup>

αὐτοῦ τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, **3**

Τύπτειν<sup>9</sup> σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε<sup>10</sup> κεκονιαμένε·<sup>11</sup> καὶ

σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν<sup>12</sup>

κελεύεις<sup>13</sup> με τύπτεσθαι;<sup>9</sup> Οἱ δὲ παρεστῶτες<sup>8</sup> εἶπον, **4**

Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;<sup>14</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, **5**

Οὐκ ᾔδην, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται

γάρ, Ἄρχοντα<sup>15</sup> τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.<sup>16</sup> Γνούς **6**

δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος<sup>17</sup> ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>18</sup>

τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>2</sup>

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου:

περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως<sup>19</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. **7**

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>4</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>5</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>6</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>7</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>10</sup> τοῖχος, ου, ὁ, wall. <sup>11</sup> κονιάω, whitewash. <sup>12</sup> παρανομέω, break the law. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>16</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>17</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>18</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>19</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again.

Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις<sup>1</sup> τῶν  
 Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>2</sup> τὸ πλῆθος.<sup>3</sup> Σαδδουκαῖοι<sup>4</sup> 8  
 μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν,<sup>5</sup> μηδὲ ἄγγελον,  
 μήτε<sup>6</sup> πνεῦμα: Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν<sup>7</sup> τὰ  
 ἀμφότερα.<sup>8</sup> Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>9</sup> μεγάλη: καὶ 9  
 ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους<sup>10</sup> τῶν  
 Φαρισαίων διεμάχοντο<sup>11</sup> λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν  
 εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ: εἰ δὲ πνεῦμα  
 ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.<sup>12</sup> Πολλῆς 10  
 δὲ γενομένης στάσεως,<sup>1</sup> εὐλαβηθεῖς<sup>13</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>14</sup> μὴ  
 διασπασθῇ<sup>15</sup> ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν<sup>16</sup> τὸ  
 στράτευμα<sup>17</sup> καταβῆναι καὶ ἀρπάσαι<sup>18</sup> αὐτὸν ἐκ μέσου  
 αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>2</sup> σχίζω, split, separate. <sup>3</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>4</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>5</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>6</sup> μήτε, neither, nor. <sup>7</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>8</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>9</sup> κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>10</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>11</sup> διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. <sup>12</sup> θεομαχέω, fight against God. <sup>13</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>14</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>15</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>16</sup> κέλεύω, order, command. <sup>17</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>18</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>19</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army.

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>1</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>2</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, 11

Θάρσει<sup>3</sup> Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω<sup>4</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς

Ἱερουσαλήμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην<sup>5</sup> μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων 12

συστροφὴν,<sup>6</sup> ἀνεθεμάτισαν<sup>7</sup> ἑαυτούς, λέγοντες μήτε<sup>8</sup>

φαγεῖν μήτε<sup>8</sup> πιεῖν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. 13

Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>9</sup> οἱ ταύτην τὴν

συνωμοσίαν<sup>10</sup> πεποιηκότες· οἵτινες προσελθόντες τοῖς 14

ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι<sup>11</sup>

ἀνεθεματίσαμεν<sup>7</sup> ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>12</sup> ἕως

οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς 15

ἐμφανίσατε<sup>13</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>14</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>15</sup> ὅπως

αὔριον<sup>16</sup> αὐτὸν καταγάγῃ<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας

διαγινώσκειν<sup>18</sup> ἀκριβέστερον<sup>19</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δέ,

<sup>1</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>2</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>3</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>4</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>5</sup> ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>6</sup> συστροφὴ, ἧς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>7</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>8</sup> μήτε, neither, nor. <sup>9</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>10</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. <sup>11</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>12</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>13</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>14</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>15</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>16</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>17</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>18</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>19</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately.

πρὸ<sup>1</sup> τοῦ ἐγγίσαι<sup>2</sup> αὐτόν, ἕτοιμοί<sup>3</sup> ἔσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>4</sup>  
 αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς<sup>5</sup> Παύλου τὸ 16  
 ἔνεδρον,<sup>6</sup> παραγενόμενος<sup>7</sup> καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν  
 παρεμβολήν,<sup>8</sup> ἀπήγγειλεν<sup>9</sup> τῷ Παύλῳ. 17  
 Προσκαλεσάμενος<sup>10</sup> δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν  
 ἑκατοντάρχων<sup>11</sup> ἔφη, Τὸν νεανίαν<sup>12</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>13</sup>  
 πρὸς τὸν χιλιάρχον·<sup>14</sup> ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαι<sup>9</sup> αὐτῷ. Ὁ 18  
 μὲν οὖν παραλαβὼν<sup>15</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν  
 χιλιάρχον,<sup>14</sup> καὶ φησιν, Ὁ δέσμιος<sup>16</sup> Παῦλος  
 προσκαλεσάμενός<sup>10</sup> με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>12</sup>  
 ἀγαγεῖν πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλήσαι<sup>9</sup> σοι. 19  
 Ἐπιλαβόμενος<sup>17</sup> δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος,<sup>14</sup> καὶ  
 ἀναχωρήσας<sup>18</sup> κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο,<sup>19</sup> Τί ἐστίν ὁ  
 ἔχεις ἀπαγγεῖλαι<sup>9</sup> μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι 20  
 συνέθεντο<sup>20</sup> τοῦ ἐρωτησαί σε, ὅπως αὔριον<sup>21</sup> εἰς τὸ

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>3</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>4</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>5</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>6</sup> ἔνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>7</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>8</sup> παρεμβολή, ἥς, ἡ, camp, army. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> προσκαλέω, summon. <sup>11</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>13</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>14</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>15</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>16</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>17</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>18</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>19</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>20</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>21</sup> αὔριον, tomorrow.

συνἑδριον<sup>1</sup> καταγάγῃς<sup>2</sup> τὸν Παῦλον, ὡς μέλλοντά τι  
 ἀκριβέστερον<sup>3</sup> πυνθάνεσθαι<sup>4</sup> περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ 21  
 πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν<sup>5</sup> γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν  
 ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,<sup>6</sup> οἵτινες ἀνεθεμάτισαν<sup>7</sup>  
 ἑαυτοὺς μήτε<sup>8</sup> φαγεῖν μήτε<sup>8</sup> πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν<sup>9</sup>  
 αὐτόν· καὶ νῦν ἑτοιμοί<sup>10</sup> εἰσιν προσδεχόμενοι<sup>11</sup> τὴν  
 ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος<sup>12</sup> ἀπέλυσεν 22  
 τὸν νεανίαν,<sup>13</sup> παραγγείλας<sup>14</sup> Μηδενὶ ἐκλαλῆσαι<sup>15</sup> ὅτι  
 ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>16</sup> πρὸς με. Καὶ προσκαλεσάμενος<sup>17</sup> 23  
 δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων<sup>18</sup> εἶπεν, Ἑτοιμάσατε<sup>19</sup>  
 στρατιώτας<sup>20</sup> διακοσίους<sup>21</sup> ὅπως πορευθῶσιν ἕως  
 Καισαρείας,<sup>22</sup> καὶ ἵππεῖς<sup>23</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>24</sup> καὶ  
 δεξιολάβους<sup>25</sup> διακοσίους,<sup>21</sup> ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς  
 νυκτός· κτήνη<sup>26</sup> τε παραστήσαι,<sup>27</sup> ἵνα ἐπιβιβάσαντες<sup>28</sup> 24

<sup>1</sup> συνἑδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>2</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>3</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>4</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>5</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>6</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>7</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>8</sup> μήτε, neither, nor. <sup>9</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>10</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>11</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>12</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>13</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>14</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>15</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>16</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>17</sup> προσκαλέω, summon. <sup>18</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>20</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>21</sup> διακοσίοι, two hundred, 200. <sup>22</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>23</sup> ἵππεύς, ἕως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>24</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>25</sup> δεξιόλαβος, ου, ὁ, one posted on the right hand. <sup>26</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>27</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>28</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon.

τὸν Παῦλον διασώσωσιν<sup>1</sup> πρὸς Φήλικα<sup>2</sup> τὸν ἡγεμόνα·<sup>3</sup>

γράψας ἐπιστολὴν<sup>4</sup> περιέχουσαν<sup>5</sup> τὸν τύπον<sup>6</sup> τοῦτον: 25

Κλαύδιος<sup>7</sup> Λυσίας<sup>8</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>9</sup> ἡγεμόνι<sup>3</sup> Φήλικι<sup>2</sup> 26

χαίρειν. Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα<sup>10</sup> ὑπὸ τῶν 27

Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι<sup>11</sup> ὑπ' αὐτῶν,

ἐπιστὰς<sup>12</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>13</sup> ἐξειλόμην<sup>14</sup> αὐτόν,

μαθὼν<sup>15</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>16</sup> ἐστίν. Βουλόμενος<sup>17</sup> δὲ γνῶναι 28

τὴν αἰτίαν<sup>18</sup> δι' ἣν ἐνεκάλουν<sup>19</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>20</sup>

αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον<sup>21</sup> αὐτῶν: ὃν εὔρον 29

ἐγκαλούμενον<sup>19</sup> περὶ ζητημάτων<sup>22</sup> τοῦ νόμου αὐτῶν,

μηδὲν ἄξιον<sup>23</sup> θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>24</sup> ἔγκλημα<sup>25</sup> ἔχοντα. 30

Μηνυθείσης<sup>26</sup> δέ μοι ἐπιβουλῆς<sup>27</sup> εἰς τὸν ἄνδρα

μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς<sup>28</sup> ἔπεμψα

<sup>1</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>2</sup> Φήλιξ, ἱκος, ὁ, Felix. <sup>3</sup> ἡγεμόν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>6</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>7</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>8</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>9</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>10</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>11</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>12</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>13</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. <sup>14</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>15</sup> μαθηάνω, learn, ascertain. <sup>16</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>17</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>18</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>19</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>20</sup> κατέγω, bring down, lead down. <sup>21</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>22</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>23</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>24</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>25</sup> ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>26</sup> μηνύω, make known, report. <sup>27</sup> ἐπιβουλή, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>28</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith.

πρός σε, παραγγείλας<sup>1</sup> καὶ τοῖς κατηγοροῖς<sup>2</sup> λέγειν τὰ  
πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. Ἔρρωσο.<sup>3</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,<sup>4</sup> κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>5</sup> αὐτοῖς, 31

ἀναλαβόντες<sup>6</sup> τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς  
τὴν Ἀντιπατρίδα.<sup>7</sup> Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>8</sup> ἔασαντες<sup>9</sup> τοὺς 32

ἵππεῖς<sup>10</sup> πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν<sup>11</sup> εἰς τὴν  
παρεμβολήν:<sup>12</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, 33

καὶ ἀναδόντες<sup>14</sup> τὴν ἐπιστολήν<sup>15</sup> τῷ ἡγεμόνι,<sup>16</sup>  
παρέστησαν<sup>17</sup> καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνούς<sup>18</sup> δὲ ὁ 34

ἡγεμών,<sup>16</sup> καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας<sup>19</sup> ἐπαρχίας<sup>20</sup> ἐστίν,  
καὶ πυνθόμενος<sup>21</sup> ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,<sup>22</sup> Διακούσομαι<sup>23</sup> 35

σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί<sup>2</sup> σου παραγένωνται.<sup>24</sup>

Ἐκέλευσέν<sup>25</sup> τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ<sup>26</sup> Ἡρώδου<sup>27</sup>

<sup>1</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>2</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>3</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>4</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>5</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> Ἀντιπατρίς, ἰδος, ἡ, Antipatris. <sup>8</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>9</sup> ἔάω, permit, allow. <sup>10</sup> ἵππεύς, έως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>11</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>12</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over. <sup>15</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>16</sup> ἡγεμών, όνος, ὁ, governor, leader. <sup>17</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>18</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>19</sup> ποίος, what sort of? what? of what sort. <sup>20</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>21</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>22</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>23</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>24</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>25</sup> κελεύω, order, command. <sup>26</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>27</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod.

φυλάσσεσθαι.<sup>1</sup>

Μετὰ δὲ πέντε<sup>2</sup> ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>3</sup> **24**

μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος<sup>4</sup> Τερτύλλου<sup>5</sup>

τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν<sup>6</sup> τῷ ἡγεμόνι<sup>7</sup> κατὰ τοῦ

Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν<sup>8</sup> ὁ **2**

Τέρτυλλος<sup>5</sup> λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>9</sup> διὰ σοῦ, καὶ

κατορθωμάτων<sup>10</sup> γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς

σῆς<sup>11</sup> προνοίας,<sup>12</sup> πάντη<sup>13</sup> τε καὶ πανταχοῦ<sup>14</sup> **3**

ἀποδεχόμεθα,<sup>15</sup> κράτιστε<sup>16</sup> Φῆλιξ,<sup>17</sup> μετὰ πάσης

εὐχαριστίας.<sup>18</sup> Ἴνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω,<sup>19</sup> **4**

παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως<sup>20</sup> τῇ σῇ<sup>11</sup>

ἐπιεικείᾳ.<sup>21</sup> Εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,<sup>22</sup> **5**

καὶ κινεῦντα<sup>23</sup> στάσιν<sup>24</sup> πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ

<sup>1</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup> πέντε, five. <sup>3</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>4</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>5</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>6</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>7</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>8</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>9</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>10</sup> κατόρθωμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>11</sup> σός, your, yours. <sup>12</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>13</sup> πάντη, in every way. <sup>14</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>15</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>16</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>17</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>18</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>19</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>20</sup> συντόμως, briefly, concisely. <sup>21</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>22</sup> λοιμός, οῦ, ὁ, pestilence, plague. <sup>23</sup> κινέω, move, stir. <sup>24</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion.



τὴν οἰκουμένην,<sup>1</sup> πρωτοστάτην<sup>2</sup> τε τῆς τῶν  
 Ναζωραίων<sup>3</sup> αἱρέσεως·<sup>4</sup> ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν<sup>5</sup> 6  
 βεβηλώσαι·<sup>6</sup> ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν·<sup>7</sup> παρ' οὗ δυνήσῃ, 7  
 αὐτὸς ἀνακρίνας,<sup>8</sup> περὶ πάντων τούτων ἐπιγινῶναι<sup>9</sup> ὧν  
 ἡμεῖς κατηγοροῦμεν<sup>10</sup> αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ 9  
 Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>11</sup> ταῦτα οὕτως<sup>12</sup> ἔχειν.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος<sup>13</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος 10  
 λέγειν,

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν<sup>15</sup> ὄντα σε κριτὴν<sup>16</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ  
 ἐπιστάμενος,<sup>17</sup> εὐθυμότερον<sup>18</sup> τὰ περὶ ἐμαυτοῦ<sup>19</sup>  
 ἀπολογοῦμαι,<sup>20</sup> δυναμένου σου γινῶναι ὅτι οὐ πλείους 11  
 εἰσὶν μοι ἡμέραι δεκαδύο,<sup>21</sup> ἅφ' ἧς ἀνέβην  
 προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ 12  
 εὔρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον<sup>22</sup> ἢ ἐπισύστασιν<sup>23</sup>

<sup>1</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>2</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. <sup>3</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>4</sup> αἱρέσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>6</sup> βεβηλώ, profane, desecrate. <sup>7</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>8</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>11</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>12</sup> οὕτως, thus, so. <sup>13</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>14</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>15</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>16</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>17</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>18</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>19</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>20</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>21</sup> δεκαδύο, twelve. <sup>22</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>23</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse.

ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ  
 τὴν πόλιν. Οὔτε παραστήσαί<sup>1</sup> με δύνανται περὶ ὧν 13  
 νῦν κατηγοροῦσίν<sup>2</sup> μου. Ὁμολογῶ<sup>3</sup> δὲ τοῦτό σοι, ὅτι 14  
 κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>4</sup> οὕτως λατρεύω<sup>5</sup>  
 τῷ πατρὶ<sup>6</sup> θεῷ, πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν  
 νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις: ἐλπίδα ἔχων 15  
 εἰς τὸν θεόν, ἦν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,<sup>7</sup>  
 ἀνάστασιν<sup>8</sup> μέλλειν ἔσσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ  
 ἀδίκων.<sup>9</sup> Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,<sup>10</sup> ἀπρόσκοπον<sup>11</sup> 16  
 συνείδησιν<sup>12</sup> ἔχων πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους  
 διὰ παντός. Δι' ἐτῶν<sup>13</sup> δὲ πλειόνων παρεγενόμην<sup>14</sup> 17  
 ἐλεημοσύνας<sup>15</sup> ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ  
 προσφοράς:<sup>16</sup> ἐν οἷς εὗρόν με ἡγνισμένον<sup>17</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, 18  
 οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου,<sup>18</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς  
 Ἀσίας<sup>19</sup> Ἰουδαῖοι: οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ παρῆναι<sup>20</sup> καὶ 19

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>3</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>4</sup> αἵρεσις, εἰς, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>6</sup> πατρὶς, paternal, received from one's father. <sup>7</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>8</sup> ἀνάστασις, εἰς, ἡ, resurrection, rising again. <sup>9</sup> ἀδίκος, unjust, unrighteous. <sup>10</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>11</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>12</sup> συνείδησις, εἰς, ἡ, conscience. <sup>13</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>14</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>15</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>16</sup> προσφορά, ἡς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>17</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>18</sup> θόρυβος, οὗ, ὁ, uproar, riot. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>20</sup> παρίημι, be present, have arrived.

κατηγορεῖν<sup>1</sup> εἴ τι ἔχοιεν πρὸς με. Ἦ αὐτοὶ οὗτοι 20

εἰπάτωσαν, τί εὔρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,<sup>2</sup> στάντος μου

ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,<sup>3</sup> ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἥς 21

ἔκραξα ἐστὼς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ ἀναστάσεως<sup>4</sup>

νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον<sup>5</sup> ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>6</sup> ἀνεβάλετο<sup>7</sup> αὐτούς, 22

ἀκριβέστερον<sup>8</sup> εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπὼν, Ὅταν

Λυσίας<sup>9</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>10</sup> καταβῇ, διαγνώσομαι<sup>11</sup> τὰ καθ'

ὑμᾶς· διαταξάμενός<sup>12</sup> τε τῷ ἑκατοντάρχει<sup>13</sup> τηρεῖσθαι 23

τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,<sup>14</sup> καὶ μηδένα κωλύειν<sup>15</sup>

τῶν ιδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>16</sup> ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος<sup>17</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>6</sup> σὺν 24

Δρουσίλλῃ<sup>18</sup> τῇ γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>19</sup>

τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν

<sup>1</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>7</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>8</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>9</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>10</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>11</sup> διαγνώσκω, distinguish, decide. <sup>12</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>13</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>14</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>15</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>16</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> Δρουσίλλα, ης, ἡ, Drusilla. <sup>19</sup> μεταπέμπω, send for, summon.

πίστεως. Διαλεγόμενου<sup>1</sup> δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης 25

καὶ ἐγκρατείας<sup>2</sup> καὶ τοῦ κρίματος<sup>3</sup> τοῦ μέλλοντος

ἔσεσθαι, ἔμβοβος<sup>4</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>5</sup> ἀπεκρίθη, Τὸ

νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν<sup>6</sup>

μετακαλέσομαι<sup>7</sup> σε· ἅμα<sup>8</sup> καὶ ἐλπίζων<sup>9</sup> ὅτι χρήματα<sup>10</sup> 26

δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ<sup>11</sup> αὐτόν·

διὸ καὶ πυκνότερον<sup>12</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>13</sup> ὠμίλει

αὐτῷ. Διετίας<sup>15</sup> δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον<sup>16</sup> ὁ 27

Φῆλιξ<sup>5</sup> Πόρκιον<sup>17</sup> Φῆστον·<sup>18</sup> θέλων τε χάριτας

καταθέσθαι<sup>19</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>5</sup> κατέλιπεν<sup>20</sup> τὸν

Παῦλον δεδεμένον.<sup>21</sup>

Φῆστος<sup>18</sup> οὖν ἐπιβὰς<sup>22</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>23</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας 25

ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.<sup>24</sup> Ἐνεφάνισαν 2

δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ

<sup>1</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>2</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>3</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> ἔμβοβος, terrified, frightened. <sup>5</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>6</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>7</sup> μετακαλέω, send for. <sup>8</sup> ἅμα, at the same time. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>11</sup> λύω, untie, loose. <sup>12</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>13</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>14</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>15</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>16</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>17</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>18</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>19</sup> κατατίθημι, lay (down), place. <sup>20</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>21</sup> δέω, bind, tie. <sup>22</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>23</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>24</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>25</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose.

τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν, αἰτούμενοι <sup>3</sup>  
 χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψηται<sup>1</sup> αὐτὸν εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν<sup>2</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτὸν κατὰ  
 τὴν ὁδόν. Ὁ μὲν οὖν Φῆστος<sup>4</sup> ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι <sup>4</sup>  
 τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,<sup>5</sup> ἐαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν  
 τάχει<sup>6</sup> ἐκπορεύεσθαι.<sup>7</sup> Οἱ οὖν δυνατοὶ<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν, φησὶν, <sup>5</sup>  
 συγκαταβάντες,<sup>9</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ,  
 κατηγορεῖτωσαν<sup>10</sup> αὐτοῦ.

Διατρίψας<sup>11</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,<sup>12</sup> <sup>6</sup>  
 καταβὰς εἰς Καισάρειαν,<sup>5</sup> τῇ ἐπαύριον<sup>13</sup> καθίσας<sup>14</sup> ἐπὶ  
 τοῦ βήματος<sup>15</sup> ἐκέλευσεν<sup>16</sup> τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. <sup>7</sup>  
 Παραγενομένου<sup>17</sup> δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>18</sup> οἱ ἀπὸ  
 Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ  
 βαρέα<sup>19</sup> αἰτιώματα<sup>20</sup> φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ  
 οὐκ ἴσχυον<sup>21</sup> ἀποδείξαι,<sup>22</sup> ἀπολογουμένου<sup>23</sup> αὐτοῦ ὅτι <sup>8</sup>

<sup>1</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>2</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>7</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>8</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>9</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>10</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>11</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>12</sup> δέκα, ten, 10. <sup>13</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>14</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>15</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>16</sup> κελεύω, order, command. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> περιίστημι, stand around, avoid. <sup>19</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>20</sup> αἰτίωμα, τος, τό, charge, complaint. <sup>21</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>22</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>23</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense.

Οὕτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὕτε εἰς τὸ ἱερόν,  
 οὕτε εἰς Καίσαρά<sup>1</sup> τι ἡμαρτον.<sup>2</sup> Ὁ Φῆστος<sup>3</sup> δὲ τοῖς <sup>9</sup>  
 Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,<sup>4</sup> ἀποκριθεὶς τῷ  
 Παύλῳ εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβάς, ἐκεῖ  
 περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ; Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, <sup>10</sup>  
 Ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>5</sup> Καίσαρος<sup>1</sup> ἐστώς εἰμι, οὗ<sup>6</sup> με δεῖ  
 κρίνεσθαι: Ἰουδαίους οὐδὲν ἡδίκησα,<sup>7</sup> ὥς καὶ σὺ  
 κάλλιον<sup>8</sup> ἐπιγινώσκεις.<sup>9</sup> Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ<sup>7</sup> καὶ ἄξιον<sup>10</sup> <sup>11</sup>  
 θανάτου πέπραχά<sup>11</sup> τι, οὐ παραιτοῦμαι<sup>12</sup> τὸ ἀποθανεῖν:  
 εἰ δὲ οὐδὲν ἐστὶν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν<sup>13</sup> μου, οὐδεὶς  
 με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι.<sup>14</sup> Καίσαρα<sup>1</sup>  
 ἐπικαλοῦμαι.<sup>15</sup> Τότε ὁ Φῆστος<sup>3</sup> συλλαλήσας<sup>16</sup> μετὰ <sup>12</sup>  
 τοῦ συμβουλίου<sup>17</sup> ἀπεκρίθη, Καίσαρα<sup>1</sup> ἐπικέκλησαι,<sup>15</sup>  
 Ἐπὶ Καίσαρα<sup>1</sup> πορεύσῃ.

<sup>1</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>2</sup> ἡμαρτάνω, I sinned. <sup>3</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>4</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>5</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>8</sup> κάλλιον, very well. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>13</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>14</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>15</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>16</sup> συλλαλέω, talk with, discuss. <sup>17</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>1</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>2</sup> ὁ 13

βασιλεὺς καὶ Βερνίκη<sup>3</sup> κατήντησαν<sup>4</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>5</sup>

ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.<sup>6</sup> Ὡς δὲ πλείους ἡμέρας 14

διέτριβεν<sup>7</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>6</sup> τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>8</sup> τὰ

κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνὴρ τίς ἐστιν

καταλελειμμένος<sup>9</sup> ὑπὸ Φήλικος<sup>10</sup> δέσμιος,<sup>11</sup> περὶ οὗ, 15

γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν<sup>12</sup> οἱ

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων,

αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>13</sup> Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, 16

ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος<sup>14</sup> Ῥωμαίοις<sup>15</sup> χαρίζεσθαι<sup>16</sup> τινα

ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>17</sup> πρὶν<sup>18</sup> ἢ ὁ κατηγορούμενος<sup>19</sup>

κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροῦς,<sup>20</sup> τόπον τε

ἀπολογίας<sup>21</sup> λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>22</sup> 17

Συνελθόντων<sup>23</sup> οὖν αὐτῶν ἐνθάδε,<sup>24</sup> ἀναβολὴν<sup>25</sup>

<sup>1</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>3</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>4</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> Φῆστος, ου, δ, Festus. <sup>7</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>8</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>9</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>10</sup> Φήλιξ, ικος, δ, Felix. <sup>11</sup> δέσμιος, ου, δ, prisoner, one bound. <sup>12</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>13</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>14</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>15</sup> Ῥωμαῖος, ου, δ, Roman, Roman citizen. <sup>16</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>17</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>18</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>19</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>20</sup> κατηγορός, ου, δ, accuser, prosecutor. <sup>21</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>22</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>25</sup> ἀναβολή, ἡς, ἡ, postponement, delay.

μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>1</sup> καθίσας<sup>2</sup> ἐπὶ τοῦ  
βήματος,<sup>3</sup> ἐκέλευσα<sup>4</sup> ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα· περὶ οὗ<sup>18</sup>  
σταθέντες οἱ κατήγοροι<sup>5</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>6</sup> ἐπέφερον<sup>7</sup>  
ὧν ὑπενόουν<sup>8</sup> ἐγώ, ζητήματα<sup>9</sup> δέ τινα περὶ τῆς ιδίας<sup>19</sup>  
δαισிடαιμονίας<sup>10</sup> εἶχον πρὸς αὐτόν, καὶ περί τινος  
Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>11</sup> ὃν ἔφασκεν<sup>12</sup> ὁ Παῦλος ζῆν. <sup>20</sup>  
Ἀπορούμενος<sup>13</sup> δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,<sup>14</sup>  
ἔλεγον, εἰ βούλοιτο<sup>15</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ,  
κἀκεῖ<sup>16</sup> κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ Παύλου <sup>21</sup>  
ἐπικαλεσαμένου<sup>17</sup> τηρηθῆναι αὐτόν εἰς τὴν τοῦ  
Σεβαστοῦ<sup>18</sup> διάγνωσιν,<sup>19</sup> ἐκέλευσα<sup>4</sup> τηρεῖσθαι αὐτόν,  
ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.<sup>20</sup> Ἀγρίππας<sup>21</sup> δὲ <sup>22</sup>  
πρὸς τὸν Φῆστον<sup>22</sup> ἔφη, Ἐβουλόμην<sup>15</sup> καὶ αὐτὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ἀκούσαι. Ὁ δέ, Αὔριον,<sup>23</sup> φησὶν, ἀκούσῃ  
αὐτοῦ.

<sup>1</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>2</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>3</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>4</sup> κελεύω, order, command. <sup>5</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>7</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>8</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>9</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>10</sup> δαισிடαιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. <sup>11</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>12</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>13</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>14</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>15</sup> βούλωμαι, wish, will. <sup>16</sup> κἀκεῖ, and there. <sup>17</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>19</sup> διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. <sup>20</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>21</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>22</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>23</sup> αὔριον, tomorrow.



Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>1</sup> ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>2</sup> καὶ τῆς 23

Βερνίκης<sup>3</sup> μετὰ πολλῆς φαντασίας,<sup>4</sup> καὶ εἰσελθόντων  
εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>5</sup> σὺν τε τοῖς χιλιάρχοις<sup>6</sup> καὶ  
ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>7</sup> οὖσιν τῆς πόλεως, καὶ  
κελεύσαντος<sup>8</sup> τοῦ Φήστου,<sup>9</sup> ἤχθη ὁ Παῦλος. Καί 24

φησιν ὁ Φῆστος,<sup>9</sup> Ἀγρίππα<sup>2</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ  
συμπαρόντες<sup>10</sup> ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ  
πᾶν τὸ πλῆθος<sup>11</sup> τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν<sup>12</sup> μοι ἔν τε  
Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>13</sup> ἐπιβοῶντες<sup>14</sup> μὴ δεῖν ζῆν  
αὐτὸν μηκέτι.<sup>15</sup> Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος<sup>16</sup> μηδὲν ἄξιον 25

θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι,<sup>18</sup> καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου  
ἐπικαλεσαμένου<sup>19</sup> τὸν Σεβαστόν,<sup>20</sup> ἔκρινα πέμπειν  
αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές<sup>21</sup> τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. 26

Διὸ προήγαγον<sup>22</sup> αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>23</sup> ἐπὶ  
σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὅπως τῆς ἀνακρίσεως<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>3</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>4</sup> φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>5</sup> ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>6</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>7</sup> ἐξοχή, ἡς, ἡ, prominence, eminence. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> Φῆστος, ου, ό, Festus. <sup>10</sup> συμπαίρειμι, be together, be present with. <sup>11</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>12</sup> ἐντυχάνω, entreat, intercede. <sup>13</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>14</sup> ἐπιβοάω, cry out to or against. <sup>15</sup> μηκέτι, no longer. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>18</sup> πρᾶσσω, do, perform. <sup>19</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>20</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>21</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>22</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>23</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>24</sup> ἀνακρίσις, εως, ἡ, investigation, examination.

γενομένης σχῶ τι γράψαι. Ἄλογον<sup>1</sup> γάρ μοι δοκεῖ, 27  
πέμποντα δέσμιον,<sup>2</sup> μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>3</sup>  
σημαίνει.<sup>4</sup>

Ἀγρίππας<sup>5</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>6</sup> σοι 26  
ὕπὲρ σεαυτοῦ<sup>7</sup> λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>8</sup>  
ἐκτείνας<sup>9</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>10</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ 2  
Ἀγρίππα,<sup>5</sup> ἡγημαι<sup>11</sup> ἑμαυτὸν<sup>12</sup> μακάριον ἐπὶ σοῦ  
μέλλων ἀπολογεῖσθαι<sup>8</sup> σήμερον·<sup>13</sup> μάλιστα<sup>14</sup> γνώστην 3  
ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἡθῶν<sup>16</sup> τε καὶ  
ζητημάτων·<sup>17</sup> διὸ δέομαι<sup>18</sup> σου, μακροθύμως<sup>19</sup> ἀκοῦσαί  
μου. Τὴν μὲν οὖν βίωσίν<sup>20</sup> μου τὴν ἐκ νεότητος,<sup>21</sup> τὴν 4  
ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἐν Ἱεροσολύμοις,  
ἴσασιν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές<sup>22</sup> με 5

<sup>1</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>2</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>3</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>6</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>7</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>8</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>9</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>10</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>11</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>12</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>13</sup> σήμερον, today, now. <sup>14</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>15</sup> γνώστης, ου, ὁ, expert, one who knows. <sup>16</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>17</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>18</sup> δέομαι, ask, request. <sup>19</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>20</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>21</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>22</sup> προγινώσκω, know beforehand.

ἄνωθεν,<sup>1</sup> ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν  
 ἀκριβεστάτην<sup>2</sup> αἵρεσιν<sup>3</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>4</sup> θρησκείας<sup>5</sup>  
 ἔζησα Φαρισαῖος. Καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς 6  
 πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα  
 κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον<sup>6</sup> ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ<sup>7</sup> 7  
 νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον<sup>8</sup> ἐλπίζει<sup>9</sup> καταντῆσαι:<sup>10</sup>  
 περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι,<sup>11</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>12</sup>  
 ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί ἄπιστον<sup>13</sup> κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ 8  
 θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαντῶ<sup>14</sup> 9  
 πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου<sup>15</sup> δεῖν πολλὰ  
 ἐναντία<sup>16</sup> πράξαι:<sup>17</sup> ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ 10  
 πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς<sup>18</sup> κατέκλεισα,<sup>19</sup> τὴν  
 παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν, ἀναιρουμένων  
 τε αὐτῶν κατήνεγκα<sup>21</sup> ψῆφον.<sup>22</sup> Καὶ κατὰ πάσας τὰς 11  
 συναναγωγὰς πολλάκις<sup>23</sup> τιμωρῶν<sup>24</sup> αὐτούς, ἠνάγκαζον<sup>25</sup>

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>3</sup> αἵρεσις, εὖως, ἡ, choice, faction. <sup>4</sup> ἡμετέρος, our, our own. <sup>5</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>6</sup> δωδεκάφυλον, οὐ, τό, twelve tribes. <sup>7</sup> ἐκτενεία, ας, ἡ, perseverance, earnestness. <sup>8</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>11</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>12</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> ἐμαντοῦ, of myself. <sup>15</sup> Ναζωραῖος, οὐ, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>16</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>17</sup> πράσσω, do, perform. <sup>18</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>19</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>20</sup> ἀναίρω, take up, kill. <sup>21</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>22</sup> ψῆφος, οὐ, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>23</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>24</sup> τιμωρέω, punish. <sup>25</sup> ἀναγκάζω, force, compel.

βλασφημεῖν:<sup>1</sup> περισσῶς<sup>2</sup> τε ἐμμαινόμενος<sup>3</sup> αὐτοῖς,  
 ἐδίωκον<sup>4</sup> ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ 12  
 πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν<sup>5</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ  
 ἐπιτροπῆς<sup>6</sup> τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, 13  
 κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν<sup>7</sup> ὑπὲρ τὴν  
 λαμπρότητα<sup>8</sup> τοῦ ἡλίου,<sup>9</sup> περιλάμψαν<sup>10</sup> με φῶς καὶ  
 τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους. Πάντων δὲ 14  
 καταπεσόντων<sup>11</sup> ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν  
 λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>12</sup>  
 διαλέκτῳ,<sup>13</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>14</sup> Σκληρόν<sup>14</sup>  
 σοι πρὸς κέντρα<sup>15</sup> λακτίζειν.<sup>16</sup> Ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, 15  
 κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.<sup>14</sup> 16  
 Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου: εἰς  
 τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαι<sup>17</sup> σε ὑπηρέτην<sup>18</sup>  
 καὶ μάρτυρα<sup>19</sup> ὧν τε εἶδες ὧν τε ὀφθήσομαί σοι, 17

<sup>1</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>2</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> ἐμμαινόμενος, be enraged, am madly enraged with. <sup>4</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>5</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>6</sup> ἐπιτροπή, ἡς, ἡ, permission, commission. <sup>7</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>8</sup> λαμπρότης, ἡτος, ἡ, shining, brilliance. <sup>9</sup> ἡλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>10</sup> περιλάμπω, shine around. <sup>11</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>12</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>13</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>14</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>15</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>16</sup> λακτίζω, kick. <sup>17</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>18</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>19</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

ἐξαιρούμενός<sup>1</sup> σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς  
 ἐγὼ σε ἀποστέλλω, ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ 18  
 ὑποστρέψαι<sup>2</sup> ἀπὸ σκοτούς<sup>3</sup> εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας  
 τοῦ Σατανᾶ<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεςιν<sup>5</sup>  
 ἁμαρτιῶν, καὶ κλήρον<sup>6</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>7</sup> πίστει τῇ  
 εἰς ἐμέ. Ὁθεν,<sup>8</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>9</sup> οὐκ ἐγενόμην 19  
 ἀπειθής<sup>10</sup> τῇ οὐρανίῳ<sup>11</sup> ὁπτασίᾳ,<sup>12</sup> ἀλλὰ τοῖς ἐν 20  
 Δαμασκῷ<sup>13</sup> πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε  
 τὴν χώραν<sup>14</sup> τῆς Ἰουδαίας,<sup>15</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν,  
 ἀπαγγέλλων<sup>16</sup> μετανοεῖν,<sup>17</sup> καὶ ἐπιστρέφειν<sup>18</sup> ἐπὶ τὸν  
 θεόν, ἄξια<sup>19</sup> τῆς μετανοίας<sup>20</sup> ἔργα πράσσοντας.<sup>21</sup> 21  
 Ἐνεκα<sup>22</sup> τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με συλλαβόμενοι<sup>23</sup> ἐν τῷ  
 ἱερῷ ἐπειρώντο<sup>24</sup> διαχειρίσασθαι.<sup>25</sup> Ἐπικουρίας<sup>26</sup> οὖν 22  
 τυχῶν<sup>27</sup> τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι<sup>28</sup> τῆς ἡμέρας ταύτης

<sup>1</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> σκοτός, οὐς, τό, darkness. <sup>4</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>5</sup> ἄφεςις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>6</sup> κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>7</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>8</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>9</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>10</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>11</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>12</sup> ὁπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>13</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>14</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>15</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>16</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>18</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>19</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>20</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>21</sup> πράσσω, do, perform. <sup>22</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>23</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>24</sup> πειράω, try, attempt. <sup>25</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>26</sup> ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. <sup>27</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen).

ἔσθηκα μαρτυρούμενος<sup>1</sup> μικρῶ<sup>2</sup> τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν  
 ἐκτός<sup>3</sup> λέγων ὧν τε οἱ προφήται ἐλάλησαν μελλόντων  
 γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ παθητὸς<sup>4</sup> ὁ χριστός, εἰ 23  
 πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως<sup>5</sup> νεκρῶν φῶς μέλλει  
 καταγγέλλειν<sup>6</sup> τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>7</sup> ὁ Φῆστος<sup>8</sup> μεγάλη τῇ 24  
 φωνῇ ἔφη, Μαῖνι,<sup>9</sup> Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα<sup>10</sup>  
 εἰς μανίαν<sup>11</sup> περιτρέπει.<sup>12</sup> Ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι,<sup>9</sup> φησίν, 25  
 κράτιστε<sup>13</sup> Φῆστε,<sup>8</sup> ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης<sup>14</sup>  
 ῥήματα ἀποφθέγγομαι.<sup>15</sup> Ἐπίσταται<sup>16</sup> γὰρ περὶ 26  
 τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιάζομενος<sup>17</sup>  
 λαλῶ· λανθάνειν<sup>18</sup> γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι  
 οὐδέν· οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ<sup>19</sup> πεπραγμένον<sup>20</sup> τοῦτο. 27  
 Πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>21</sup> τοῖς προφήταις; Οἶδα

<sup>1</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>4</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>5</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>8</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>9</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>10</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>11</sup> μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>12</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>13</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>14</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>15</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>16</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>17</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>18</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>19</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>20</sup> πράσσω, do, perform. <sup>21</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa.

ὅτι πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας<sup>1</sup> πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, 28

Ἐν ὀλίγῳ<sup>2</sup> με πείθεις Χριστιανὸν<sup>3</sup> γενέσθαι. Ὁ δὲ 29

Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>4</sup> ἂν τῷ θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ<sup>2</sup> καὶ

ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς

ἀκούοντάς μου σήμερον,<sup>5</sup> γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος<sup>6</sup>

καὶ γὰρ εἰμι, παρεκτός<sup>7</sup> τῶν δεσμῶν<sup>8</sup> τούτων.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ 30

ἡγεμῶν,<sup>9</sup> ἥ τε Βερνίκη,<sup>10</sup> καὶ οἱ συγκαθήμενοι<sup>11</sup> αὐτοῖς:

καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>12</sup> ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, 31

λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον<sup>13</sup> ἢ δεσμῶν<sup>8</sup>

πράσσει<sup>14</sup> ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας<sup>1</sup> δὲ τῷ Φήστῳ 32

ἔφη, Ἀπολελῦσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ

ἐπεκέκλητο<sup>16</sup> Καίσαρα.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> Χριστιανός, οὐ, ὁ, Christian. <sup>4</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>7</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>8</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>9</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>10</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>11</sup> συγκαθήμεναι, sit with. <sup>12</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>13</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> Φήστος, ου, ὁ, Festus. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>1</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup> 27

παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καὶ τινας ἐτέρους

δεσμώτας<sup>3</sup> ἑκατοντάρχη,<sup>4</sup> ὀνόματι Ἰουλίῳ,<sup>5</sup> σπείρης<sup>6</sup>

Σεβαστῆς.<sup>7</sup> Ἐπιβάντες<sup>8</sup> δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ,<sup>9</sup> 2

μέλλοντες πλεῖν<sup>10</sup> τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν<sup>11</sup> τόπους,

ἀνήχθημεν,<sup>12</sup> ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου<sup>13</sup>

Μακεδόνο<sup>14</sup> Θεσσαλονικέως.<sup>15</sup> Τῇ τε ἐτέρᾳ 3

κατήχθημεν<sup>16</sup> εἰς Σιδῶνα:<sup>17</sup> φιλανθρώπως<sup>18</sup> τε ὁ

Ἰούλιος<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ χρησάμενος<sup>19</sup> ἐπέτρεψεν<sup>20</sup> πρὸς

τοὺς φίλους<sup>21</sup> πορευθέντα ἐπιμελείας<sup>22</sup> τυχεῖν.<sup>23</sup> 4

Κἀκεῖθεν<sup>24</sup> ἀναχθέντες<sup>12</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup> τὴν Κύπρον,

διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους<sup>27</sup> εἶναι ἐναντίους.<sup>28</sup> Τό τε πέλαγος 5

τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν<sup>30</sup> καὶ Παμφυλίαν<sup>31</sup>

διαπλεύσαντες,<sup>32</sup> κατήλθομεν<sup>33</sup> εἰς Μύρα<sup>34</sup> τῆς

<sup>1</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>2</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>3</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>4</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>5</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>6</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>7</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>8</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>9</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>10</sup> πλέω, sail. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>13</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>14</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>16</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>17</sup> Σιδών, ὄνος, ἡ, Sidon. <sup>18</sup> φιλανθρώπως, benevolently, kindly. <sup>19</sup> χρᾶσμαι, use, make use of. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>22</sup> ἐπιμελεία, ας, ἡ, care, attention. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> κἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>25</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>26</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>27</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>28</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>29</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>30</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>31</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>32</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>33</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>34</sup> Μύρα, ων, τό, Myra.



Λυκίας.<sup>1</sup> Κακεῖ<sup>2</sup> εὐρών ὁ ἑκατόνταρχος<sup>3</sup> πλοῖον <sup>6</sup>

Ἀλεξανδρίνον<sup>4</sup> πλέον<sup>5</sup> εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>6</sup> ἐνεβίβασεν<sup>7</sup>

ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἱκαναῖς<sup>8</sup> δὲ ἡμέραις <sup>7</sup>

βραδυπλοοῦντες,<sup>9</sup> καὶ μόλις<sup>10</sup> γενόμενοι κατὰ τὴν

Κνίδον,<sup>11</sup> μὴ προσεώντος<sup>12</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,<sup>13</sup>

ὑπεπλεύσαμεν<sup>14</sup> τὴν Κρήτην<sup>15</sup> κατὰ Σαλμώνην:<sup>16</sup> <sup>8</sup>

μόλις<sup>10</sup> τε παραλεγόμενοι<sup>17</sup> αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον

τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας,<sup>18</sup> ὧ ἐγγὺς<sup>19</sup> ἦν

πόλιν Λασαία.<sup>20</sup>

Ἰκανοῦ<sup>8</sup> δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>21</sup> καὶ ὄντος ἤδη <sup>9</sup>

ἐπισφαλοῦς<sup>22</sup> τοῦ πλοός,<sup>23</sup> διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>24</sup>

ἤδη παρεληλυθέναι,<sup>25</sup> παρήγει<sup>26</sup> ὁ Παῦλος λέγων <sup>10</sup>

αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>27</sup> καὶ πολλῆς

ζημίας,<sup>28</sup> οὐ μόνον τοῦ φορτίου<sup>29</sup> καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ

<sup>1</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>2</sup> κάκεϊ, and there. <sup>3</sup> ἑκατόνταρχης, centurion. <sup>4</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>5</sup> πλέω, sail. <sup>6</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>7</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>8</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>9</sup> βραδυπλοέω, sail slowly. <sup>10</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>11</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>12</sup> προσεάω, permit to go farther. <sup>13</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>14</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>15</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>16</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>17</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>18</sup> λιμὴν, ἐνος, ὁ, harbor, haven. <sup>19</sup> ἐγγύς, near. <sup>20</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea. <sup>21</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>22</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>23</sup> πλός, ὁ, voyage. <sup>24</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>25</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>26</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>27</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>28</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>29</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load.

καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>1</sup> Ὁ 11

δὲ ἑκατοντάρχης<sup>2</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>3</sup> καὶ τῷ ναυκλήρῳ<sup>4</sup>

ἐπείθετο μάλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις. 12

Ἀνευθέτου<sup>5</sup> δὲ τοῦ λιμένος<sup>6</sup> ὑπάρχοντος πρὸς

παραχειμασίαν,<sup>7</sup> οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν<sup>8</sup> ἀναχθῆναι

κάκειθεν,<sup>10</sup> εἴ πως δύναιτο καταντήσαντες<sup>11</sup> εἰς

Φοίνικα<sup>12</sup> παραχειμάσαι,<sup>13</sup> λιμένα<sup>6</sup> τῆς Κρήτης<sup>14</sup>

βλέποντα κατὰ λίβα<sup>15</sup> καὶ κατὰ χῶρον.<sup>16</sup> 13

Ὑποπνεύσαντος<sup>17</sup> δὲ νότου,<sup>18</sup> δόξαντες τῆς προθέσεως

κεκρατηκέαι,<sup>20</sup> ἄραντες ἄσσον<sup>21</sup> παρελέγοντο<sup>22</sup> τὴν

Κρήτην.<sup>14</sup> Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος 14

τυφωνικός,<sup>24</sup> ὁ καλούμενος Εὐροικλύδων.<sup>25</sup> 15

συναρπασθέντος<sup>26</sup> δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου

ἀντοφθαλμεῖν<sup>27</sup> τῷ ἀνέμῳ,<sup>23</sup> ἐπιδόντες<sup>28</sup> ἐφερόμεθα. 16

<sup>1</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>2</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>3</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>4</sup> ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>5</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>6</sup> λιμὴν, ἔνος, ὁ, harbor, haven. <sup>7</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>8</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>11</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>12</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>13</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>14</sup> Κρήτη, ἡς, ἡ, Crete. <sup>15</sup> λίβη, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>16</sup> χῶρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>17</sup> ὑποπνέω, blow gently. <sup>18</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>19</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>20</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>21</sup> ἄσσον, nearer, close by. <sup>22</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>23</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>24</sup> τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>25</sup> Εὐροικλύδων, ὁ, east-north-east wind. <sup>26</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>27</sup> ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>28</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in.

Νησίον<sup>1</sup> δέ τι ὑποδραμόντες<sup>2</sup> καλούμενον Κλαύδην<sup>3</sup>  
 μόλις<sup>4</sup> ἰσχύσαμεν<sup>5</sup> περικρατεῖς<sup>6</sup> γενέσθαι τῆς σκάφης·<sup>7</sup>  
 ἣν ἄραντες, βοηθείαις<sup>8</sup> ἐχρῶντο,<sup>9</sup> ὑποζωννύντες<sup>10</sup> τὸ 17  
 πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτην<sup>11</sup> ἐκπέσωσιν,  
 χαλάσαντες<sup>13</sup> τὸ σκεῦος,<sup>14</sup> οὕτως ἐφέροντο. Σφοδρῶς 18  
 δὲ χειμαζομένων<sup>16</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>17</sup> ἐκβολὴν<sup>18</sup>  
 ἐποιοῦντο· καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες<sup>19</sup> τὴν σκευὴν<sup>20</sup> τοῦ 19  
 πλοίου ἐρρίψαμεν.<sup>21</sup> Μήτε<sup>22</sup> δὲ ἡλίου<sup>23</sup> μήτε<sup>22</sup> ἄστρων 20  
 ἐπιφαινόντων<sup>25</sup> ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός<sup>26</sup> τε  
 οὐκ ὀλίγου<sup>27</sup> ἐπικειμένου,<sup>28</sup> λοιπὸν περιηρεῖτο<sup>29</sup> πᾶσα  
 ἐλπὶς τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας<sup>30</sup> 21  
 ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν  
 εἶπεν, Ὡς<sup>31</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς<sup>32</sup> μοι μὴ  
 ἀνάγεσθαι<sup>33</sup> ἀπὸ τῆς Κρήτης,<sup>34</sup> κερδήσαι<sup>35</sup> τε τὴν

<sup>1</sup> νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>2</sup> ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>3</sup> Κλαύδη, ης, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>4</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>5</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>6</sup> περικρατής, having power, having full command of. <sup>7</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>8</sup> βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. <sup>9</sup> χράσμαι, use, make use of. <sup>10</sup> ὑποζωννυμι, undergird, brace. <sup>11</sup> Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>12</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>13</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>14</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>15</sup> σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>16</sup> χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>17</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>18</sup> ἐκβολή, ῆς, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>19</sup> αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>20</sup> σκευή, ῆς, ἡ, equipment, tackle. <sup>21</sup> ρίπτω, throw, cast. <sup>22</sup> μήτε, neither, nor. <sup>23</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>24</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>25</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>26</sup> χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. <sup>27</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>28</sup> ἐπικειμαι, lie on, lie upon. <sup>29</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>30</sup> ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>31</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>32</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>33</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>34</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>35</sup> κερδαίνω, gain, win.

ὑβριν<sup>1</sup> ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.<sup>2</sup> Καὶ τὰ νῦν παραινῶ<sup>3</sup> 22

ὑμᾶς εὐθυμεῖν.<sup>4</sup> ἀποβολή<sup>5</sup> γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ

ὑμῶν, πλὴν<sup>6</sup> τοῦ πλοίου. Παρέστη<sup>7</sup> γάρ μοι ταύτῃ τῇ 23

νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ᾧ καὶ λατρεύω,<sup>8</sup> 24

λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρι<sup>9</sup> σε δεῖ

παραστῆναι·<sup>7</sup> καὶ ἰδοῦ, κεχάρισται<sup>10</sup> σοι ὁ θεὸς πάντας

τοὺς πλέοντας<sup>11</sup> μετὰ σοῦ. Διὸ εὐθυμεῖτε<sup>4</sup> ἄνδρες· 25

πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον<sup>12</sup>

λελάληταί μοι. Εἰς νῆσον<sup>13</sup> δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>14</sup> 26

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ<sup>15</sup> νύξ ἐγένετο, διαφορομένων 27

ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ,<sup>17</sup> κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν

οἱ ναῦται<sup>19</sup> προσάγειν<sup>20</sup> τινὰ αὐτοῖς χώραν·<sup>21</sup> καὶ 28

βολίσαντες<sup>22</sup> εὔρον ὀργυιὰς<sup>23</sup> εἴκοσι·<sup>24</sup> βραχὺ<sup>25</sup> δὲ

<sup>1</sup> ὑβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>2</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>3</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>4</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>5</sup> ἀποβολή, ἡς, ἡ, rejection, loss. <sup>6</sup> πλὴν, however, but. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>9</sup> Καίσαρ, ας, ὁ, Caesar. <sup>10</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>11</sup> πλέω, sail. <sup>12</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>13</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>14</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>15</sup> τεσσαρεσκαίδεκατος, fourteenth. <sup>16</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>17</sup> Ἀδρίας, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>18</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>19</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>20</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>21</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>22</sup> βολίζω, take soundings. <sup>23</sup> ὀργυιά, ας, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>24</sup> εἴκοσι, twenty. <sup>25</sup> βραχὺς, short, little.

διαστήσαντες,<sup>1</sup> καὶ πάλιν βολίσαντες,<sup>2</sup> εὗρον ὀργυιὰς<sup>3</sup>  
 δεκαπέντε·<sup>4</sup> φοβούμενοί τε μήπως<sup>5</sup> εἰς τραχεῖς<sup>6</sup> τόπους 29  
 ἐκπέσωμεν,<sup>7</sup> ἐκ πρύμνης<sup>8</sup> ρίψαντες<sup>9</sup> ἀγκύρας<sup>10</sup>  
 τέσσαρας,<sup>11</sup> ἤρχοντο<sup>12</sup> ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ 30  
 ναυτῶν<sup>13</sup> ζητούντων φυγεῖν<sup>14</sup> ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ  
 χαλασάντων<sup>15</sup> τὴν σκάφην<sup>16</sup> εἰς τὴν θάλασσαν,  
 προφάσει<sup>17</sup> ὡς ἐκ πώρας<sup>18</sup> μελλόντων ἀγκύρας<sup>10</sup>  
 ἐκτείνειν,<sup>19</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>20</sup> καὶ τοῖς 31  
 στρατιώταις,<sup>21</sup> Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ,  
 ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται<sup>21</sup> 32  
 ἀπέκοψαν<sup>22</sup> τὰ σχοινία<sup>23</sup> τῆς σκάφης,<sup>16</sup> καὶ εἴασαν<sup>24</sup>  
 αὐτὴν ἐκπεσεῖν.<sup>7</sup> Ἀχρι<sup>25</sup> δὲ οὗ ἡμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, 33  
 παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας<sup>26</sup> μεταλαβεῖν<sup>27</sup> τροφῆς,  
 λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην<sup>29</sup> σήμερον<sup>30</sup> ἡμέραν

<sup>1</sup> διῆσθαι, pass, part. <sup>2</sup> βολίζω, take soundings. <sup>3</sup> ὀργυιά, ἄς, ἦ, fathom, about five or six feet. <sup>4</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15.  
<sup>5</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>6</sup> τραχύς, rough, uneven. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> πρύμνα, ἡς, ἦ, stern (of a ship). <sup>9</sup> ρίπτω, throw, cast. <sup>10</sup> ἀγκυρά, ας, ἦ, anchor. <sup>11</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>12</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>13</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>14</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>15</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>16</sup> σκάφη, ἡς, ἦ, dish, small boat. <sup>17</sup> πρόφασις, εως, ἦ, pretense, pretext. <sup>18</sup> πώρα, ας, ἦ, prow of a ship. <sup>19</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>20</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>21</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>22</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>23</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>24</sup> εἴω, permit, allow. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> ἅπας, each, every. <sup>27</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>28</sup> τροφή, ἡς, ἦ, food, nourishment. <sup>29</sup> τεσσαρεσκαίδεκατος, fourteenth. <sup>30</sup> σήμερον, today, now.

προσδοκῶντες<sup>1</sup> ἄσιτοι<sup>2</sup> διατελεῖτε,<sup>3</sup> μηδὲν  
 προσλαβόμενοι.<sup>4</sup> Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν<sup>4</sup> 34  
 τροφῆς<sup>5</sup> τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>6</sup> σωτηρίας<sup>7</sup>  
 ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρίξ<sup>8</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς  
 πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, 35  
 εὐχαρίστησεν<sup>9</sup> τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων· καὶ κλάσας<sup>10</sup>  
 ἤρξατο ἐσθίειν. Εὐθυμοὶ<sup>11</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ 36  
 αὐτοὶ προσελάβοντο<sup>4</sup> τροφῆς.<sup>5</sup> Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ 37  
 αἱ πᾶσαι ψυχαί, διακόσιαι<sup>12</sup> ἐβδομήκοντα<sup>13</sup> ἕξ.<sup>14</sup> 38  
 Κορεσθέντες<sup>15</sup> δὲ τῆς τροφῆς<sup>5</sup> ἐκούφιζον<sup>16</sup> τὸ πλοῖον,  
 ἐκβαλλόμενοι τὸν σίτον<sup>17</sup> εἰς τὴν θάλασσαν. Ὅτε δὲ 39  
 ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον<sup>18</sup>· κόλπον<sup>19</sup>  
 δέ τινα κατενόουν<sup>20</sup> ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>21</sup> εἰς ὃν  
 ἐβουλεύσαντο,<sup>22</sup> εἰ δυνατόν,<sup>23</sup> ἐξῶσαι<sup>24</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ 40  
 τὰς ἀγκύρας<sup>25</sup> περιελόντες<sup>26</sup> εἶων<sup>27</sup> εἰς τὴν θάλασσαν,

<sup>1</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>2</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>3</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>4</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>5</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>6</sup> ὑμέτερος, your. <sup>7</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>8</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>9</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>10</sup> κλάω, break. <sup>11</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>12</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>13</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>14</sup> ἕξ, six, 6. <sup>15</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>16</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>17</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>18</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>20</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>21</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>22</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>25</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>26</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>27</sup> ἐάω, permit, allow.

ἅμα<sup>1</sup> ἀνέντες<sup>2</sup> τὰς ζευκτηρίας<sup>3</sup> τῶν πηδαλίων·<sup>4</sup> καὶ  
 ἐπάραντες<sup>5</sup> τὸν ἀρτέμονα<sup>6</sup> τῇ πνεύσῃ<sup>7</sup> κατεῖχον<sup>8</sup> εἰς  
 τὸν αἰγιαλόν.<sup>9</sup> Περιπεσόντες<sup>10</sup> δὲ εἰς τόπον 41  
 διθάλασσον<sup>11</sup> ἐπώκειλαν<sup>12</sup> τὴν ναῦν·<sup>13</sup> καὶ ἡ μὲν  
 πρῶρα<sup>14</sup> ἐρείσασα<sup>15</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος,<sup>16</sup> ἡ δὲ πρύμνα<sup>17</sup>  
 ἐλύετο<sup>18</sup> ὑπὸ τῆς βίας<sup>19</sup> τῶν κυμάτων.<sup>20</sup> Τῶν δὲ 42  
 στρατιωτῶν<sup>21</sup> βουλῇ<sup>22</sup> ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας<sup>23</sup>  
 ἀποκτείνωσιν, μὴ τις ἐκκολυμβήσας<sup>24</sup> διαφύγῃ.<sup>25</sup> Ὁ 43  
 δὲ ἐκατόνταρχος,<sup>26</sup> βουλόμενος<sup>27</sup> διασῶσαι<sup>28</sup> τὸν  
 Παῦλον, ἐκώλυσεν<sup>29</sup> αὐτοὺς τοῦ βουλήματος,<sup>30</sup>  
 ἐκέλευσέν<sup>31</sup> τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν<sup>32</sup>  
 ἀπορρίψαντας<sup>33</sup> πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι·<sup>34</sup> καὶ 44  
 τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>35</sup> οὓς δὲ ἐπὶ τινων

<sup>1</sup> ἅμα, at the same time. <sup>2</sup> ἀνέημι, give up, loosen. <sup>3</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>4</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>5</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>6</sup> ἀρτέμων, ωνος, ὁ, foresail, set on the bow. <sup>7</sup> πνέω, blow. <sup>8</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>9</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>10</sup> περιτίπτω, fall in with, strike. <sup>11</sup> διθάλαστος, ας, ἡ, where two seas met, between two seas. <sup>12</sup> ἐποκέλλω, force forward, run aground. <sup>13</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>14</sup> πρῶρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>15</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>16</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>17</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>18</sup> λύω, untie, loose. <sup>19</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>20</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>21</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>22</sup> βουλῇ, ἧς, ἡ, counsel, purpose. <sup>23</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>24</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>25</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>26</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>27</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>28</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>29</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>30</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>31</sup> κελεύω, order, command. <sup>32</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>33</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. <sup>34</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>35</sup> σανίς, ἰδος, ἡ, board, plank.

τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντα  
διασωθῆναι<sup>1</sup> ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>1</sup> τότε ἐπέγνωσαν<sup>2</sup> ὅτι Μελίτη<sup>3</sup> ἡ νῆσος **28**

καλεῖται. Οἱ δὲ βάρβαροι<sup>5</sup> παρεῖχον<sup>6</sup> οὐ τὴν **2**  
τυχοῦσαν<sup>7</sup> φιланθρωπίαν<sup>8</sup> ἡμῖν: ἀνάψαντες<sup>9</sup> γὰρ  
πυράν,<sup>10</sup> προσελάβοντο<sup>11</sup> πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν<sup>12</sup>  
τὸν ἐφεστῶτα,<sup>13</sup> καὶ διὰ τὸ ψύχος.<sup>14</sup> Συστρέψαντος<sup>15</sup> **3**  
δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων<sup>16</sup> πλῆθος,<sup>17</sup> καὶ ἐπιθέντος<sup>18</sup>  
ἐπὶ τὴν πυράν,<sup>10</sup> ἔχιδνα<sup>19</sup> ἐκ τῆς θερμῆς<sup>20</sup> διεξελθοῦσα  
καθῆψεν<sup>21</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι<sup>5</sup> **4**  
κρεμάμενον<sup>22</sup> τὸ θηρίον<sup>23</sup> ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον  
πρὸς ἀλλήλους, Πάντως<sup>24</sup> φονεύς<sup>25</sup> ἐστιν ὁ ἄνθρωπος  
οὗτος, ὃν διασωθέντα<sup>1</sup> ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>26</sup> ζῆν  
οὐκ εἴασεν.<sup>27</sup> Ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας<sup>28</sup> τὸ θηρίον<sup>23</sup> εἰς **5**

<sup>1</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>2</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>3</sup> Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. <sup>4</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>5</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>8</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>9</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>10</sup> πυρά, ᾶς, ἡ, fire. <sup>11</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>12</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>15</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>16</sup> φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. <sup>17</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>18</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>19</sup> ἔχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. <sup>20</sup> θερμή, ης, ἡ, heat. <sup>21</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>22</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>23</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>24</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>25</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>26</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>27</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>28</sup> ἀποτινάσσω, shake off.



τὸ πῦρ, ἔπαθεν<sup>1</sup> οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ προσεδόκων<sup>2</sup> 6  
 αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι<sup>3</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>4</sup> ἄφνω<sup>5</sup>  
 νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκόντων,<sup>2</sup> καὶ  
 θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον<sup>6</sup> εἰς αὐτὸν γινόμενον,  
 μεταβαλλόμενοι<sup>7</sup> ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>8</sup> τῷ 7  
 πρώτῳ τῆς νήσου,<sup>9</sup> ὀνόματι Ποπλίῳ,<sup>10</sup> ὃς  
 ἀναδεξάμενος<sup>11</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως<sup>12</sup>  
 ἐξένισεν.<sup>13</sup> Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>10</sup> 8  
 πυρετοῖς<sup>14</sup> καὶ δυσεντερίᾳ<sup>15</sup> συνεχόμενον<sup>16</sup>  
 κατακεῖσθαι·<sup>17</sup> πρὸς δὲ ὁ Παῦλος εἰσελθὼν, καὶ  
 προσευξάμενος, ἐπιθείς<sup>18</sup> τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἴασατο<sup>19</sup>  
 αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9  
 ἀσθενείας<sup>20</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>9</sup> προσήρχοντο καὶ  
 ἐθεραπεύοντο·<sup>21</sup> οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς<sup>22</sup> ἐτίμησαν<sup>23</sup> 10

<sup>1</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>2</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>3</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>4</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>5</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>6</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>7</sup> μεταβάλλω, change, change my mind. <sup>8</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>9</sup> νήσος, ου, ἡ, island. <sup>10</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>11</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>12</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>13</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>14</sup> πυρετός, οὔ, ὁ, fever. <sup>15</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>16</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>17</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>18</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>19</sup> ἰάσθαι, ας, ἡ, heal. <sup>20</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>21</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>22</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>23</sup> τιμάω, honor, value at a price.

ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις<sup>1</sup> ἐπέθεντο<sup>2</sup> τὰ πρὸς τὴν χρείαν.<sup>3</sup>

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>4</sup> ἤχθημεν ἐν πλοίῳ 11

παρακεχειμακότη<sup>5</sup> ἐν τῇ νήσῳ,<sup>6</sup> Ἀλεξανδρίνῳ,<sup>7</sup>

παρασήμῳ<sup>8</sup> Διοσκούροις.<sup>9</sup> Καὶ καταχθέντες<sup>10</sup> εἰς 12

Συρακούσας<sup>11</sup> ἐπεμείναμεν<sup>12</sup> ἡμέρας τρεῖς· ὅθεν<sup>13</sup> 13

περιελθόντες<sup>14</sup> κατηντήσαμεν<sup>15</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>16</sup> καὶ μετὰ

μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>17</sup> νότου,<sup>18</sup> δευτεραῖοι<sup>19</sup>

ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους·<sup>20</sup> οὗ<sup>21</sup> εὐρόντες ἀδελφούς, 14

παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι<sup>12</sup> ἡμέρας ἑπτὰ:

καὶ οὕτως<sup>22</sup> εἰς τὴν Ῥώμην<sup>23</sup> ἤλθομεν. Κάκειθεν<sup>24</sup> οἱ 15

ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξήλθον εἰς

ἀπάντησιν<sup>25</sup> ἡμῖν ἄχρι<sup>26</sup> Ἀππίου<sup>27</sup> Φόρου<sup>28</sup> καὶ Τριῶν

<sup>1</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>2</sup> ἐπιτίθηναι, lay upon, put. <sup>3</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>5</sup> παρακεχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>6</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>7</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>8</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>9</sup> Διόσκουροι, ων, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>10</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>11</sup> Συράκουσαι, ὡν, ἡ, Syracuse. <sup>12</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>13</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>14</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>15</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>16</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>17</sup> ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. <sup>18</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>19</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day. <sup>20</sup> Ποτίολοι, ων, ὁ, Puteoli. <sup>21</sup> οὗ, where, when. <sup>22</sup> οὕτως, thus, so. <sup>23</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>24</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>25</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>26</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>27</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>28</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum.

Ταβερνῶν:<sup>1</sup> οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας<sup>2</sup> τῷ  
θεῷ, ἔλαβεν θάρσος.<sup>3</sup>

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>4</sup> ὁ ἑκατόνταρχος<sup>5</sup> <sup>16</sup>  
παρέδωκεν τοὺς δεσμίους<sup>6</sup> τῷ στρατοπεδάρχῃ:<sup>7</sup> τῷ δὲ  
Παύλῳ ἐπετράπη<sup>8</sup> μένειν καθ' ἑαυτόν, σὺν τῷ  
φυλάσσοντι<sup>9</sup> αὐτὸν στρατιώτῃ.<sup>10</sup>

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>11</sup> τὸν <sup>17</sup>  
Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους:  
συνελθόντων<sup>12</sup> δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες  
ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>13</sup> ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς  
ἔθεσιν<sup>14</sup> τοῖς πατρώοις,<sup>15</sup> δέσμιος<sup>6</sup> ἔξ Ἱεροσολύμων  
παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων:<sup>16</sup> οὔτινες <sup>18</sup>  
ἀνακρίναντές<sup>17</sup> με ἐβούλοντο<sup>18</sup> ἀπολύσαι, διὰ τὸ  
μηδεμίαν αἰτίαν<sup>19</sup> θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. <sup>19</sup>

<sup>1</sup> ταβέρναι, ὦν, ἡ, taverns. <sup>2</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>3</sup> θάρσος, οὐς, τό, courage. <sup>4</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength.

<sup>5</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>6</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>7</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. <sup>8</sup>

ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>9</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>10</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>11</sup> συγκαλέω, call together. <sup>12</sup>

συνέρχεμαι, come together, come or go with. <sup>13</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>14</sup> ἔθος, οὐς, τό, custom. <sup>15</sup> πατρώος,

paternal, received from one's father. <sup>16</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>17</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into.

<sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason.

Ἀντιλεγόντων<sup>1</sup> δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθη<sup>2</sup>  
ἐπικαλέσασθαι<sup>3</sup> Καίσαρα,<sup>4</sup> οὐχ ὥς τοῦ ἔθνους μου  
ἔχων τι κατηγορήσαι.<sup>5</sup> Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>6</sup> 20  
παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι·<sup>7</sup> ἔνεκεν<sup>8</sup>  
γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν<sup>9</sup> ταύτην  
περίκειμαι.<sup>10</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς οὐτε 21  
γράμματα<sup>11</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>12</sup>  
οὔτε παραγενόμενός<sup>13</sup> τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν<sup>14</sup> ἢ  
ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν. Ἀξιούμεν<sup>15</sup> δὲ παρὰ 22  
σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·<sup>16</sup> περὶ μὲν γὰρ τῆς αἵρέσεως<sup>17</sup>  
ταύτης γνωστόν<sup>18</sup> ἔστιν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ<sup>19</sup>  
ἀντιλέγεται.<sup>1</sup>

Ταξάμενοι<sup>20</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἤκον<sup>21</sup> πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν 23  
ξενίαν<sup>22</sup> πλείονες· οἷς ἐξετίθετο<sup>23</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>2</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>3</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>4</sup> Καίσαρ, ας, ὁ, Caesar. <sup>5</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>7</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>8</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>9</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>10</sup> περίκειμαι, be around, surround. <sup>11</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>12</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>13</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>14</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>15</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>16</sup> φρονέω, think, judge. <sup>17</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>18</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>19</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>20</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>21</sup> ἤκω, have come, am present. <sup>22</sup> ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. <sup>23</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>24</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly.

τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ  
 Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν  
 προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ<sup>1</sup> ἕως ἑσπέρας.<sup>2</sup> Καὶ οἱ μὲν 24  
 ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.<sup>3</sup> 25  
 Ἀσύμφωνοι<sup>4</sup> δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο,  
 εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν, ὅτι Καλῶς<sup>5</sup> τὸ πνεῦμα  
 τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>6</sup> τοῦ προφήτου πρὸς  
 τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν 26  
 τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>7</sup> ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνήτε·<sup>8</sup>  
 καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε. Ἐπαχύνθη<sup>9</sup> 27  
 γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσιν<sup>10</sup> βαρέως  
 ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν·<sup>12</sup>  
 μήποτε<sup>13</sup> ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσιν<sup>10</sup>  
 ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,<sup>8</sup> καὶ  
 ἐπιστρέψωσιν,<sup>14</sup> καὶ ἰάσομαι<sup>15</sup> αὐτούς. Γνωστὸν<sup>16</sup> οὖν 28  
 ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>17</sup>

<sup>1</sup> πρωῒ, early in the morning, at dawn. <sup>2</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>3</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>4</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>5</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>6</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>7</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>8</sup> συνήμι, understand, consider. <sup>9</sup> παχύνω, fatten. <sup>10</sup> ὄς, ους, τό, ear. <sup>11</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>12</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>13</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>14</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>15</sup> ἰάομαι, heal. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation.

τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ 29  
εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν  
ἐαυτοῖς συζήτησιν.<sup>1</sup>

Ἐμείνεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>2</sup> ἔλθον ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>3</sup> 30  
καὶ ἀπεδέχετο<sup>4</sup> πάντας τοὺς εἰσπορευομένους<sup>5</sup> πρὸς  
αὐτόν, κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ 31  
διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, μετὰ  
πάσης παρρησίας,<sup>6</sup> ἀκωλύτως.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> συζήτησις, εὖ, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>2</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>3</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>4</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>5</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>6</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>7</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.